

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE TRAFFIC C - TRAFFIC CM

0DT719 - rev. 23-10-2006



(I) Manuale di installazione e manutenzione

(GB) Installation and maintenance manual

(F) Manuel d'installation et d'entretien

(D) Montage und Wartungshandbuch

(E) Manual de instalaciòn y manutenciòn

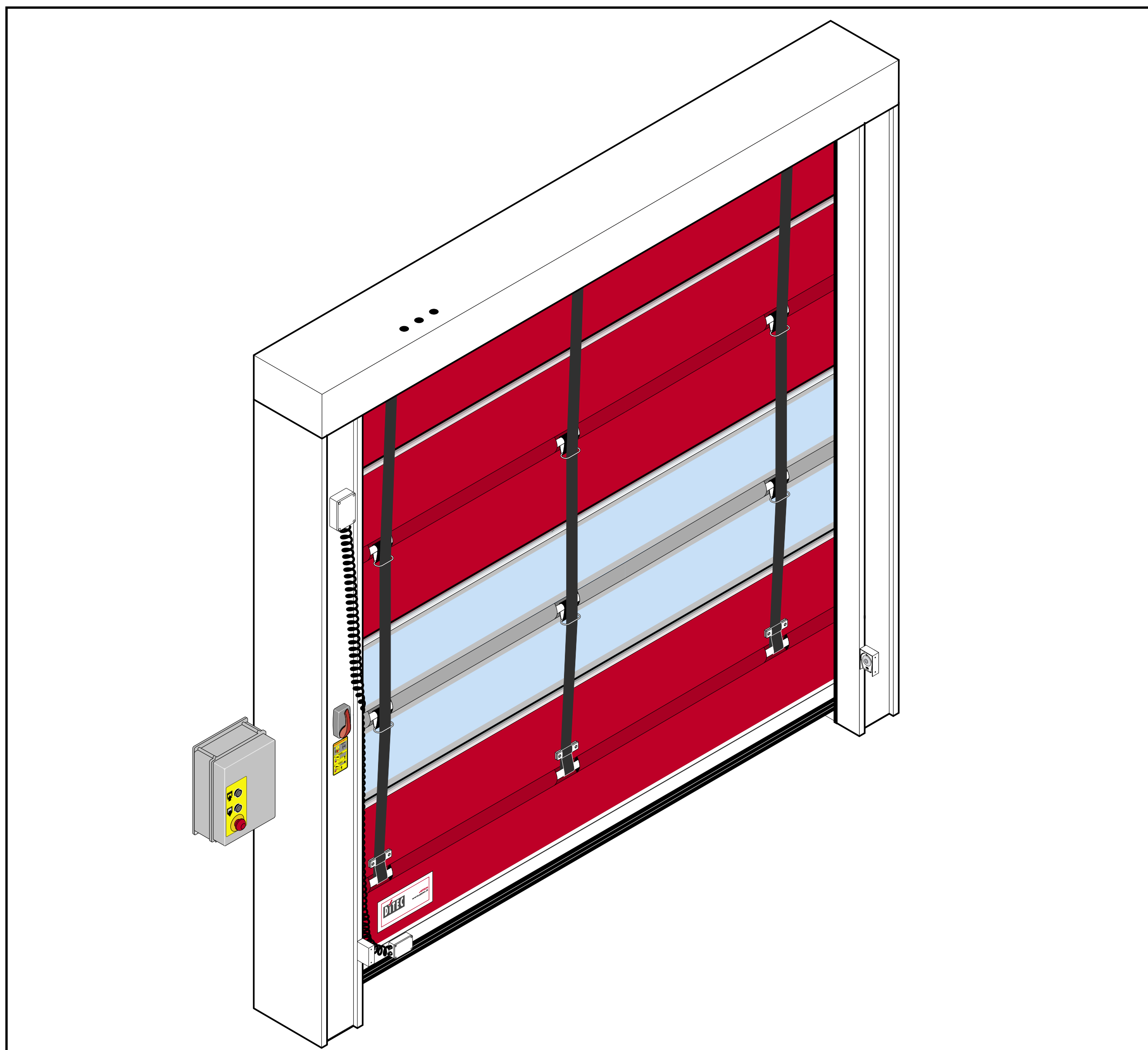
(P) Instalação e Manutenção



ISO 9001
Cert. n°0957/1

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

1. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERISTICAS TECNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Motorizzazioni - Motor - Motorisation - Motorsierungen - Tipo de motorizaciòn - Motorizações

Tensione di alimentazione standard	400 V,50/60 Hz	Potenza motore	0,9/1,5 KW	I
Assorbimento	4/6 A	Grado di protezione quadro di comando	IP 55	
Alimentazione comandi ausiliari	24V ⎓	Temperatura di esercizio	- 5 + 50 °C	
Standard power supply voltage	400 V,50/60 Hz	Motor rating	0,9/1,5 KW	GB
Power input	4/6 A	Control board protection class	IP 55	
Auxillary control power voltage	24V ⎓	Operating temperature	- 5 + 50 °C	
Tension d'alimentation standard	400 V,50/60 Hz	Pulssance moteur	0,9/1,5 KW	F
Absorption	4/6 A	Degrè de protection tableau de commande	IP 55	
Alimentation commandes auxiliaire	24V ⎓	Tempèrature de fonctionnement	- 5 + 50 °C	
Standard Spannungsversorgung	400 V,50/60 Hz	Motorleistung	0,9/1,5 KW	D
Stromaufnahme	4/6 A	Schutzgrad der elektr. Schalttafel	IP 55	
Zubehörversorgung	24V ⎓	Betriebstemperat	- 5 + 50 °C	
Alimentaciòn standard	400 V,50/60 Hz	Potencia motor	0,9/1,5 KW	E
Consumo motor	4/6 A	Nivel de protecciòn del cuadro de maniobra	IP 55	
Tensiòn alimentaciòn mandos auxiliares	24V ⎓	Temperatura de funcionamiento	- 5 + 50 °C	
Tensão de alimentação padrão	400 V,50/60 Hz	Potência motor	0,9/1,5 KW	P
Absorção	4/6 A	Grau de proteção quadro de comando	IP 55	
Alimentação comandos auxiliares	24V ⎓	Temperatura nominal	- 5 + 50 °C	

I

2. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA




Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.
L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.
Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la porta, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.
Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, arresto di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.
I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta. Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.
Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta.
Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Collegare la porta ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. Il costruttore della porta declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.
L'installatore deve verificare la completezza dell'automazione con tutti I dispositivi di sicurezza necessari; per tutte le problematiche di carattere normativo fare sempre riferimento alla Linea Guida CE contenuta nel sito web www.ditec.it;
Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali DITEC.
L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

GB

2. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS




This installation manual is intended for professionally competent personnel only.
The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.
Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger.
Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.
Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.
Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.
Before installing the door, make all the structural modifications necessary in order to create safety clerance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas.
Check that the existing structure has the necessary strength and stability.
The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door.
Display the signs required by law to identify danger areas.
Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door.
Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements.
A multipolar isolation switch with minimum contact gaps of 3 mm must be included in the mains supply.
Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker.
Ensure that the motorised door has an earth terminal in acwireance with the safety adjustements in force.
The manufacturer of the door declines all responsability in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product only original spare parts must be used.
The installer must make sure the door is completely installed with all the necessary safety devices;
for any problems concerning the standards refer to the EC Guidelines contained in the web site www.ditec.it;
For repairs or replacements of products only DITEC original spare parts must be used.
The fitter must supply all information corcerning the automatic, the manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user the device with the operating instructions.

F

2. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE




Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionels qualifiès.
L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectuée selon les régles de Bonne Tecniques er respecter la réglementation en vigueur.
Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une instalaltion erronée peut être source de danger. Les materiaux de l'emballage (plastique, polystyréne, etc) ne doivent pas être abandonnées dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.
Avant de procéder à l'installation, vérifier l'integrité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la securité.
Avant d'installer le automatismes, apporter toutes le modifications structurelles relatives à la realisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général.
Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité.
Le dispositifs de securité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc) doivant être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critéres de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionement du systéme et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.
Les dispositifs de securité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en viguer pour localiser les zones dangereuses. Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés. Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surchanges de courant adèquate.
Relier la porte ou le portail automatisés à un systéme de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigeur. Le costructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de seécurite et de bon fonctionnement.
L'installateur doit s'assurer du montage complet de la porte avec tous les dispositifs de sécurité nécessaires ;
Pour tous les problèmes de réglementation, se référer au résumé des normes CE qui se trouve dans le site web www.ditec.it;
En cas de réparation ou de remplacement des produits, sed pièces de rechange originales DITEC. impérativement être utilisées.
L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

D

Das vorliegende installationshandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt.
Montage, elektrische Anschlüsse und Regelungen sind auf der Grundlage der bestehenden Vorschriften nache den Regeln der Technik auszüfuhren. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falcher Einbau kann Gefahr mit sich bringen Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für si bedeutet.
Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.
Um die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zu schaffen und Quetsch- Scher- Einzieh- und sonstige Gefahrbereiche zu vermeiden bzw. abzutrennen, sind vor Montagebeginn die notwendigen baulichen Veränderungen vorzunehmen. Es ist sicherzustellen, daß die tregende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stäbilität erfüllt.
Der Hesteller des Antriebs haftet nicht, wenn die Torrahmen oder -pfosten, die für den Antrieb vorgesehen sind, nicht ordnungsgemäß und fachgerecht erstellen sind; er haftet ebenfalls nicht für Verformungen im Betrieb.
Die Sicherheitseinrichtungen (Photozellen, Lichtschranken, Nothalteinrichtungen usw.) sind nach den Regeln der Technik so zu installieren, daß die geltenden Vorschriften und Richtlinien eingehalten sowie Einbauort, Betriebsweise des Antriebssystems und die Kräfte, die das Tor beim Antrieb aufweist, berücksichtigt werden.
Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrbereichen des Tors nach Montage des Antriebs. Zur Erkennung der Gefahrenbereichen sind die vorgeschiebenen Hinweisschilder anzubringen.
Bei jeder Anlage sind die technischen Daten des Torantriebs gut sichtbar anzubringen.
Vor dem Netzanschluß ist sicherzustellen, daß die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen.
Netzsetig ist ein Allpoll-Schalter bzw.Trennschalter mit Abstand der Kontakte in geöffneter Stellung > oder = 3 mm vorzusehen.
Es ist sicherzustellen, daß der Elektroanlage die erforderlichen FI-Schalter und Überstromschutzschalter vorgeschaltet sind.
Der Torantrieb ist an eine ordnungsgemäße Erdung, die nach den geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführ ist, anzuschließen.
Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Verantwortung ab, wenn beim Einbau Teile montiert werden, die weder den Sicherheitsanforderungen noch einem ordungsgemäßen Betrieb entsprechen.
Der Installationstechniker muss sichergehen, dass das Tor komplett mit allen notwendigen Sicherheitsvorrichtungen installiert wurde; für sämtliche Fragen zu den Vorschriften nehmen Sie bitte Bezug auf die EG-Leitlinien auf der Webseite www.ditec.it;
Bei Reparatur und Austausch sind ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden. Der Einbaubetrieb ist verpflichtet, dem Benutzer alle notwendigen Informationen für Automatik-, Hand- und Notbetrieb des Torantriebs zu liefern und ihm die Betriebanleitung auszuhändigen.

2. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

E

El presente manual de instalaciòn està destinado exclusivamente a profesionales calificados.
La instalaciòn, las conexiones eléctricas y los ajustes de regulaciòn deben ser hechos aplicando las reglas técnicas aceptadas y de conformidad con las normas vigentes.
Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalciòn del producto. Una instalaciòn incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plàstico, poliestirol, etc) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalaciòn. verificar que el producto estè integro. No instalar el producrto en ambiente o atmòsfera explosivos. La presencia de gas o humos inflamables representa un grave resgo para la seguridad.
Antes de instalar la puerta, aportar todas las modificaciones estructurales necesarias para realizar los espacios de franqueo y para proteger o segregar todas las areas en que pudiens verificarse acciones de aplastamiento, cizallamento, deslizamiento y otros movimientos peligrosos.
Comprobar que la estructura existente sea suficientemente robusta y estable. Los dispositivos de seguridad (células fotoelectricas, marcos sensibles, tope de emergencia, etc) deben instalarse respetando las normas y dìrectivas vigentes, las reglas técnicas aceptadas, el ambiente de instalaciòn, el funcionamiento del systema y la fuerza ejercidas por la puerta.
ILos dispositivos de seguridad deben proteger a toda posible zona de aplastamiento, cizallamiento, deslizamiento o peligro en general de la puerta. Aplicar las señalaciones previstas por las normas vigentes para identificar las zonas peligrosas. Cada instalaciòn debe llevar en posiciòn visible los datos identificativos de la puerta. Antes de conectar la alimentaciòn elèctrica, comprobar que la potencia indicada corresponda a la de la red de distribuciòn. Instalar en lar ed de alimentaciòn un interruptor secconador omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar la presencia de un interruptor diferencial y una protecciòn contra sobracorriente adecuados. Equipar a la puerta con una eficaz conexiòn a tierra, realizada segùn las normas de seguridad vigentes. El costructor de la puerta declina toda responsabilidad en el casop que se instalen componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento.
El instalador tiene que comprobar que la instalación de la puerta esté completa con todos los dispositivos de seguridad necesarios; para todos los problemas de carácter normativo hacer siempre referencia a la Línea Guía CE contenida en la página web www.ditec.it;
Para cualquier reparaciòn o sustituciòn del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales DITEC. El instalador debe dar todas las informaciones sobre el funcionamiento automàtico, manual y de emergencia de la puerta o verja motorizadas y entregar al usuario del equipo las instrucciones para el uso.

2. AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA

P

O presente manual de instalação é para o uso exclusivo de pessoal profissionalmente especializado.
A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas com o respeito da Boa Técnica e de acordo com as normas vigentes.
Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, isopor, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.
Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a porta, efetuar todas as reformas de estrutura relativas à realização dos suportes de segurança e à proteção ou isolamento de todas as zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral.
Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade. Os dispositivos de segurança (fotocélulas, partes sensíveis, parada de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração: as normas e as diretrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistemas e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.
Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral, da porta. Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas.
Cada instalação deve manter visível a indicação dos dados identificativos da porta.
Antes de ligar a alimentação elétrica verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de distribuição elétrica. Na rede de alimentação prever um interruptor/disjuntor unipolar com distância de abertura dos contatos igual ou superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação elétrica haja um interruptor diferencial e uma proteção de excesso de corrente adequados. Ligar a porta a uma instalação de aterramento eficaz executada conforme previsto pelas normas de segurança em vigor. O fabricante da porta se exime de qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis para os fins de segurança e do bom funcionamento.
O instalador deve verificar que a installação da porta esteja completa com todos os dispositivos de segurança necessàrios;
Para todos os problemas de tipo normativo consultar sempre a Linha Guia CE confida no sítio web www.ditec.it;
Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados exclusivamente peças de reposição originais DITEC. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação as instruções de uso.

(I) INDICE DEGLI ARGOMENTI

Cap. **Argomento** .... **Pag.**

1. **CARATTERISTICHE TECNICHE** 3
2. **AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA** 4
3. **INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI**
3.1 Verifiche del vano di passaggio 8
3.2 Fissaggio dei montanti verticali 8
3.3 Predisposizione della traversa 10
3.4 Montaggio della traversa 10
3.5 Montaggio del telo 10
3.6 Montaggio degli accessori meccanici e fotocellule 10
4. **COLLEGAMENTI ELETTRICI E MESSA IN FUNZIONE**
4.1 Collegamenti quadro elettrico / automazione 14
4.2 Fotocellula di sicurezza 14
4.3 Quadro elettronico QE 44 16
5. **VERIFICHE ED AVVIAMENTO**
5.1 Verifica dei sensi di movimento 19
5.2 Regolazione dei finecorsa 19
6. **PIANO DI MANUTENZIONE** 23
7. **RICERCA GUASTI** 20

(GB) CONTENTS

Cap. **Issue** .... **Page**

1. **TECHNICAL CHARACTERISTICS** 3
2. **GENERAL SAFETY PRECAUTIONS** 4
3. **MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS**
3.1 Checking the doorway 8
3.2 Fitting the uprights 8
3.3 Preparation of the crosspiece 10
3.4 Installation of the crosspiece 10
3.5 Installation of the panel 10
3.6 Assembly of mechanical accessories and photocells 10
4. **WIRE CONNECTIONS AND OPERATION**
4.1 Connections to electric control unit to the automatic system 14
4.2 Safety photocells 14
4.3 Electronic control panel QE44 17
5. **CHECKING AND STARTING**
5.1 Check of the movement direction 19
5.2 Adjustment of the limit switch 19
6. **MAINTENANCE** 24
7. **TROUBLESHOOTING** 20

(F) SOMMAIRE DES ARGUMENTS

Chap. **Argument** .... **Page**

1. **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES** 3
2. **CONSIGNES GENERALES DE SECURITE** 4
3. **INSTALLATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS**
3.1 Vérification de la zone de passage 8
3.2 Fixation des montants verticaux 8
3.3 Mise en place de la traverse 10
3.4 Installation de la traverse 10
3.5 Montage du panneau 10
3.6 Montage des accessoires mécaniques et des photocellules 10
4. **CONNEXIONS ELECTRIQUES ET MISE EN FONCTION**
4.1 Connexions armoire électrique/automatisme 14
4.2 Photocellules de sécurité 14
4.3 Tableau électronique QE 44 18
5. **VERIFICATIONS ET DEMARRAGE**
5.1 Vérification des sens du mouvement 19
5.2 Réglage des fins de course 19
6. **PROGRAMME DE MAINTENANCE** 25
7. **RECHERCHE DES PANNES** 21

INHALTSVERZEICHNIS

D

Kap.	Inhalt	S.
1.	**TECHNISCH MERKMALE**	3
2.	**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**	5
3.	**MECHANISCHE INSTALLATION VON STRUCTUR UND KOMPONENTEN**	
	3.1 Überprüfungen des Durchgangs	26
	3.2 Befestigung der Seitenpfosten	26
	3.3 Vorbereitung zur Montage der Querhalterung	28
	3.4 Montage der Querhalterung	28
	3.5 Einbau des Torbehangs	28
	3.6 Einbau der mechanischen Zubehörvorrichtungen und der Lichtschranken	28
4.	**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE UND INBETRIEBNAHME**	
	4.1 Anschlüsse Schaltkasten/Tor	32
	4.2 Sicherheits-Lichtschranken	32
	4.3 Elektronische Schalttafel QE44	34
5.	**ÜBERPRÜFUNG UND START**	
	5.1 Überprüfung der Bewegungsrichtung	37
	5.2 Einregulierung der Endschalter	37
6.	**WARTUNGSPLAN**	49
7.	**STÖRUNGSSUCHE**	38

íNDICE DE LOS ARGUMENTOS

E

Cap.	Argumento	Pág.
1.	**CARACTERISTICAS TECNICAS**	3
2.	**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**	5
3.	**INSTALACIÓN MECÁNICA DE LA ESTRUCTURA Y DE LOS COMPONENTES**	
	3.1 verificaciones de vano de paso	26
	3.2 Fijación de los montantes verticales	26
	3.3 Predisposición del montante horizontal	28
	3.4 Instalación del montante horizontal	28
	3.5 Instalación del panel	28
	3.6 Instalación de los accesororios mecánicos y de las fotocélulas	28
4.	**CONEXIONES ELÉCTRICAS Y PUESTA EN FUNCIÓN**	
	4.1 Conexiones del cuadro eléctrico/automatismo	32
	4.2 Fotocéllulas de seguridad	32
	4.3 Cuadro electrònico QE44	35
5.	**CONTROLES Y PUESTA EN MARCHA**	
	5.1 Control de los sentidos del movimiento	37
	5.2 Regulación de los finales de carrera	37
6.	**PLANO DE MANTENIMIENTO**	50
7.	**DETECCIóN DE LAS FALLAS**	38

ÍNDICE DOS ASSUNTOS

P

Cap.	Assunto	Pág.
1.	**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**	3
2.	**AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA**	5
3.	**INSTALAÇÃO MECÂNICA DA ESTRUTURA E DOS COMPONENTES**	
	3.1 Controles da abertura de passagem	26
	3.2 Fixação das ombreiras verticais	26
	3.3 Predisposição da padieira	28
	3.4 Montagem dos contrapesos	28
	3.5 Montagem do painel	28
	3.6 Montagem dos acessórios mecânicos e fotocélula	28
4.	**LIGAÇÕES ELÉTRICAS E COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO**	
	4.1 Ligações do quadro elétrico / automação	32
	4.2 Fotocélula de segurança	32
	4.3 Quadro eletrônico QE 44	35
5.	**VERIFICAÇÕES E ACIONAMENTO**	
	5.1 Verificação dos sentidos de movimento	37
	5.2 Regulagem dos fins de curso	37
6.	**PLANO DE MANUTENÇÃO**	51
7.	**LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS**	39

I 3. INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI

3.1 Verifiche del vano di passaggio.
- Verificare le dimensioni del vano e la rispondenza con le misure d'ingombro della porta fornita, considerando le eventuali tolleranze necessarie nel caso di installazione in luce.
- Verificare che eventuali ingombri esistenti non ostacolino il montaggio della struttura.
- Assicurarsi che i piani d'appoggio siano livellati ed eventualmente ripristinarli mediante degli spessori adeguati.
- Verificare la consistenza della struttura del vano: deve essere garantito un sicuro ancoraggio mediante staffe o tasselli. In caso di scarsa o dubbia consistenza è necessario realizzare un'adeguata struttura metallica autoportante.

3.2 Fissaggio dei montanti verticali
- Misurare l'ingombro totale della traversa (LT).
- Contrassegnare sul pavimento l'esatta posizione dei montanti verticali. (fig.2)
- Rimuovere i coperchi dei montanti verticali e fissarne le basi, in corrispondenza dei contrassegni, mediante appositi tasselli dimensione viti M8. (fig. 3)
- Mettere a piombo i montanti verticali e fissarli in corrispondenza dei punti indicati (A) nel caso di fissaggio con staffe esterne o (B) per fissaggio da interno colonna. Dimensione tasselli M8. (fig. 2)
- Verificare l'ortogonalità del montaggio misurando le diagonali.

⚠ **ATTENZIONE: non forare i montanti verticali in corrispondenza della zona di scorrimento contrappeso (C). (fig. 4)**

GB 3. MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS

3.1 Checking the doorway.
- Check the dimensions of the doorway and their correspondence to the overall dimensions of the door supplied, bearing in mind any necessary tolerances in the case of installation in an archway.
- Check that no existing structures obstruct the assembly of the door.
- Ensure that the laying surfaces are level and, if necessary, adapt them using appropriate shims.
- Check the solidity of the structure of the doorway: secure anchorage must be ensured by means of brackets or screw anchors. In the case of insufficient or dubious solidity, it is necessary to create an adequate self-supporting metal frame.

3.2 Fitting the uprights
- Measure the total dimensions of the crosspiece (LT).
- Mark the exact position of the uprights on the floor. (fig. 2)
- Take the tops off the uprights and secure their bases in correspondence with the marks, using the special size M8 screw anchors (fig. 3)
- Put the uprights in plumb and secure them in correspondence with the points shown: (A) in the case of anchorage using external brackets or (B) for anchorage from inside the column. Use size M8 anchor screws. (fig. 2)
- Check perpendicularity of assembly by measuring the diagonals.

⚠ **CAUTION: DO NOT PERFORATE THE COLUMNS IN CORRESPONDENCE WITH THE AREA OF MOVEMENT OF THE COUNTERWEIGHT (C). (FIG. 4)**

F 3. INSTALATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS

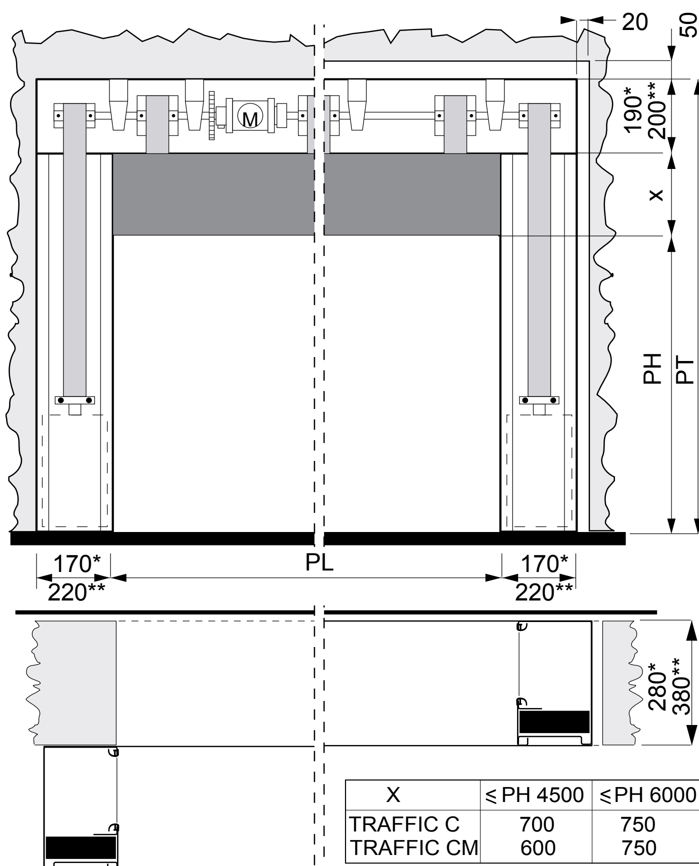
3.1 Vérifications de la zone de passage.
- Vérifier les dimensions du passage et la correspondance avec les mesures d'encombrement de la porte fournie en considérant les éventuelles tolérances nécessaires dans le cas d'installation à l'intérieur de l'ouverture.
- Vérifier que les encombrements éventuels existants n'entravent pas le montage de la structure.
- S'assurer que les plans d'appui soient bien nivelés et, éventuellement, les ajuster en utilisant des épaisseurs appropriées.
- Vérifier la consistance de la structure du passage : un ancrage sûr doit être garanti grâce à l'utilisation d'étriers et chevilles. En cas de consistance insuffisante ou douteuse, il faut réaliser une structure métallique autoportante adéquate.

3.2 Fixation des montants verticaux
- Mesurer l'encombrement de la traverse (LT).
- Délimiter sur le sol la position exacte des montants verticaux. (fig.2)
- Retirer les caches des montants verticaux et en fixer les bases, en correspondance des marques, en utilisant des chevilles appropriées, dimension des vis M8. (fig. 3)
- Mettre à plomb les montants verticaux et les fixer en correspondance des points indiqués (A) dans le cas de fixation avec étriers externes ou (B) pour fixation à partir de l'intérieur de la colonne. Dimension des chevilles M8. (fig. 2)
- Vérifier l'orthogonalité du montage en mesurant les diagonales.

⚠ **ATTENTION: NE PAS PERCER LES MONTANTS VERTICAUX EN CORRESPONDANCE DE LA ZONE DE COULISSEMENT DU CONTREPOIDS (C). (FIG. 4)**

1

Installazione fuori luce.
Installation outside doorway.
Installation hors lumier.



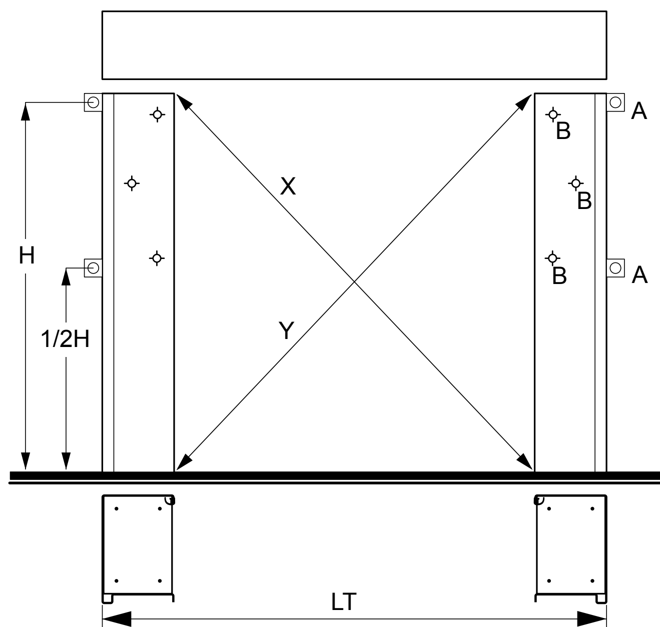
Installazione in luce.
Installation within doorway.
Installation en lumier.

* = Traffic C
** = Traffic CM

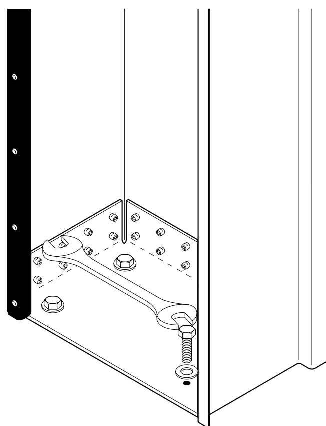
X	≤ PH 4500	≤ PH 6000	>PH 6000
TRAFFIC C	700	750	....
TRAFFIC CM	600	750	850

2

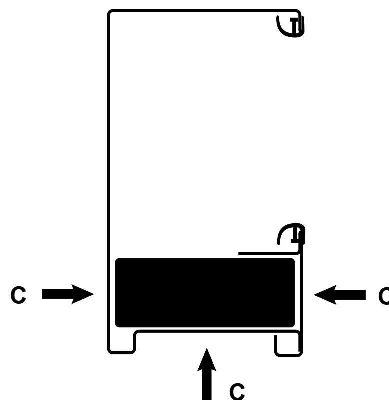
X = Y±10mm



3



4



I

3.3 Predisposizione della traversa

• Rimuovere i bulloni M8 che sono premontati alle estremità della traversa.
• Riferendosi alle Fig. 5A-5B-5C, predisporre la ruota di rinvio cinghia sollevamento telo in funzione della tipologia di montaggio del telo scelta, tenendo conto che la predisposizione standard è quella di Fig. 5A.
• Nel caso la ruota di rinvio cinghia non dovesse essere mantenuta nella posizione tipo "5A", rimuovere la stessa svitando il bullone M8, e rimettere la ruota di rinvio cinghia nella posizione desiderata. Dopo aver fissato la ruota verificare che trasversalmente abbia almeno 1 mm di gioco e ruoti liberamente.
• L'eventuale spostamento della posizione ruota avvolgimento cinghia va effettuato per ogni supporto.

3.4 Montaggio della traversa

• Rimuovere i bulloni M8 che sono premontati alle estremità della traversa.
• Sollevare con cura la traversa mediante carrello elevatore o altro mezzo di sollevamento, facendo attenzione a non rovinare la stessa e assicurandosi che non possa cadere durante la fase di sollevamento.
• Appoggiare la traversa sui montanti verticali; reinserire i bulloni di fissaggio e serrarli. (fig. 6)
• In caso di porte con VPL > 4000 si consiglia di fissare centralmente la traversa (per evitare una flessione antiestetica della carpenteria).

3.5 Montaggio del telo

• Inserire il telo all'interno dei due montanti verticali e sollevarlo mediante carrello elevatore, verificando il corretto posizionamento degli anelli passacinghia,(Fig. 7). (Proteggere la zona di contatto tra telo e carrello per evitare di danneggiarlo)
• Le cinghie di sollevamento telo generalmente vanno posizionate verso il lato esteticamente meno importante.
• Fissare mediante i bulloni M8 in dotazione il manicotto attacco telo alla traversa (Fig. 8), considerando la tipologia di montaggio scelta. (Fig. 5A-5B-5C)
• Far scendere delicatamente il telo sino al completo svolgimento.


Attenzione. Sulla Traffic C se necessario regolare la lunghezza del telo avvolgendolo sul tubolare di aggancio (Fig. 8)

GB

3.3 Preparation of the crosspiece

• Unscrew the M8 bolts which are pre-assembled at the crosspiece ends.
• Referring to Fig. 5A-5B-5C, prepare the belt extension wheel for the panel lifting according to the type of assembly foreseen and taking into account that the standard predisposition is that of Fig. 5A.
• Should the belt extension wheel not be in position “5A”, remove the wheel by loosening the M8 bolt and correctly position it. After fixing the wheel, check that a backlash of at least 1mm is present and the wheel turns smoothly.
•Should the position of the belt extension wheel be changed, all supports should be changed accordingly.

3.4 Installation of the crosspiece

• Unscrew the M8 bolts which are pre-assembled at the crosspiece ends.
• Carefully hoist the crosspiece with a lift truck or other hoisting means, making sure not to damage the crosspiece or let it drop during hoisting.
•Lean the crosspiece on the uprights. Insert the fixing bolts and tighten them. (fig. 6)
•In case of orizontal free-passage > 4000 is suggested to fix the crosspiece at middle(to avoid an antiaestetic flexion of the frame).

3.5 Installation of the panel

• Insert the panel in the two uprights and lift it by means of the lift truck. Check that the special belt rings are correctly positioned, Fig. 7. (Protect the contact area between the panel and the carrier in order to avoid any damage to the carrier)
• The lifting belts of the panel should be generally positioned at the least visible end.
• Fit the panel fixing sleeve to the crosspiece (Fig. 8) by tightening the M8 bolts supplied, according to the type of assembly selected. (Fig. 5A-5B-5C)
• Roll the panel down very carefully until it is totally unrolled.


Attention. For Traffic C, if necessary, adjust the curtain length rolling it on the hooking square pipe (fig. 8)

F

3.3 Mise en place de l'entretoise

• Retirer les boulons M8 prémontés aux extrémités de l'entretoise.
• En se référant aux Fig. 5A-5B-5C, placer la roue de renvoi de la courroie de soulèvement du panneau en fonction de la typologie de montage du panneau choisi, en tenant compte que la mise en place standard est celle indiquée à la Fig. 5A.
• Au cas où la roue de renvoi de la courroie ne serait pas maintenue dans la position dont à la Fig. 5A, retirez-la en desserrant le boulon M8 et replacez la roue de renvoi de la courroie dans la position désirée. Après avoir mis en place la roue, assurez-vous que son jeu transversal est dau moins 1 mm et quelle tourne librement.
• Le déplacement éventuel de la position de la roue d'enroulement de la courroie doit être effectué pour chaque support.

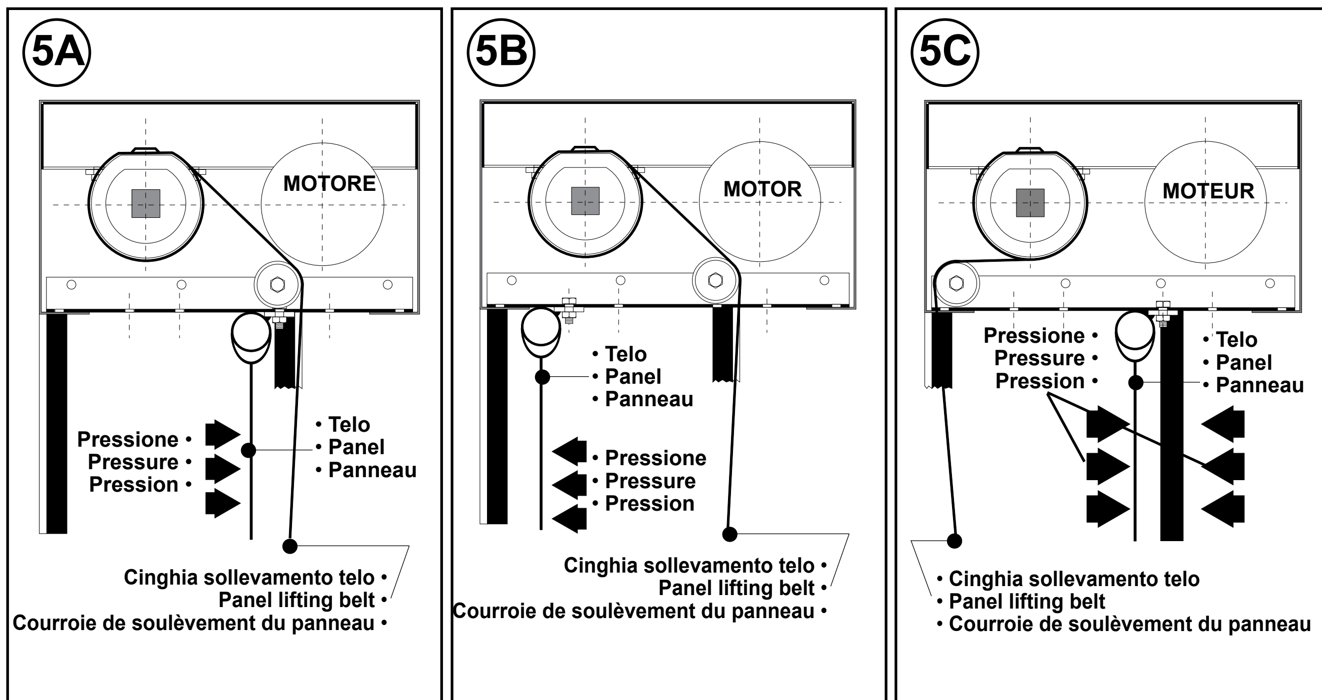
3.4 Installation de la traverse

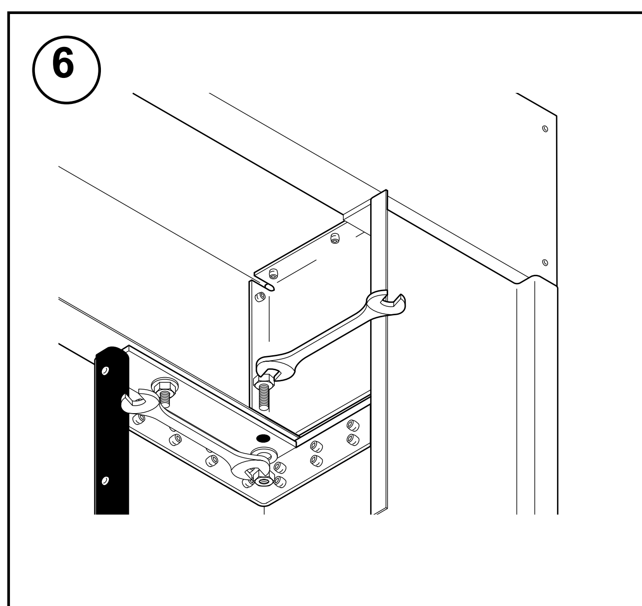
• Retirer les boulons M8 prémontés aux extrémités de l'entretoise.
• Soulever avec soin l'entretoise à l'aide du chariot élévateur ou dun autre moyen de levage, en faisant attention à ne pas l'abîmer et en sassurant quelle ne tombera pas durant son soulèvement.
• Appuyer l'entretoise sur les montants verticaux; introduire de nouveau les boulons de fixation et les serrer (Fig. 6).
• En cas de portes avec passage libre > 4000 on conseille de fixer centralement la traversepour èviter une flexion antiasthétique de la structure

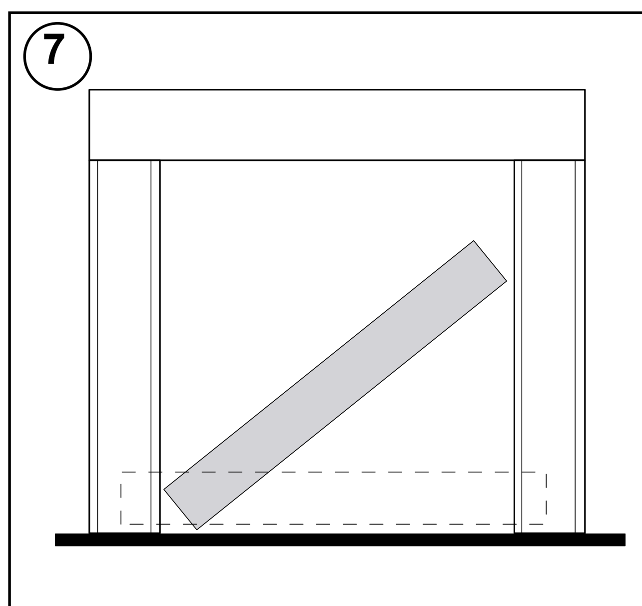
3.5 Montage du panneau

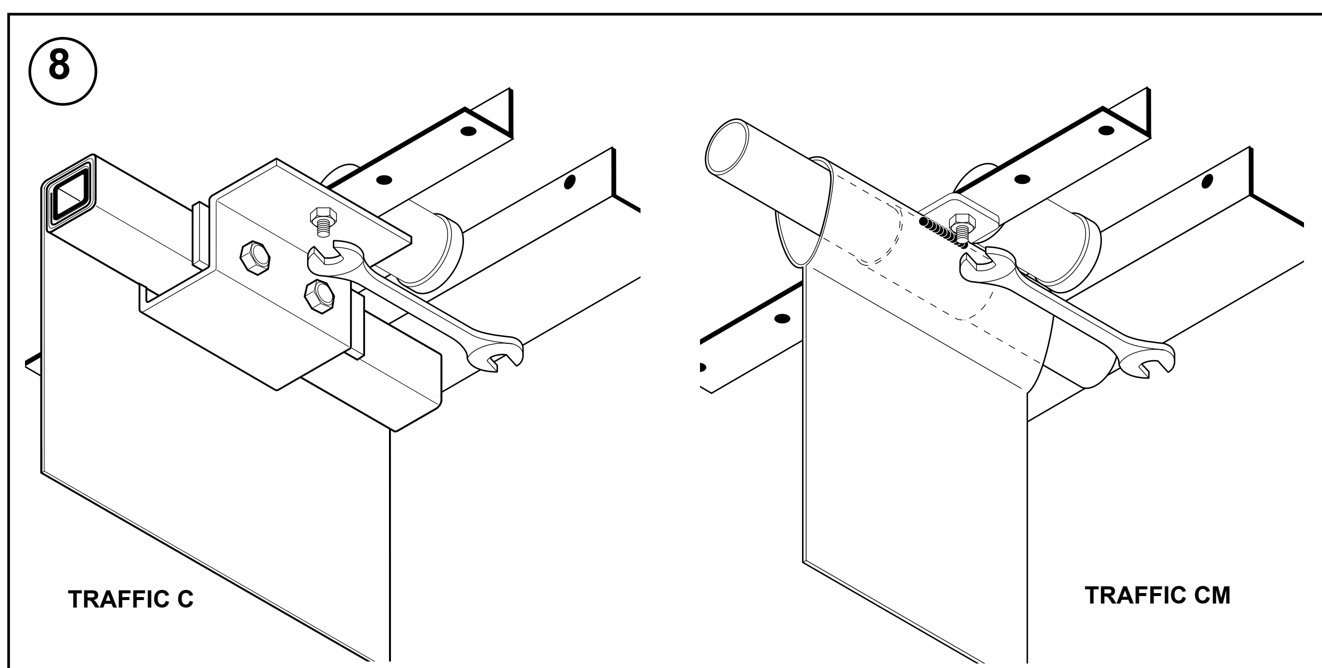
• Les courroies de soulèvement du panneau doivent généralement être placées du côté esthétiquement le moins important.
• Introduire le panneau à l'intérieur des deux montants verticaux et le soulever au moyen du chariot élévateur, en vous assurant que les bagues de passage de la courroie, Fig. 7, sont correctement mises en place. (Protéger la zone de contact entre le panneau et le chariot pour éviter de l'endommager).
• A l'aide des boulons M8 fournis, fixer le manchon d'ancrage du panneau à l'entretoise (Fig. 8), en considérant la typologie de montage choisie (Fig. 5A-5B-5C).
• Faire descendre délicatement le panneau jusquà ce qu'il se déroule complètement.


Attention. Sur le modèle Traffic C, si nécessaire, régler la longueur de la toile en l’enroulant sur le tubulaire d’accrochage (Fig. 8)


5A
MOTORE
• Telo
• Panel
• Panneau
Pressione •
Pressure •
Pression •
Cinghia sollevamento telo •
Panel lifting belt •
Courroie de soulèvement du panneau •
5B
MOTOR
• Telo
• Panel
• Panneau
• Pressione
• Pressure
• Pression
Cinghia sollevamento telo •
Panel lifting belt •
Courroie de soulèvement du panneau •
5C
MOTEUR
Pressione •
Pressure •
Pression •
• Telo
• Panel
• Panneau
• Cinghia sollevamento telo
• Panel lifting belt
• Courroie de soulèvement du panneau


6


7


8
TRAFFIC C
TRAFFIC CM


•Srotolare le cinghie di sollevamento telo avendo cura di lasciare sul tamburo di avvolgimento almeno due giri di ricchezza. (Fig. 9)
• Alloggiare le cinghie sulle pulegge di rinvio e inserirle negli anelli passacinghia già predisposti lungo il telo. (Fig. 10)
• Fissare le parti terminali delle cinghie mediante le apposite piastrine in dotazione all'ultimo anello passacinghia. (Fig. 11)

• Fissare mediante apposite viti autoforanti la cinghia al 1°tubo in basso in modo che risulti a piombo con le puleggie di rinvio superiori. (Fig.11)

3.6 Montaggio di accessori meccanici e fotocellule

3.6.1 Montaggio dei contrappesi
• La porta può essere fornita con uno o con due contrappesi; questo dipende dalle dimensioni e dal peso del telo.
• Rimuovere i 4 pesi terminali (Fig.12).
• Sollevare il contrappeso con un mezzo appropriato (carrello elevatore).
• Srotolare le cinghie di sollevamento contrappesi dai tamburi di avvolgimento e farle passare sulle pulegge di rinvio. Infilare la cinghia nella piastra portapesi fissandola con l'apposita piastrina, affinché restino a circa 200 mm dal fondocorsa superiore (Fig. 12).
• Ottimizzare il bilanciamento utilizzando eventualmente anche i pesi precedentemente tolti (Fig. 13).


• Unwound the panel lifting belts making sure that, with door closed, at least two turns of belt are left on the winding drum. (Fig. 9)
• Lean the belts on the extension pulleys and insert them in the special belt rings already foreseen on the panel. (Fig. 10)
• The ends of the belt should be fixed to the last ring by means of the special plates supplied. (Fig. 11)

• Fix by means the suitable self-drilling screws each belt to the 1st lower pipe, so the belt must rest perpendicularly to the top secondary pulleys (fig.11)

3.6 Assembly of mechanical accessories and photocells

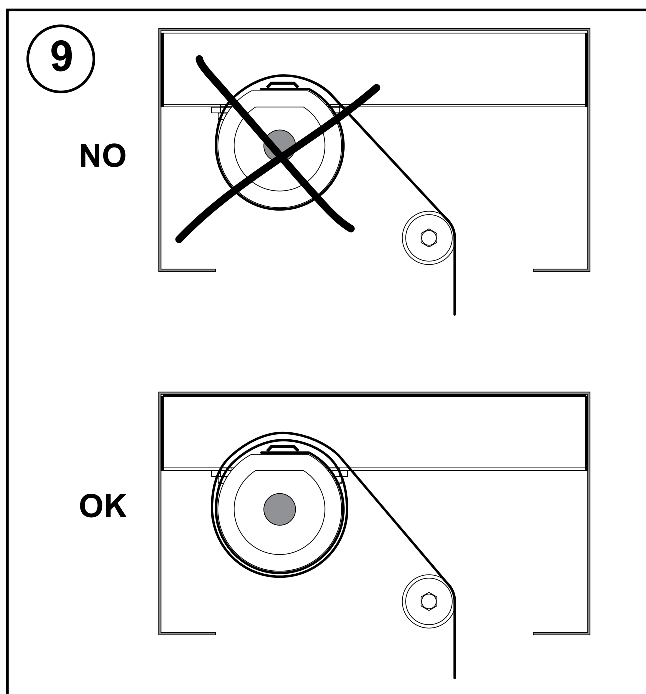
3.6.1 Assembly of the conterweights
• The door can be supplied with one or two counterweights: this depends on the overall dimensions and weight of the door panel.
• Remove the 4 end weights (Fig. 12).
• Lift the counterweight using appropriate means (forklift truck).
• Unroll the counterweights lifting belts from the winding drums and make them run on the extension pulleys. Fix the weightholders to the belts at about 200mm from the stoke top end by means the special plate (Fig. 12).
• Optimize balancing, also using the previously removed weights if necessary (Fig. 13).

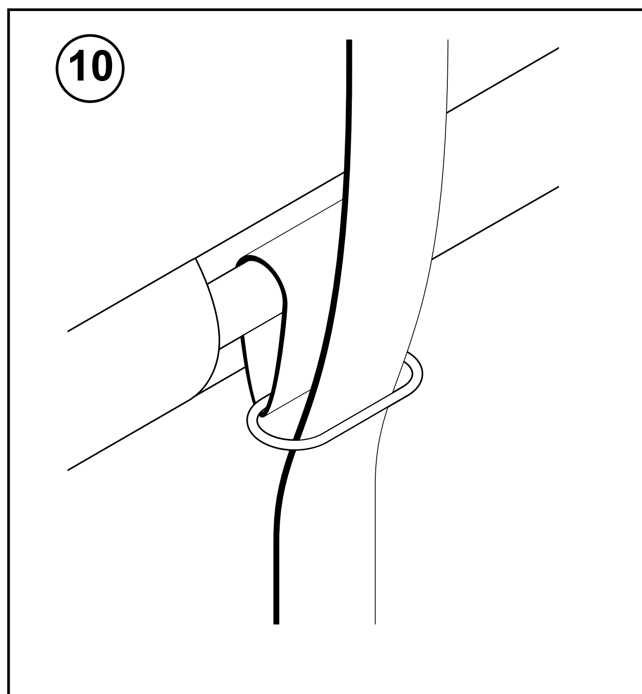

• Dérouler les courroies de soulèvement du panneau en ayant soin de laisser au moins deux tours supplémentaires sur le tambour d'enroulement (Fig. 9).
• Mettre en place les courroies sur les poulies de renvoi et les insérer dans les bagues de passage situées le long du panneau (Fig. 10).
• Fixer les extrémités des courroies à la dernière bague du passe-courroies, au moyen des plaquettes spéciales fournies (Fig. 11).

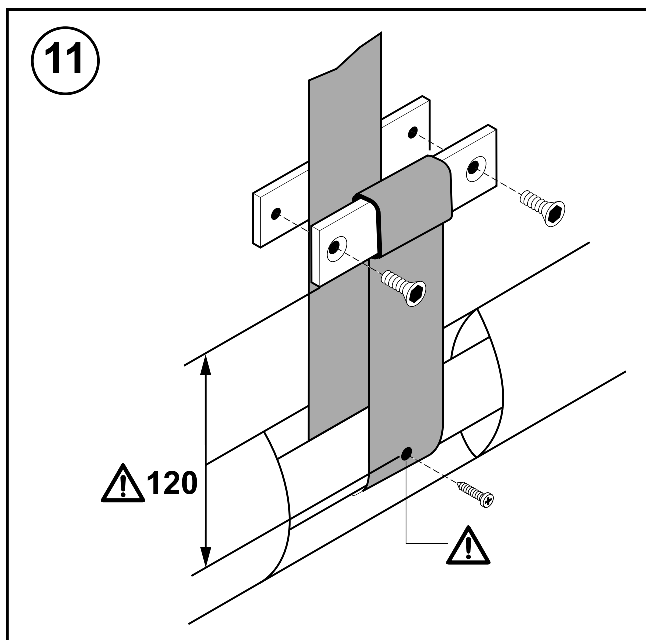
• En utilisant les vis auto-foreuses appropriées, fixer la courroie au 1er tube en bas de façon à ce qu'elle résulte être à plomb avec les poulies de renvoi supérieures. (Fig.11)

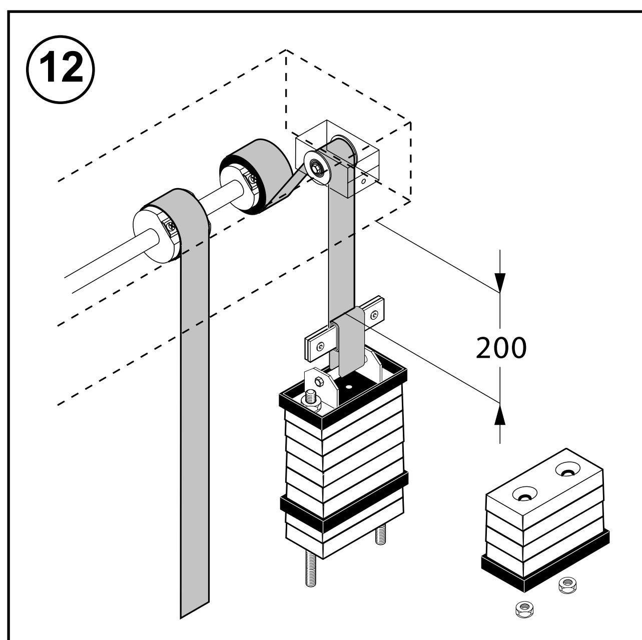
3.6 Montage des accessoires mécaniques et des photocellules.

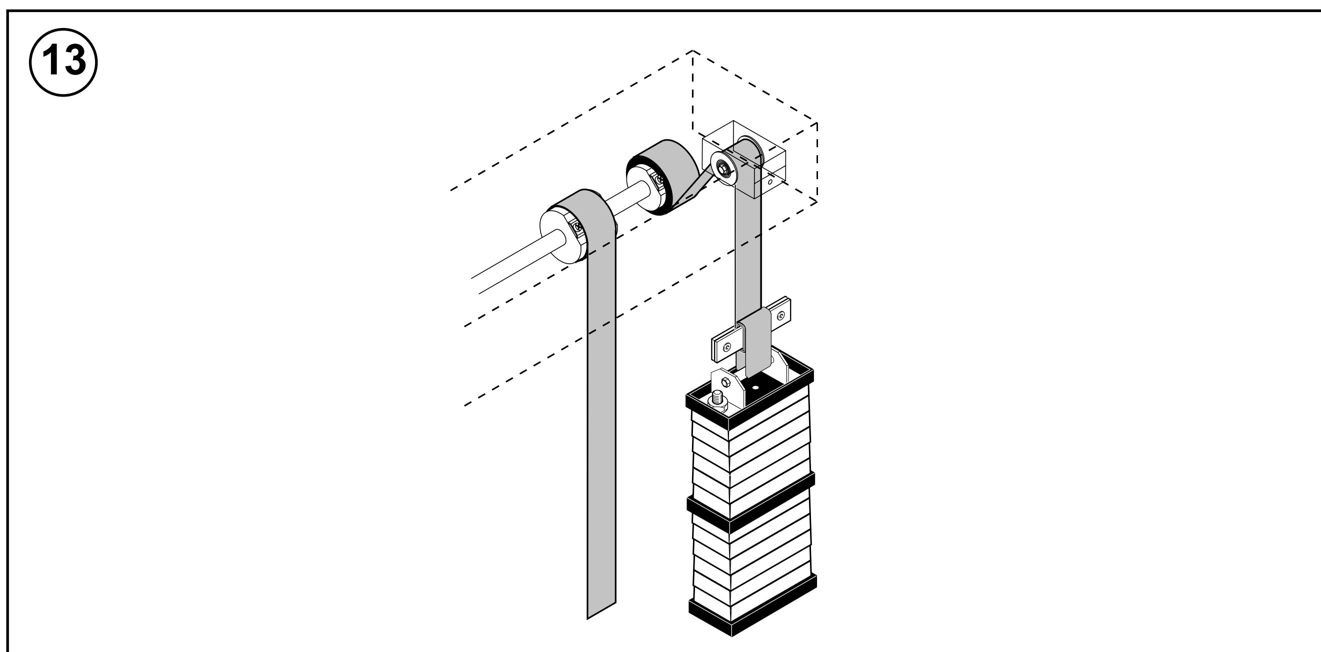
3.6.1 Montage des contrepoids
• La porte peut être fournie avec un ou deux contrepoids; selon les dimensions et le poids du panneau de la porte.
• Enlever les 4 poids extrêmes (Fig.12).
• Soulever le contre poids en utilisant un moyen approprié (chariot élévateur).
• Dérouler les courroies de levage des contrepoids des tambours d'enroulement et les faire passer sur les poulies de renvoi. Fixer les contrepoids à les courroies de manière afin que restent à environ 200 mm du fond de butée de fin de course (Fig. 12).
• Optimiser l'équilibre en utilisant éventuellement les poids retirés précédemment (Fig. 13).


9
NO
OK


10


11
120


12
200


13

I

3.6.2 Montaggio leva sblocco di emergenza

• La leva di sblocco di emergenza deve essere montata o a bordo della struttura o sulla parete; ad una altezza facilmente accessibile. (fig. 14)
• Nel caso di montaggio a bordo della struttura in posizione diversa, utilizzare le misure indicate in (fig. 15) ed alloggiare il cavetto di azionamento nelle intercapedini indicate in (fig. 14) e collegarlo con il freno del motoriduttore. (fig. 16)
• Verificare il corretto funzionamento del dispositivo; agendo sulla leva il telo deve essere libero di sollevarsi.

3.6.3 Regolazione del controbilanciamento

• Utilizzando i 4 elementi in ghisa rimossi precedentemente ottenere la taratura ottimale in modo che il telo si possa muovere agevolmente con la leva di sblocco azionata, ma evitando che sbatta violentemente in alto contro il finecorsa meccanico.

3.6.4 Montaggio delle fotocellule

• Fissare la coppia di fotocellule di sicurezza sui montanti verticali della porta, all'interno o all'esterno del vano, facendo attenzione che risultino alla stessa altezza (200 mm), Fig. 17.
• La fotocellula trasmittente (TX) deve essere posizionata sulla colonna sinistra, la ricevente (RX) sulla colonna destra, e devono essere allineate tra loro.

GB

3.6.2 Assembly of the emergency release lever

• The emergency release lever must either be assembled on the structure itself or on the wall, at an easily accessible height (fig. 14).
• In the case of assembly on the structure in a different position, use the measurements indicated in fig. 15 and position the activation cable in the interspaces shown in fig. 14, connecting it to the motor brake (fig. 16).

3.6.3 Adjustment of the counterbalancing

• Use the 4 cast-iron elements removed earlier to achieve optimal calibration in such a way that the curtain is able to move freely when the release lever is activated, but without violently hitting the mechanical end-of-stroke device at the top.

3.6.4 Assembly of the photocells

• Fix the pair of safety photocells on the door uprights, inside or outside the doorway, making sure that they are at the same height (200 mm), Fig.17.
• The transmitter (TX) must be fitted on the left stanchion, the receiver (RX) on the right stanchion and the two must be aligned.

F

3.6.2 Montage levier de déverrouillage d'urgence

• Le levier de déblocage d’urgence doit être installé soit sur la structure soit sur la paroi, à une hauteur facilement accessible. (Fig. 14)
• En cas de montage sur la structure en position diverse, utiliser les mesures indiquées en (Fig. 15), placer le câble d’actionnement dans les espaces vides indiqués en (Fig. 14) et le raccorder avec le frein du moto réducteur. (Fig. 16)

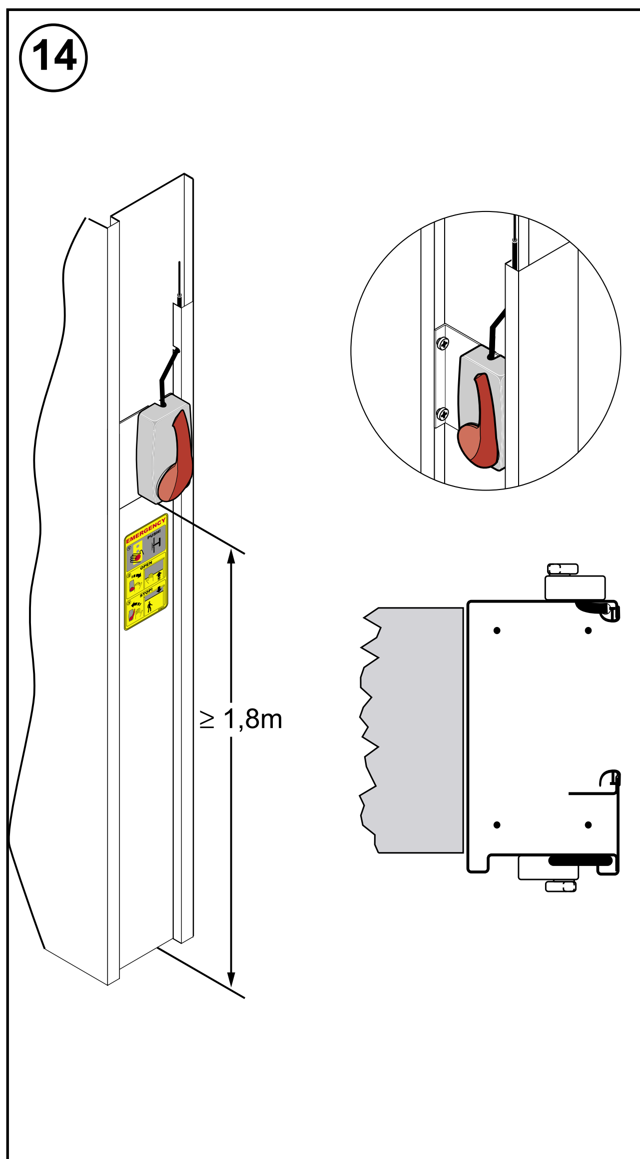
• Vérifier le fonctionnement correct du dispositif; en agissant sur le levier, la toile doit être libre de se soulever.

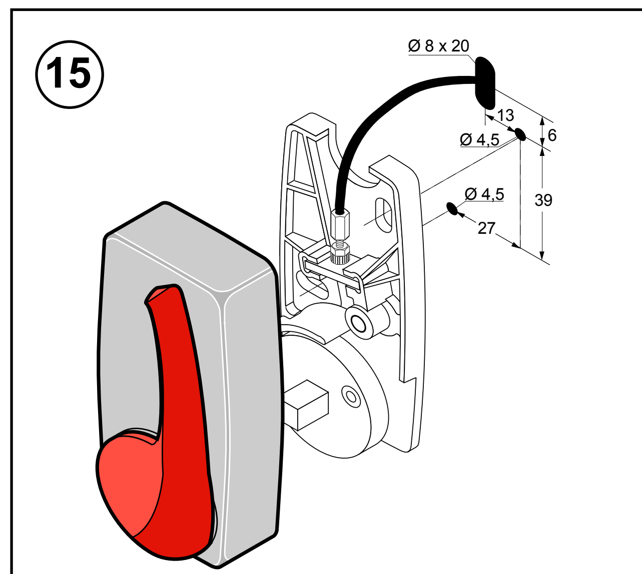
3.6.3 Réglage du contre-balancement

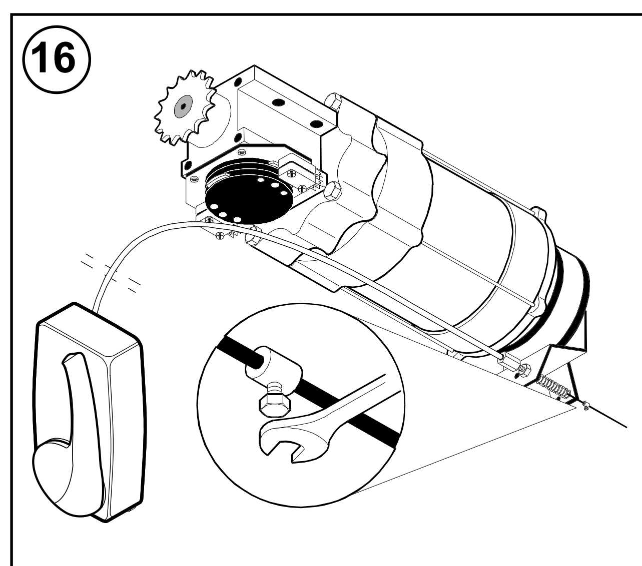
• En utilisant les 4 éléments en fonte précédemment enlevés, obtenir le tarage optimal de façon à ce que la toile puisse se déplacer facilement lorsque le levier de déblocage est actionné tout en évitant qu’elle ne batte en haut contre le fin de course mécanique.

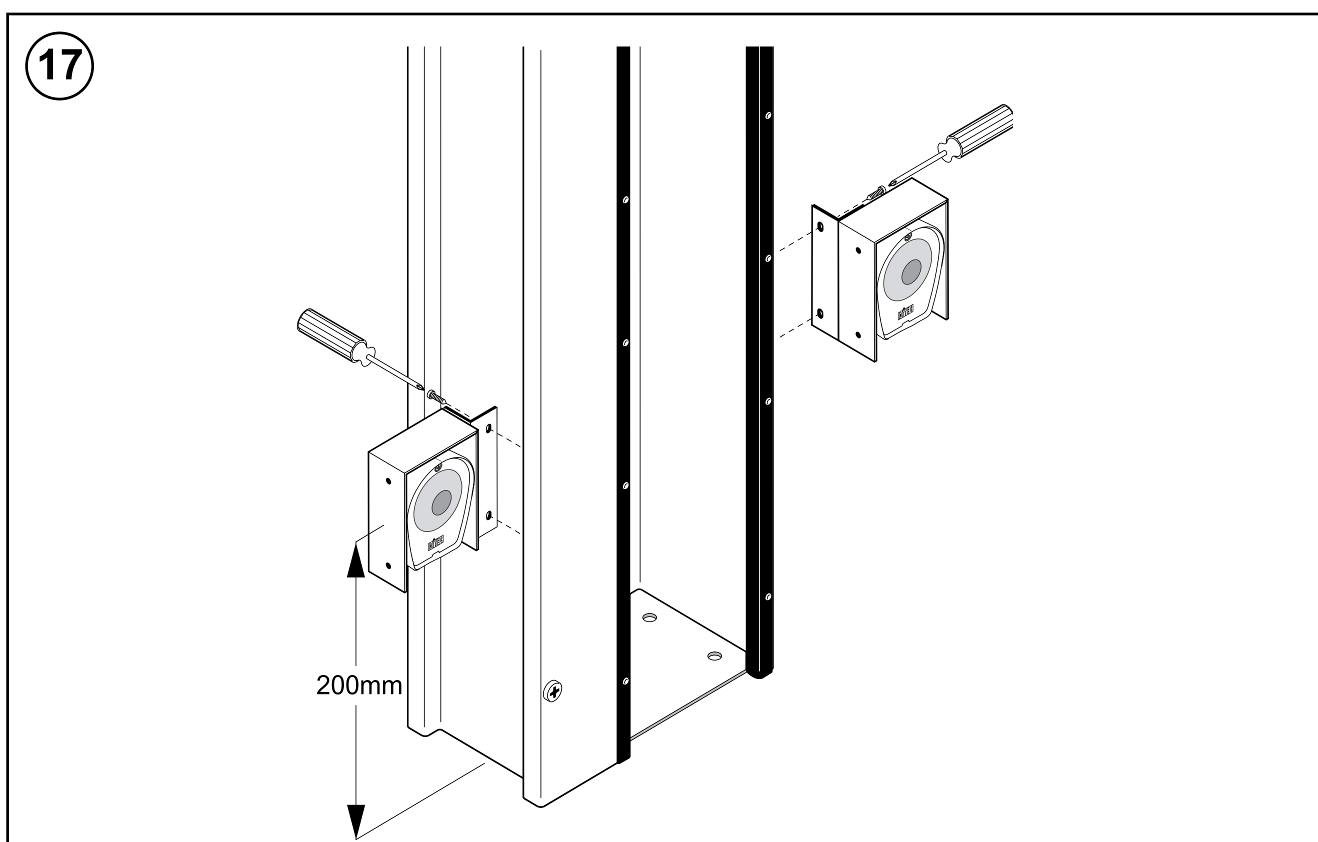
3.7.3 Montage des photocellules

• Fixer les deux photocellules de sécurité sur les montants verticaux de la porte, à l'intérieur ou à l'extérieur du passage, en veillant à ce quelles soient à la même hauteur (200 mm), (Fig. 17).
• La photocellule d'émission (TX) doit être placée sur la colonne de gauche, celle de réception (RX) sur la colonne de droite, et elles doivent être alignées entre elles.


14
≥ 1,8m


15
Ø 8 x 20
13
Ø 4,5
6
Ø 4,5
39
27


16


17
200mm

I

4 COLLEGAMENTI ELETTRICI E MESSA IN FUNZIONE

4.1 Collegamenti quadro elettrico / automazione

- In figura 18 sono mostrati schematicamente i cablaggi forniti e il loro posizionamento nella porta; ogni cablaggio è identificato da un codice apposto su una etichetta adesiva.
- I cablaggi A935Y, A934D, A935D ed A935D/E sono già posizionati e fissati negli elementi strutturali (montanti verticali e traversa).
- I cablaggi A936A, A933A e A931C sono forniti separatamente
- Eseguire i collegamenti dei cablaggi tramite i connettori rapidi predisposti. I cablaggi per l'ultimo tratto di collegamento al quadro elettrico, devono essere fatti passare attraverso i fori sulla parte superiore della traversa con gli appositi pressacavi.
- Collegare questi cablaggi ai corrispondenti all'interno della traversa, tramite i connettori rapidi predisposti, facendo attenzione che non vadano ad interferire con le parti in movimento della porta.
- Eseguire i collegamenti di questi cablaggi nel quadro elettrico come indicato in fig. 22.

4.2 Fotocellule di sicurezza

- Eseguire i collegamenti come indicato in fig. 19.

4.2.1 Costa di sicurezza

- Eseguire i collegamenti come indicato in fig. 20, riferendosi al dispositivo di sicurezza presente sulla costa di sicurezza.

GB

4. WIRE CONNECTIONS AND OPERATION

4.1 Connections of the electric control unit to the automatic system

- Figure 18 shows the wire diagrams of cablings and their positioning in the door; each cabling is identified by a code indicated on a sticker.
- The cablings A935Y, A934D, A935D and A935D/E are already routed and fitted in the door frame (uprights and crosspiece).
- The cablings A936A, A933A and A931C are supplied separately.
- Carry out the connections of these wirings by means of the special quick-release connectors. The cablings for the last section of connection to the electric control panel should be routed in the holes on the upper part of the crosspiece through special protective grommets.
- Connect these cables to the corresponding cables inside the crosspiece, through the special quick-release connectors, making sure that they do not obstable the movement of the active elements of the door.
- Carry out the connections of these cablings in the electric control panel as indicated in fig. 22.

4.2 Safety photocells

- Carry out the electric connections as indicated in fig. 19.

4.2.1 Safety bar

- Make the connections as shown in fig. 20, acwireing to the safety device featured on the safety bar.

F

4. CONNEXIONS ELECTRIQUES ET MISE EN FONCTION

4.1 Connexions armoire électrique / automatisme

- Dans la figure 18 sont indiqués les schémas électriques fournis et leur position par rapport à la porte: chaque câblage est indiqué avec un code sur une étiquette.
- Les câblages A935Y, A934D, A935D et A935D/E sont déjà en place et fixés aux éléments de la structure (montants et traverse).
- Les câblages A936A, A933A et A931C sont fournis séparément.
- Effectuer les connexions de ces câblages au moyen des connecteurs rapides prévus à cet effet. Les câblages pour le dernier trait de connexion à l'armoire électrique doivent passer dans les trous en haut de l'entretoise, pour ce faire il faudra s'aider avec les presse-câbles spéciaux.
- Brancher ces câbles aux câbles correspondants à l'intérieur de l'entretoise, au moyen des connecteurs rapides prévus à cet effet, en veillant à ce qu'ils n'interfèrent pas avec les parties en mouvement de la porte.
- Effectuer les connexions de ces câblages de l'armoire électrique de la manière indiquée dan le Fig. 22.

4.2 Photocellules de sécurité

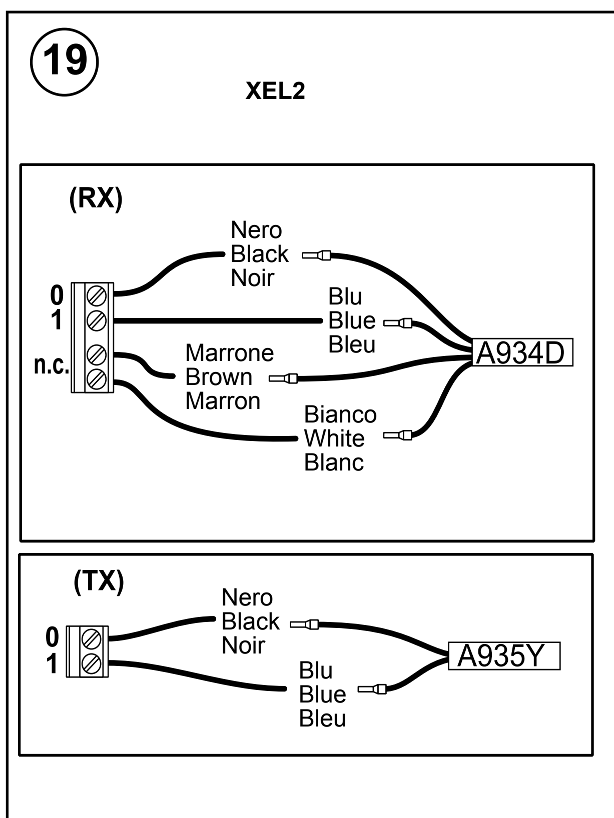
- Effectuer les branchement comme indiqué dans la Fig.19.

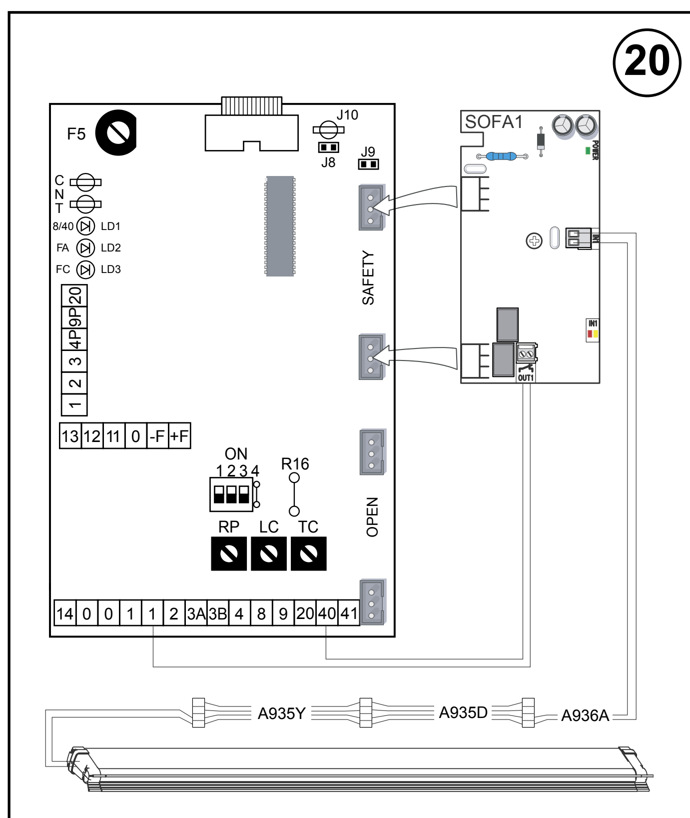
4.2.1 Bourrelet de sécurité

- Exécuter les raccordements comme indiqué en Fig.20, en se référant au dispositif de sécurité présent sur le bourrelet de sécurité.

18

A936A
A931C
A933A
FC M F
A935D
A935D/E
Q.E. 44
400 V 3~
A935Y
TRAFFIC
A934D
TX
RX





I

4.2.2 Costa di sicurezza

• Fissare la scatola di derivazione sulla colonna di sinistra avendo cura di ottenere la corretta estensione del cavo. (Fig. 21)
• Posizionare il cavo dalla colonna alla scatola in modo che non interferisca con organi in movimento.
• Collegare il cavo a spirale in dotazione sulla costa di sicurezza. (Fig. 20)
• Collegare l'altro capo del cavo a spirale nella scatola di derivazione precedentemente montata come in Fig. 21
• Verificare che nel normale funzionamento della porta non ci siano ostacoli al passaggio del cavo a spirale.

GB

4.2.2 Safety bar

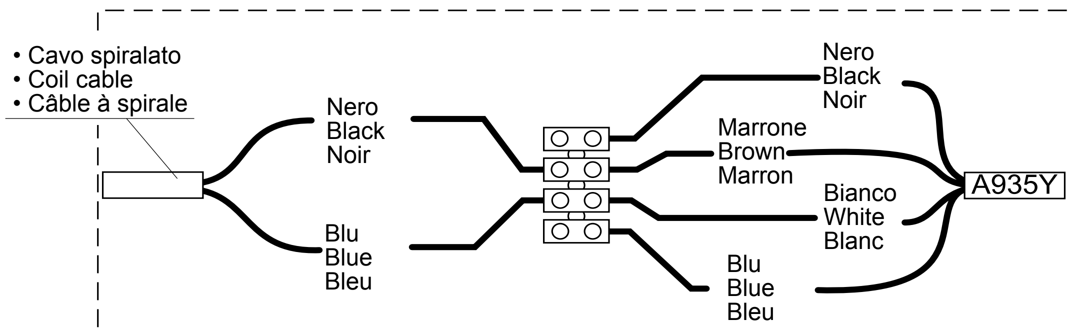
• Fit the junction box to have the correct cable extension. (Fig. 21)
•Lay the cable from the column to the box, in such a way that it does not interfere with the moving parts.
• Connect the coil cable supplied on the safety bar. (Fig. 20)
• Connect the other end of the spiral cable to the connector block, which has previously been assembled as shown in Fig. 21
• Check that the door movement is smooth and that no obstacles are present in the cable movement area.

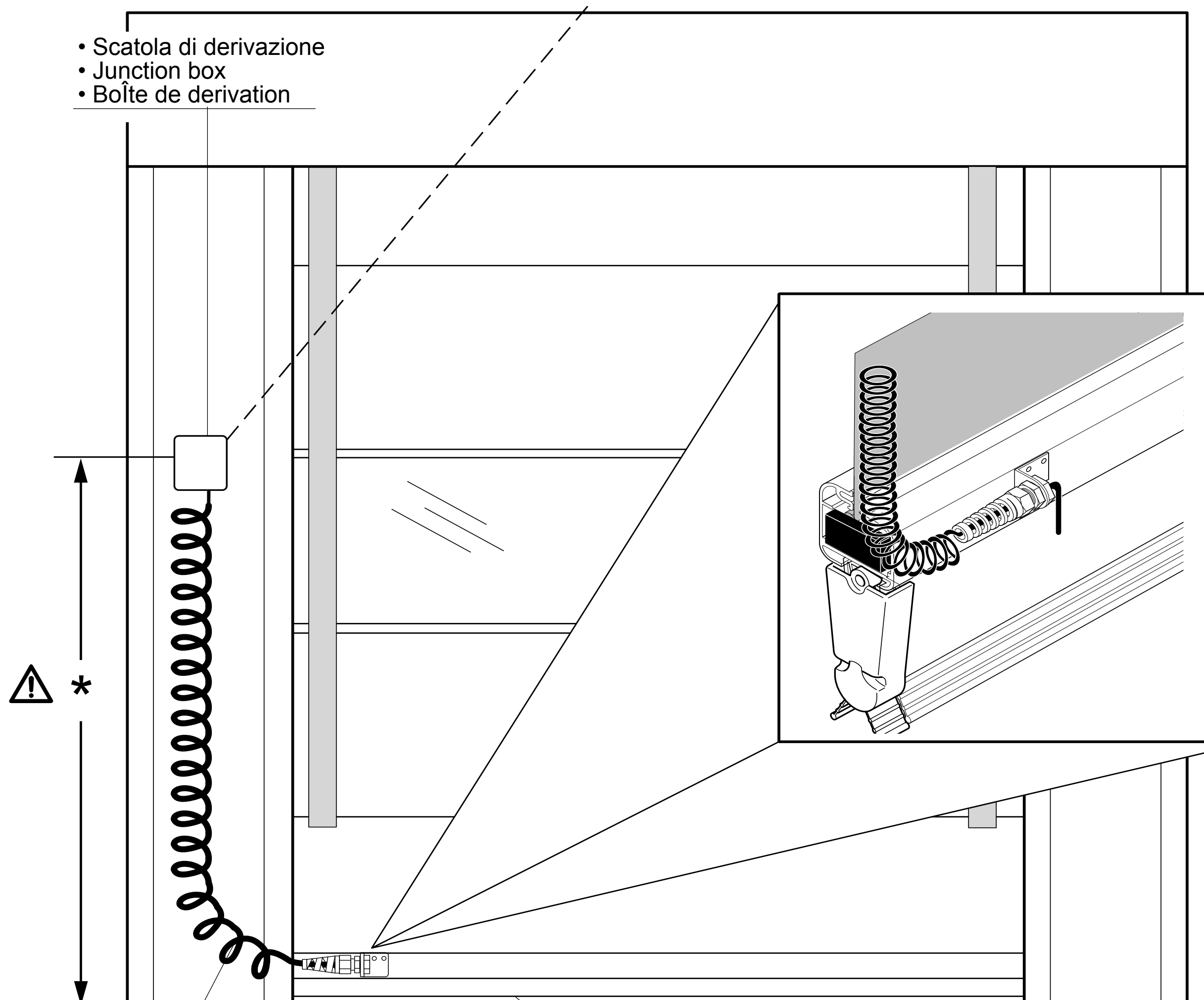
F

4.2.2 Bourrelets de sécurité (option)

• Fixer la boîte de dérivation à environ d'hauteur. (Fig. 21)
• Positionner le câble de la colonne à la boîte de façon à ce qu’il n’interfère pas avec les organes en mouvement.
• Brancher le câble à spirale fourni sur le bourrelet de sécurité. (Fig. 20)
•Raccorder l’autre bout du câble à spirale dans la boîte de dérivation précédemment montée comme en Fig. 21
• Vérifier que lors du fonctionnement normal de la porte, le câble ne trouve aucun obstacle sur son passage.

21

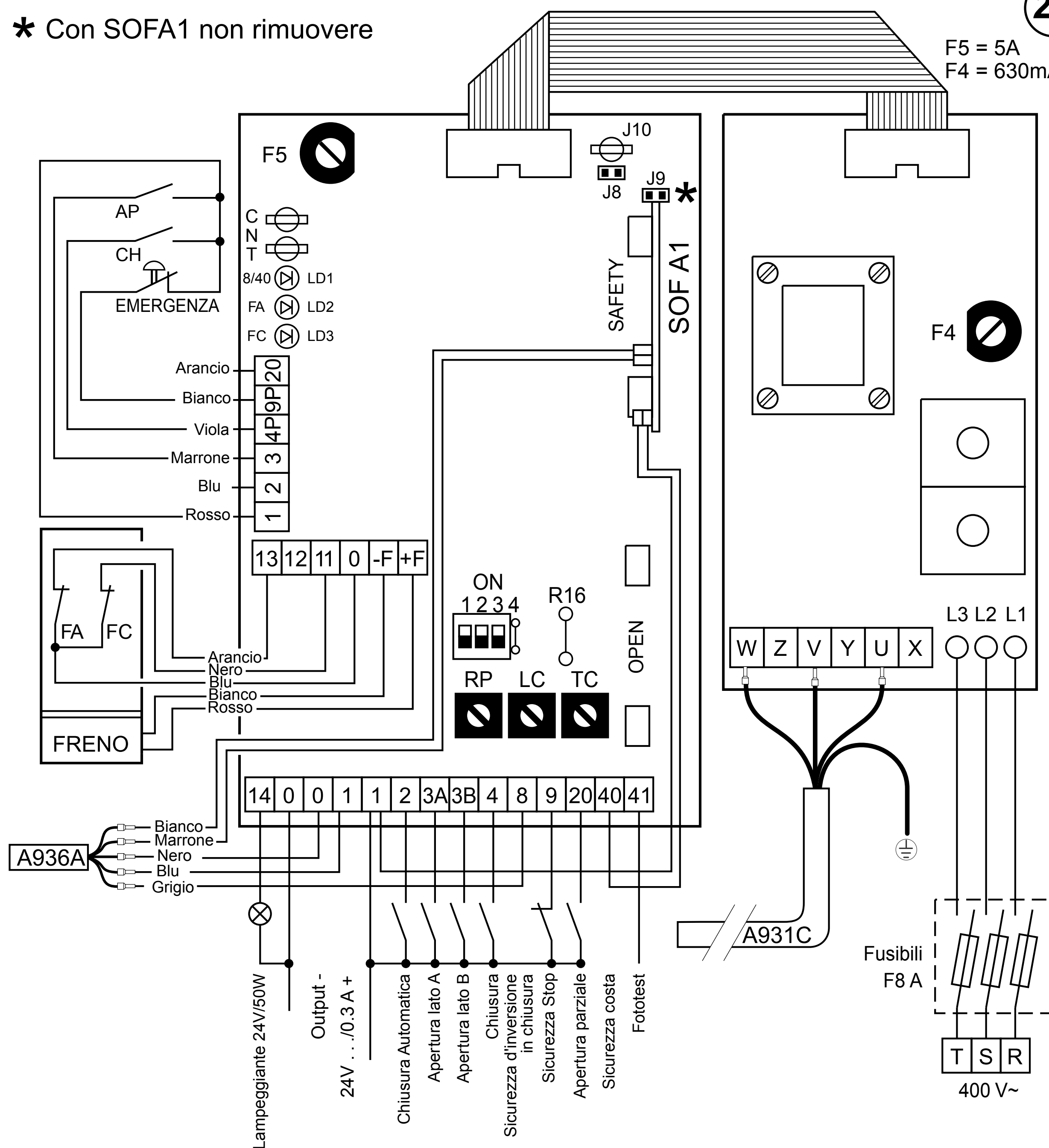






*	⩽ **PH 4500 = 2500**
	⩽ **PH 7000 = 3600**

0DT719 23/10/2006 DITEC S.p.A.



Finecorsa
FA Finecorsa apertura
FC Finecorsa chiusura

Dip switches
Dip 1 Prelampeggio in apertura
OFF = Assente
ON = Attivo (3s)
Dip 2 Selezione velocità in apertura
OFF = Apertura velocità standard (U V W)
ON = Apertura a doppia velocità (Z X Y)
Posizionare su OFF doppia velocità non disponibile
Dip 3 Selezione sicurezza 1-8 in apertura
OFF = sicurezza esclusa in apertura
ON = sicurezza inclusa in apertura
Dip 4 Selezione freno standard/attivo
APERTO = freno attivo
CHIUSO = freno standard
R 16 Freno ridondante
APERTO = attivato (non disponibile)
CHIUSO = non attivato

Regolazioni (trimmer)
RP = Apertura parziale (opzionale)
LC = Tempo di prelampeggio in chiusura (0-15 s)
TC = Tempo di chiusura automatica (0-30 s)

Segnalazioni (led)

LD1 8/40	OFF = sicurezze non intervenute
	Lampeggio = sicurezza intervenuta
	ON = comando apertura presente
LD2 FA	ON = finecorsa apertura attivo
LD3 FC	ON = finecorsa chiusura attivo

Accessori a scheda
“OPEN” Accessori di comando - direttamente collegati al comando di apertura (1-3): radio, spira magnetica ecc.
“SAFETY” Accessori di sicurezza – direttamente collegati alla sicurezza di inversione (1-8) : fotocellule ecc.

Per abilitare l’ingresso “SAFETY” rimuovere il ponte J9
NB Per SOFA1 J9 non va rimosso

4.3 QE44 electronic control panel

22

* With SOFA1 do not remove

F5 = 5A
F4 = 630mA

Limit switch
FA Opening limit switch
FC Closure limit switch

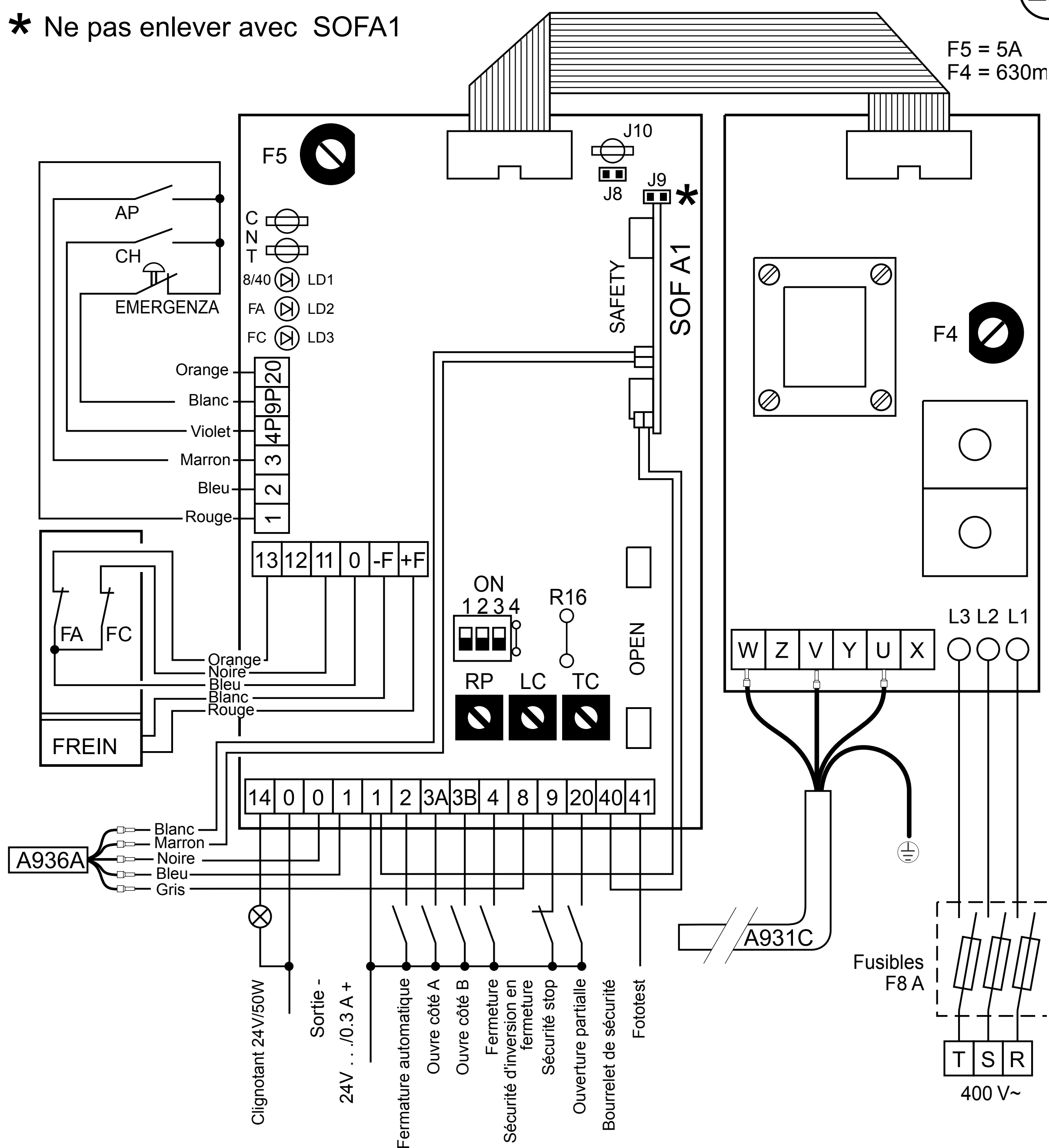
Dip switches
Dip 1 Pre-flashing for opening
OFF = Absent
ON = Enabled (3s)
Dip 2 Speed selection for opening
OFF = Standard opening speed (U V W)
ON = Double speed opening (Z X Y)
Position on OFF dual speed not available
Dip 3 Safety selection 1-8 for opening
OFF = safety device disabled for opening
ON = safety device enabled for opening
Dip 4 Select standard/enable brake
OPEN = enabled brake
CLOSED = standard brake
R 16 Redundat brake
OPEN = enabled (not available)
CLOSED = not enabled

Adjustments (trimmer)
RP = Partial opening (optional)
LC = Pre-flashing time for closure (0-15 s)
TC = automatic closure time (0-30 s)

Signals (LED's)
LD1 8/40 OFF = safety devices not triggered
Flashing = safety device triggered
ON = opening command enabled
LD2 FA ON = opening limit switch enabled
LD3 FC ON = closure limit switch enabled

Accessory boards
"OPEN" Control accessories – directly connected to the opening command (1-3): radio, magnetic coil, etc.
"SAFETY" Safety accessories - directly connected to the reversal safety device (1-8): photocells, etc.

To enable the "SAFETY" input, remove bridge J9
NOTE: For SOFA1 J9 do not remove



Fin de course
FA Fin de course ouverture
FC Fin de course fermeture

Interrupteurs à positions multiples
Dip 1 Pré-clignotement en ouverture
OFF = Absent
ON = Actif (3s)
Dip 2 Sélection de vitesse en ouverture
OFF = Ouverture vitesse standard (U V W)
ON = Ouverture à double vitesse (X Y Z)
Positionner sur OFF double vitesse non disponible
Dip 3 Sélection de sécurité 1-8 en ouverture
OFF = sécurité en ouverture exclue
ON = sécurité en ouverture incluse
Dip 4 Sélection frein standard/activé
OUVERT = frein actif
FERMÉ = frein standard
R 16 Frein redondant
OUVERT = activé (Non disponible)
FERMÉ = non activé

Réglages (trimmer)
RP = Ouverture partielle (en option)
LC = Temps de pré-clignotement en fermeture (0-15 s)
TC = Temps de fermeture automatique (0-30 s)
Signalisations (led)
LD1 8/40 OFF = sécurités non intervenues
Clignotement = sécurité intervenue
ON = commande ouverture présente
LD2 FA ON = fin de course ouverture actif
LD3 FC ON = fin de course fermeture actif

Accessoires à carte
“OPEN” Accessoires de commande - directement raccordés à la commande d’ouverture (1-3): radio, spire magnétique, etc.
“SAFETY” Accessoires de sécurité - directement raccordés à la sécurité d’inversion (1-8) : photocellules, etc.

Pour autoriser l’entree “SAFETY” retirer le pont J9
NB Ne doit pas etre enleve pour SOFA1 J9

5. VERIFICHE ED AVVIAMENTO (I)

5.1 Verifica dei sensi di movimento
- Azionare la leva di sblocco di emergenza per sbloccare la porta e portare il telo a circa metà della corsa.
- Bloccare la porta in questa posizione rilasciando la leva di sblocco nella posizione di riposo.
- Azionare la porta, premendo i relativi pulsanti, (fig. 23), e verificare il corretto senso di movimento.
- Se necessario, invertire il senso del movimento modificando la sequenza delle fasi, agendo sui fili di linea a monte dell'interruttore generale.

In caso di mancato funzionamento verificare il corretto inserimento di tutti i connettori.

5.2 Regolazione dei finecorsa
- Azionare la leva di sblocco.
- Portare manualmente il telo nella posizione di porta chiusa e ribloccare la porta.
- Mediante cacciavite ruotare la camma "C" sino ad impegnare il relativo microswitch, (fig. 24).
- Agire analogamente per il finecorsa di apertura: portare il telo nella posizione di porta aperta e regolare la camma "A".
- L'apertura parziale è comandata mediante temporizzatore, dalla scheda elettronica. Per effettuare la regolazione, agire sul trimmer RP. Non viene quindi usato il microswitch di finecorsa apertura parziale.
- Verificare la taratura con funzionamento effettivo dell'automazione, se necessario effettuare una taratura "fine".

5. CHECKING AND STARTING (GB)

5.1 Check of the movement direction
- Release the door through the emergency release lever and move the panel until it reaches half-way with respect to its stroke.
- Lock the door in this position moving the release lever back to the original position.
- Open and close the door by pressing the relative push-buttons (fig. 21), and check the correct movement direction.
- If required, reverse the movement direction by modifying the sequence of the phase and acting on the line cable before the main switch.

In case of door run-up trouble check the correct insertion of all the connectors.

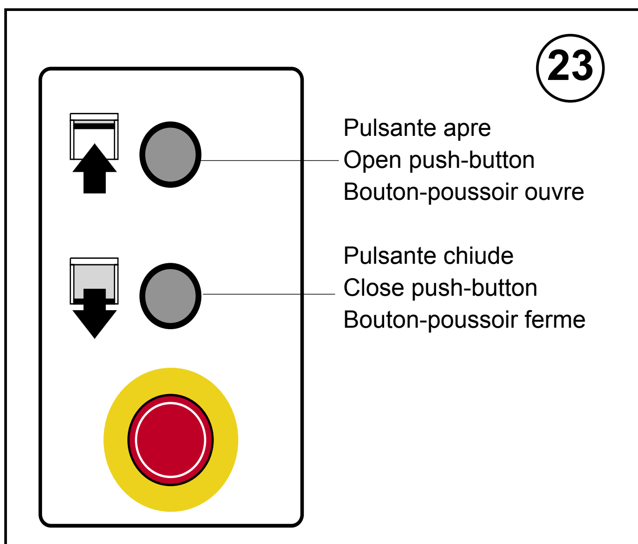
5.2 Adjstment of the limit switch
- Release the door through the release lever.
- Manually close the door panel and lock the door again.
- By means of a screw driver, turn the “C” cam until the relative microswitch is triggered, (fig. 22).
- Carry out the same procedure for the opening limit switch: open the door panel and adjust the “A” cam.
- The partial opening is controlled through a timer from the electronic card. To adjust, select the partial opening and then carry out adjustments through trimmer RP. The microswitch of partial opening limit switch is not used.
- Open and close the door to check the correct calibration of the system and, if necessary, carry out further calibrations.

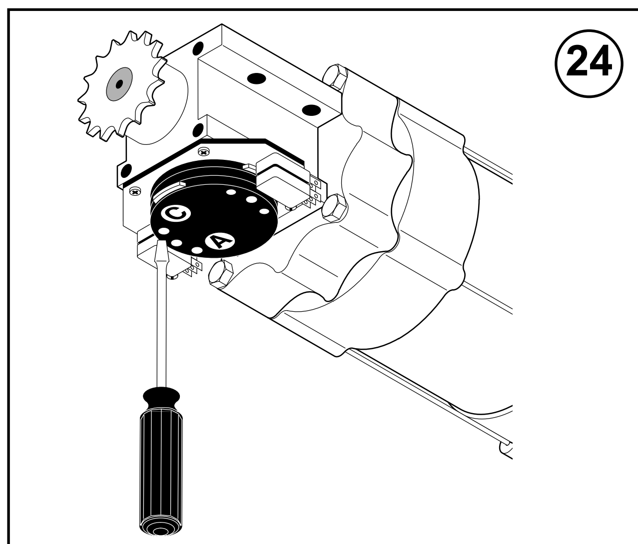
5. VERIFICATIONS ET DEMARRAGE (F)

5.1 Vérification des sens du mouvement
- Actionner le levier de déverrouillage d'urgence pour déverrouiller la porte et amener le panneau à la moitié de sa course environ.
- Immobiliser la porte dans cette position en ramenant le levier de déverrouillage dans la position de repos.
- Actionner la porte, en appuyant sur les touches correspondantes, Fig. 21 ou vérifier le sens correct du mouvement.
- S'il y a lieu, inverser le sens du mouvement en modifiant la séquence des phases, en intervenant sur les fils de ligne en haut de l'interrupteur général.

En cas de non-fonctionement, vérifier que l’introduction de tous les connecteurs soit correcte.

5.2 Réglage des fins de course
- Actionner le levier de déverrouillage.
- Placer manuellement le panneau dans la position de porte fermée et reverrouiller la porte.
- A l'aide du tournevis, tourner la came "C" jusquà ce quelle intervienne sur le microcontact correspondant, Fig. 22.
- Intervenir de la même manière pour le fin de course d'ouverture: placer le panneau dans la position de porte ouverte et régler la came "A".
- L’ouverture partielle est commandée au moyen du temporisateur, par la carte électronique. Pour le réglage, selectionner l’ouverture partielle et agir sur le trimmer RP. Le microinterrupteur de la fin de course d’ouverture partielle n’est pas utilisé.
- Vérifier l'étalonnage avec le fonctionnement effectif de l'automatisme, effectuer un étalonnage fin s'il y a lieu.





I

7. RICERCA GUASTI

Un comando qualsiasi

Il telo e il motore non si muovono:
- Assenza alimentazione di rete
- Sicurezza di arresto o emergenza attiva
- Freno non collegato (il motore resta bloccato)
- Motore collegato ai morsetti sbagliati e/o switch 2 in posizione errata / vedere cap.4.3
- Finecorsa di apertura (FA) e di chiusura (FC) attivi.
- Motore in protezione termica / Attendere il raffreddamento

Il motore gira ed il telo non si muove:
- Catena di trasmissione rotta

Il motore gira in senso inverso:
- Invertire due fasi dell'alimentazione di rete

Comando di apertura

Il motore non si muove:
- Finecorsa di apertura (FA) attivo
- Cortocircuito su collegamenti esterni (comando chiusura e/o sicurezza di arresto)
- Comando di apertura non collegato correttamente o guasto
- Motore collegato ai morsetti sbagliati e/o switch 2 in posizione errata / vedere cap.4.3

Comando di chiusura

Il motore non si muove
- Attendere fine prelampeggio
- Sicurezza di inversione (fotocellule) attiva (in questo caso la porta si chiude tenendo il pulsante di chiusura premuto funzionamento a uomo presente)
- Costa di sicurezza attiva o guasta (nel caso di Fotosicur con autodiagnosi)
- Finecorsa di chiusura (FC) attivo
- Comando di chiusura non collegato correttamente o guasto

Attivazione emergenza o sicurezza d'arresto durante una manovra della porta

Il motore non si ferma
- Dispositivo di sicurezza di arresto guasto o non connesso correttamente al Quadro elettrico

Attivazione della costa di sicurezza durante la chiusura

Il movimento della porta non si inverte
- Dispositivo di sicurezza guasto o non connesso correttamente a Quadro elettrico
- Gomma e/o tubetto della costa danneggiati

Porta aperta con chiusura automatica attiva

La porta non chiude automaticamente dopo il tempo regolato con TC
- Abilitazione della chiusura automatica (collegamento 1 - 2) non eseguita correttamente
- Circuito tra 1 e 3 non aperto perfettamente (forse a causa di acqua umidità o altro all'interno di un dispositivo di comando di apertura)

Durante una manovra

Il telo non si ferma al finecorsa
- Contatto finecorsa in cortocircuito
- Guasto meccanico del finecorsa o del freno

Azionamento della leva di sblocco manuale

La porta non si sblocca
- Il cavetto di sblocco freno motore è rotto o non regolato

GB

7. TROUBLE SHOOTING

Activation of any control

The panel and the motor does not move
- The mains power supply fault down
- The emergency or external stop safety is activated
- The brake is not connected (the motor is blocked)
- The motor is connected to wrong terminals and/or switch 2 is not correctly positioned/ See section 4.3
- Opening (FA) and closing (FC) limit switches engaged
- Motor with thermal switch activated. / Wait that the motor cools down

The motor turns and the panel does not move
- The transmission chain is broken

The motor turns in the opposite direction
- Reverse the two phases of the mains power supply

Activation of the opening control

The motor does not move
- The opening limit switch (FA) is activated
- A short-circuit is present on external connections (closure control and/or stop safety)
- The opening control is not correctly connected or is faulty
- The motor is connected to the wrong terminals and/or dip-switch 2 is not correctly positioned / see section 4.3

Activation of the closure control

The motor does not move
- Wait until the forewarning flashing light has stopped
- The reversion safety (photocells) is activated (in this case the door closes when the closure push-button is pressed, manual operation)
- The safety bar is activated or is faulty
- The closing limit switch (FC) is activated
- The closing control is not correctly connected or is faulty

Activation of the safety stop during door motion

The motor does not stop
- The stop safety device is faulty or is not correctly connected to the electric control panel

Activation of the safety bar in the closing phase

The door movement reversion does not occur
- The safety device (with pressure switch) is faulty or is not correctly connected to the electric control panel
- The rubber and/or the tube of the safety bar are damaged

The door is opened with automatic closure activated

The door does not close automatically after closing time TC
- The automatic closure enable signal (connection 1/2) has not been carried out properly
- The circuit between 1 and 3 is not perfectly open (perhaps due to water, humidity or other inside the opening control device)

During operation

The panel does not stop at end of stroke
- The limit switch contact is short-circuited
- A mechanical fault at the limit switches or in the brake

Activation of the manual release lever

The door is not released (the panel does not move to the partial opening position)
- The release cable for the motor brake release is broken or adjusted improperly

7. RECHERCHE DES PANNES

F

Activation d'une commande quelconque

Le panneau ne bouge pas et le moteur ne tourne pas
- Absence d'alimentation électrique
- Sécurité d'arrêt active
- Frein non branché (le moteur reste bloqué)
- Moteur relié aux mauvaises bornes et/ou dipswitch 1 en position erronée / voir chap. 4.3
- Fins de course d'ouverture (FA) et de fermeture (FC) activées
- Moteur en protection thermique / Attendre son refroidissement

Le moteur tourne et le panneau ne bouge pas
- Chaîne de transmission cassée

Le moteur tourne dans le sens contraire
- Inverser les deux phases de l'alimentation électrique

Activation commande d'ouverture

Le moteur ne tourne pas
- Fin de course d'ouverture (FA) actif
- Court-circuit sur les connexions extérieures (commande de fermeture et/ou sécurité d'arrêt)
- Commande d'ouverture non correctement connectée ou en panne
- Moteur connecté aux bornes erronées et/ou, dipswitch 1 sur une position erronée / Voir chap. 4.3

Activation commande de fermeture

Le moteur ne tourne pas
- Attendre la fin du préclignotement
- Sécurité d'inversion (photocellules) active (dans ce cas la porte se ferme en conservant la pression sur le boutonpoussoir de fermeture)
- Bourrelet de sécurité active ou en panne (dans le cas de Sicur avec selftest)
- Fin de course de fermeture (FC) active
- Commande de fermeture non correctement connectée ou en panne

Activation de la sécurité d'arrêt durant une manœuvre de la porte

Le moteur ne s'arrête pas
- Dispositif de sécurité d'arrêt en panne ou non correctement connecté à l'armoire électrique

Activation du bourrelet de sécurité durant la fermeture

Le moteur de la porte ne s'inverse pas
- Dispositif de sécurité active en panne ou non correctement branché à l'armoire électrique
- Caoutchouc et/ou, tuyau du bourrelet endommagé

Porte ouverte avec fermeture automatique active

La porte ne se ferme pas automatiquement après le temps réglé avec TC
- Validation de la fermeture automatique (liaison 1 - 2) non correctement effectuée
- Circuit entre 1 ou 3 non parfaitement ouvert (peut-être cause de l'eau, de l'humidité ou autre à l'intérieur du dispositif de commande d'ouverture)

Durant une manœuvre

Le panneau ne s'arrête pas au fin de course
- Contact fin de course en court-circuit
- Panne mécanique du fin de course ou du frein

Actionnent du levier de déverrouillage manuel

La porte ne se déverrouille pas (le panneau ne va pas à la moitié de l'hauteur)
- Le fil de déverrouillage du frein moteur est cassé ou non réglé

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I

Fabbricante: DITEC S.p.A.
Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Dichiara che il prodotto: **TRAFFIC**
è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive CE:

- Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC
- Direttiva macchine 98/37/EC
- Direttiva prodotti da costruzione 89/106/EEC

è conforme alle seguenti caratteristiche della norma EN 13241-1 (Allegato ZA):

- Controllo della produzione in fabbrica (Conforme)
- Rilascio di sostanze pericolose (Conforme)
- Apertura sicura (Conforme)
- Resistenza meccanica e stabilità (Conforme)
- Forze di manovra (Conforme)

Organismo notificato: C.S.I. S.p.A.
Registrazione numero: CPD/0497/051/05
Indirizzo: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005 Fermo Bressanini
(Presidente)

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 5 (minimo 5 anni di utilizzo con 600 cicli al giorno)
Utilizzo: MOLTO INTENSO (per ingressi di tipo industriale e commerciale con uso molto intenso)

- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). È compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: DITEC S.p.A.
Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
declares that the product: **TRAFFIC**
complies with the essential requirements of the following EC directives:

- EMC Directive 89/336/EEC
- Machinery Directive 98/37/EC
- Construction Products Directive 89/106/EEC

complies with the following characteristics of EN 13241-1 standard (Annex ZA):

- Factory production control (Pass)
- Release of dangerous substances (Pass)
- Safe opening (Pass)
- Mechanical resistance and stability (Pass)
- Operating forces (Pass)

Approved body: C.S.I. S.p.A.
Registration number: CPD/0497/051/05
Address: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005 Fermo Bressanini
(Chairman)

APPLICATIONS

Service life: 5 (minimum 5 years of working life with 600 cycles a day)
Applications: HEAVY DUTY (for industrial and commercial access with heavy duty use).

- Service class, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- The actual performance characteristics of each automatic access may be affected by independent variables such as friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic access or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). When setting up, specific local conditions must be duly borne in mind and the installation adapted acwireingly for ensuring maximum durability and trouble-free operation.



DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur: DITEC S.p.A.
Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Déclare que le produit: **TRAFFIC**
est conforme aux prescriptions des directives CE suivantes:

- Directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/EEC
- Directive Machines 98/37/EC
- Directive Produits de construction 89/106/EEC

est conforme aux caractéristiques suivantes de la norme EN 13241-1 (Annexe ZA):

- Contrôle de la production en usine (Conforme)
- Rejet de substances dangereuses (Conforme)
- Ouverture sécurisée (Conforme)
- Résistance mécanique et stabilité (Conforme)
- Forces de manoeuvre (Conforme)

Organisme agréé: C.S.I. S.p.A.
n° d'enregistrement: CPD/0497/051/05
Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

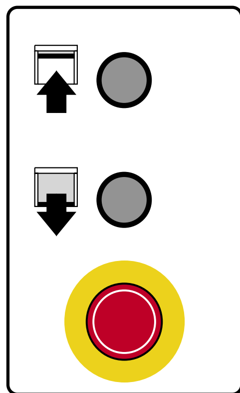
Caronno Pertusella, 01/05/2005 Fermo Bressanini
(Président)

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 5 (minimum 5 ans d'utilisation avec 600 cycles par jour).
Utilisation: TRES INTENSIF (pour acces de type industrial et commercial avec utilisation tres intensif).

- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale è parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere consegnato all'utilizzatore dello stesso. E' necessario conservare il presente documento e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'automazione in oggetto è una "porta a movimento verticale", dovrà essere destinata all'uso per il quale è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.DITEC S.p.A. declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.



PRECAUZIONI D'USO

- Non entrare nel raggio di azione della porta durante il movimento.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento disinserire l'interruttore generale. Le operazioni di manutenzione, regolazione o riparazione devono essere svolte solo da personale addestrato ed autorizzato.
- Ciascuna automazione è corredata da "Manuale di installazione e manutenzione", nel quale è tra l'altro riportato il piano di manutenzione periodica, in particolare si raccomanda la verifica di tutti i dispositivi si sicurezza.

EMERGENCY

1 PUSH!

2 OPEN

3 STOP!

27611

PULSANTI



- Apertura totale: questo comando apre completamente la porta. La regolazione della corsa avviene mediante microinterruttore di finecorsa.



- Chiusura: questo comando fa' chiude completamente la porta. La regolazione della corsa avviene mediante microinterruttore di finecorsa.



- Arresto di emmergenza: questo comando provoca l'arresto immediato della porta.

LEVA DI SBLOCCO MANUALE PER LA RIAPERTURA DI EMERGENZA.

Attenzione: utilizzare la leva manuale solo dopo avere spento l'apparecchiatura. (vedi fig. 1)

- Con la leva di sblocco rilasciata il freno è regolarmente in funzione.
- Tirando la leva di sblocco il freno viene sbloccato.

Per sollevare manualmente il telo, in caso di mancanza di alimentazione o di guasto agire così:

- tirare la leva di sblocco (vedi fig. 2) liberando così il freno;
- far sollevare il telo sino alla posizione di porta aperta;

6. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

FISSAGGIO / MONTAGGIO
Serrare le viti di accoppiamento dei montanti verticali con la traversa superiore
Verificare l'ancoraggio della porta al vano

MOTORIZZAZIONE
Controllare il fissaggio del motore
Controllare il tensionamento della catena di trasmissione

ALBERO DI AVVOLGIMENTO TELO
Controllare il fissaggio dei supporti cuscinetti

CONTROBILANCIAMENTO
Verificare le condizioni di fissaggio e il rilassamento della cinghia
Verificare lo stato dei pattini di contenimento contrappesi

DISPOSITIVI DI SICUREZZA
Verificare lo stato del pressostato (o del Sicur) sulla costa di sicurezza
Verificare lo stato del profilo in gomma della costa di sicurezza
Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule di sicurezza
Controllare la regolazione del cavetto e della leva di sblocco di emergenza

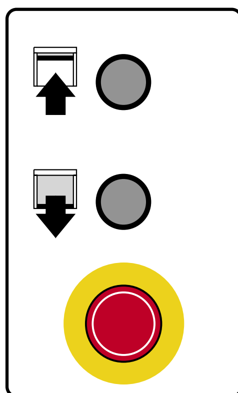
DITEC S.p.A.
Via Mons.Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This use handbook is an integral and essential part of the product and must be delivered to the users. Keep the present document and give it to any users coming after.

This automation is a **"vertical-swing door"**; it must be employed only for its own use. Any other use is to be considered inappropriate and so dangerous. DITEC refuses all responsibilities for any damage caused by an improper, wrong and irrational use.

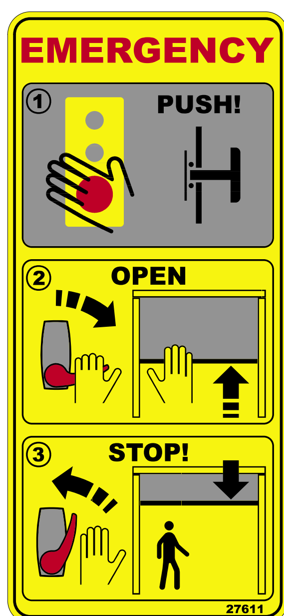


USE PRECAUTIONS

- Do not enter the door action area during moving.
- In case of damage or bad working, turn the main switch off. The operations of maintenance, adjustment and repair must be carried out by skilled and authorised staff.
- Each automation has its own "Installation and Maintenance handbook", reporting the periodical maintenance plan. Please take care to check all the safety devices.

BUTTONS

- Full opening: through the button operation, the door opens fully. The stroke can be settled by the stop microswitch.
- Closing: through the button operation, the door closes fully. The stroke can be settled by the stop microswitch.
- Emergency push-button: it causes the complete stop of the door.



MANUAL RELEASE LEVER For emergency reopening.

Warning: before using the manual lever, turn the equipment off, putting the main switch on "0".(fig.1)

- When the lever is released, the brake is regularly working.
- Pulling the lever, the brake is unclamped.

To raise manually the panel, in case of power lacking or damage, act as follows:

- pull the release lever (fig. 2), releasing the brake;
- raise the panel on open door position;
- leave the lever back (fig. 3), in order to run the brake again.

8. MAINTENANCE (every 6 months)

INSTALLATION / FITTING
Tighten the fitting screws of the uprights with the crosspiece
Check the anchoring of the door to the door frame

MOTOR
Check the fixing of the motor
Check the correct tensioning of the transmission chain

MAIN SHAFT
Check the good bearing supports fixing

COUNTERBALANCE
Check that the belt is correctly fixed and tensioned
Check the good conditions of the counterweight slides

SAFETY DEVICES
Check the good conditions of the pressure switch (or Fototest) on the safety bar
Check the good conditions of the rubber profile of the safety bar
Check the correct operation of the safety photocells
Check the adjustment of the emergency release cable and lever

DITEC S.p.A.
Via Mons.Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it



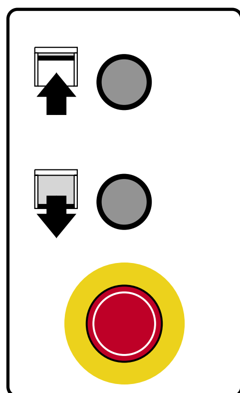
ISO 9001 - Cert. n° 0957/0



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS



DETACHER ET LIVRER A L'UTILISATEUR



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Ce manuel d'utilisation est partie intégrante et essentielle du produit et doit être remis à l'utilisateur. Il faut garder le présent document et le remettre à éventuels utilisateurs succédant dans l'usage de l'installation.

Cet automation est une "**porte à mouvement vertical**". Elle doit être destinée à l'usage pour lequel elle a été conçue. Chaque usage diffèrent doit être considéré impropre et donc dangereux. DITEC s.p.a. décline toute responsabilité pour dommages dus à une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.



PRECAUTIONS D'USAGE

- N'entrer pas dans le rayon d'action de la porte pendant le mouvement.
- En cas de panne ou mauvais fonctionnement, débrancher l'interrupteur général.

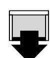
Les opérations de manutention, régulation et réparation doivent être exécutées seulement par le personnel expert et autorisé.

- Chacune automation est munie d'un "Manuel d'installation et manutention", contenant le plan de manutention périodique. Il est particulièrement conseillé de vérifier tous les dispositifs de sécurité.

BOUTONS



- Ouverture totale: la mise en action du bouton cause une ouverture partielle de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course.



- Fermeture: la mise en action du bouton cause une fermeture totale de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course



- Stop arrêt d'urgence: la mise en action du bouton cause l'arrêt de n'importe quelle manoeuvre en cours, pendant tout le temps de l'ouverture du contact.

LEVIER DE DÉBLOCAGE MANUEL POUR OUVERTURE D'URGENCE.

Attention:n'utiliser le levier manuel qu'après avoir fermé l'équipement, en mettant l'interrupteur général en position "0".(voir image 1)

- Avec le levier de déblocage déclencé, le frein est règuliérement en fonction.
- En tirant le levier de déblocage le frein est débloqué.

Pour soulever manuellement la paroi, en cas de manque d'énergie ou de dommage, agir comme il suit:

- tirer le levier de déblocage (voir image 2),à fin de débloquer le frein;
- faire soulever la paroi à la position de porte ouverte;
- déclencher le levier (voir image 3) pour actionner de nouveau le frein.

ARRETER L'OVERTURE AVANT QUE LA COTE ARRIVE A FIN DE COURSE.

8. PROGRAMME DE MAINTENANCE (tous les 6 mois)

FIXATION / MONTAGE

Serrer les vis de couplage des montants verticaux avec l'entretoise supérieure
Vérifier lancrage de la porte au passage

MOTORISATION

Contrôler la fixation du moteur
Contrôler la tension de la chaîne de transmission

ARBRE D'ENROULEMENT DU PANNEAU

Contrôler la fixation des supports des roulements

CONTRE-EQUILIBRAGE

Contrôler les conditions de fixation et de déverrouillage de la courroie
Vérifier létat des patins de contenance des contrepoids

DISPOSITIFS DE SECURITE

Vérifier les conditions du pressostat (ou du Fototest) sur le bourrelet de sécurité
Vérifier les conditions du profilé en caoutchouc du bourrelet de sécurité
Vérifier le fonctionnement correct des photocellules de sécurité
Contrôler le réglage du câble et du levier de déverrouillage d'urgence

DITEC S.p.A.
Via Mons.Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

D 3. MECHANISCHE INSTALLATION VON STRUKTUR UND KOMPONENTEN

3.1 Überprüfungen des Durchgangs.

- Die Abmessungen der Öffnung mit den Außenmaßen des gelieferten Tors vergleichen. Bei Installation in der lichten Durchgangsbreite die eventuell erforderlichen Toleranzen berücksichtigen.
- Sicherstellen, dass die Montage der Struktur durch keine eventuellen Hindernisse beeinträchtigt wird.
- Sicherstellen, dass die Auflageflächen vollkommen eben sind. Gegebenenfalls mit geeigneten Unterlagen ausgleichen.
- Die Beschaffenheit der Wandstruktur überprüfen: Die sichere Verankerung mittels Bügeln oder Dübeln muss gewährleistet sein. Sollte die Konsistenz ungenügend oder zweifelhaft sein, muss eine entsprechende selbsttragende Metallstruktur angefertigt werden.

3.2 Befestigung der Seitenpfosten.

- Die gesamten Raumbedarf des Querträgers (LT) vermessen.
- Auf dem Boden die genaue Position der Seitenpfosten markieren (Abb. 2).
- Die Abdeckungen der Seitenpfosten entfernen und deren Grundflächen entsprechend den Markierungen mit Dübeln Abmessung M8-Schrauben befestigen (Abb. 3).
- Die Seitenpfosten abloten und entsprechend den angegebenen Punkten (A) befestigen, falls die Befestigung mit Außenbügeln erfolgt oder (B) für die Befestigung vom Stützeninneren aus. Abmessung der Dübel M8 (Abb. 2).
- Die Rechtwinkligkeit der Montage durch Abmessung der Diagonalen überprüfen.

⚠ **ACHTUNG: DEN RECHTEN SEITENPFOSTEN IM VERSCHIEBUNGSBEREICH DES GEGENGEWICHTS (C) NICHT BOHREN. (ABB. 4)**

E 3. INSTALACIÓN MECÁNICA DE LA ESTRUCTURA Y DE LOS COMPONENTES

3.1 Verificaciones del vano de paso.

- Verificar las dimensiones del vano y la correspondencia con las dimensiones de la puerta suministrada, considerando las eventuales tolerancias necesarias en caso de instalación en luz.
- Verificar que eventuales estorbos existentes no obstaculicen el montaje de la estructura.
- Asegurarse de que los planos de apoyo estén nivelados y eventualmente restablecerlos mediante las riostras adecuadas.
- Verificar la consistencia de la estructura del vano: se tiene que garantizar un seguro anclaje mediante estribos o espigas. En caso de consistencia escasa o dudosa es necesario realizar una adecuada estructura metálica autoportante.

3.2 Fijación de los montantes verticales.

- Medir la dimensión total del travesaño (LT).
- Marcar en el pavimento la exacta posición de los montantes verticales. (fig.2)
- Quitar las tapas de los montantes verticales y fijar las bases, a la altura de las marcas, mediante espigas dispuestas al efecto dimensión tornillos M8. (fig. 3)
- Poner a desplomo los montantes verticales y fijarlos a la altura de los puntos indicados (A) en caso de fijación con estribos externos o (B) para fijación en el interior de la columna. Dimensión espigas M8. (fig. 2)
- Verificar la ortogonalidad del montaje midiendo las diagonales.

⚠ **ATENCIÓN: NO PERFORAR EL MONTANTE VERTICAL DERECHO A LA ALTURA DE LA ZONA DE DESLIZAMIENTO CONTRAPESO (C). (FIG. 4)**

P 3. INSTALAÇÃO MECÂNICA DA ESTRUTURA E DOS COMPONENTES

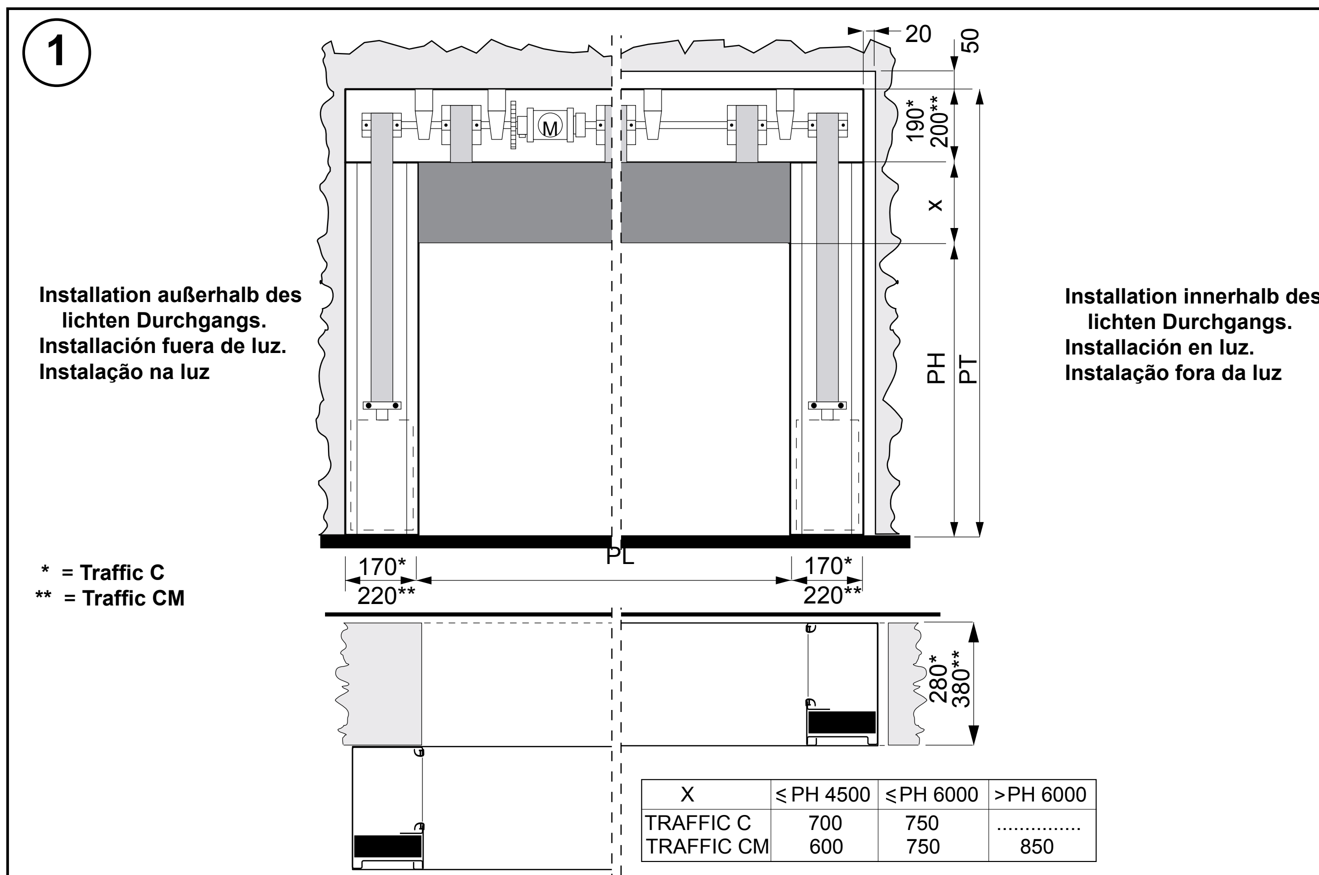
3.1 Verificações do vão de passagem.

- Verificar as dimensões do vão e a correspondência com as medidas totais da porta fornecida, considerando as eventuais tolerâncias necessárias no caso de instalação em luz.
- Verificar que eventuais obstáculos existentes não dificultem a montagem da estrutura.
- Verificar que os suportes de apoio sejam nivelados e eventualmente restaurá-los mediante calços adequados.
- Verificar a consistência da estrutura do vão: deve ser garantida uma ancoragem segura mediante suportes ou buchas. No caso de pouca ou duvidosa consistência é necessário realizar uma estrutura metálica autoportante adequada.

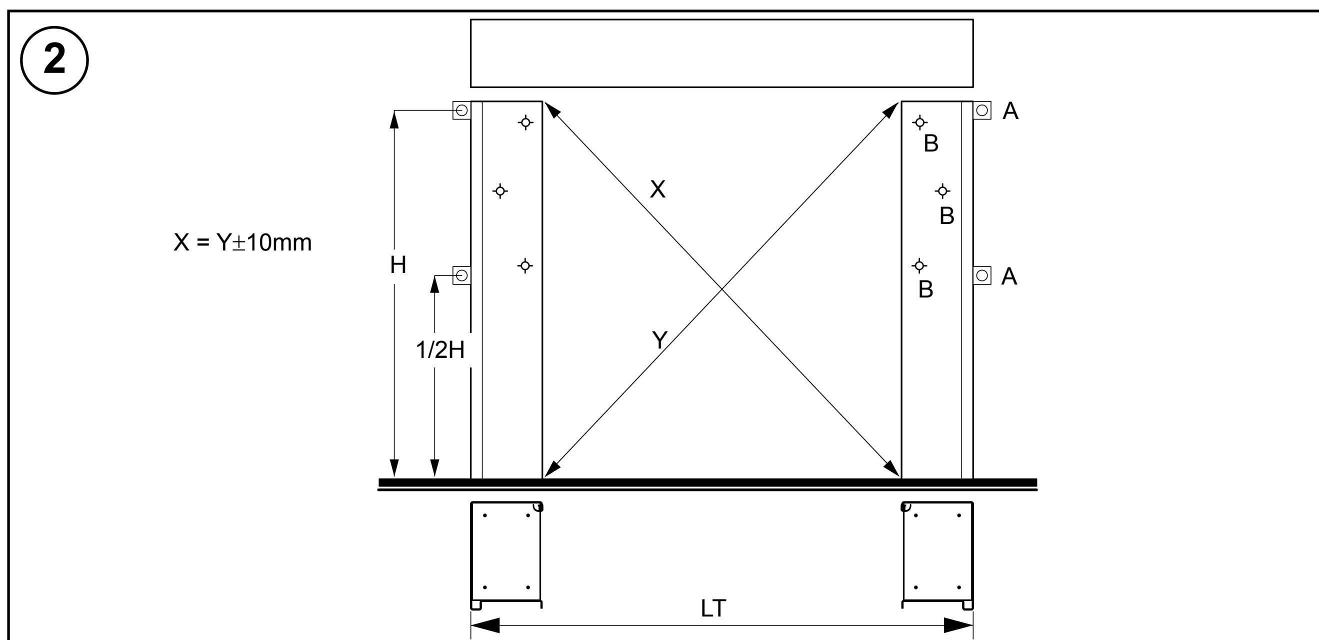
3.2 Fixação das colunas verticais.

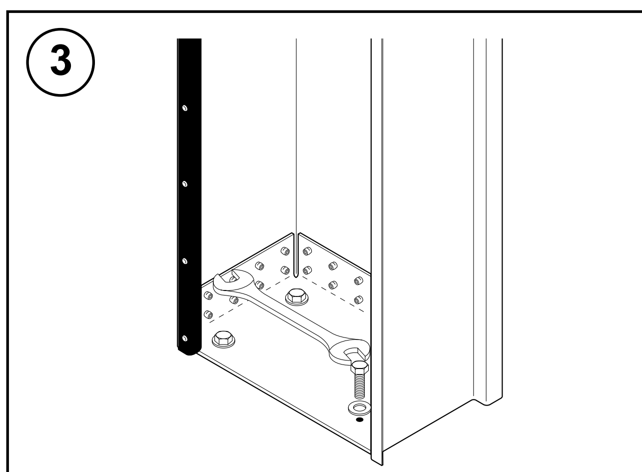
- Medir o tamanho total da travessa (LT).
- Marcar no piso a posição exata das colunas verticais. (fig.2)
- Remover as tampas das colunas verticais e fixar suas bases, na correspondência das marcas, mediante buchas apropriadas à dimensão de parafusos M8. (fig. 3)
- Regular o prumo das colunas verticais e fixá-las na correspondência dos pontos indicados (A) no caso de fixação com suportes externos ou (B) para a fixação pela parte interna da coluna. Dimensão das buchas M8. (fig. 2)
- Verificar a ortogonalidade da montagem medindo as diagonais.

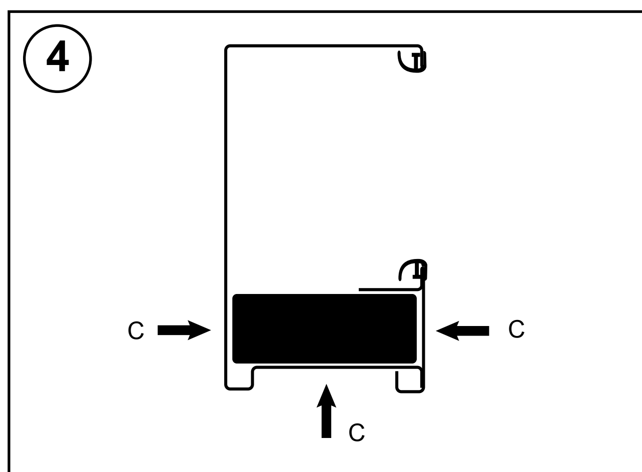
⚠ **ATENÇÃO: não furar a coluna vertical direita na correspondência da zona de deslizamento do contrapeso (C). (fig. 4)**



X	≤PH 4500	≤PH 6000	>PH 6000
TRAFFIC C	700	750	....
TRAFFIC CM	600	750	850







D

3.3 Vorbereitung zur Montage der Querhalterung

• Mutterschrauben M8, die an den Enden der Querhalterung vormontiert wurden, entfernen.
• Entsprechend der Montageart des gewählten Torblattes, muß das Vorgelegerad des Torblatt-Anheberiemens, wie in den Abb. 5A-5B-5C, montiert werden. Die Standardstellung ist in Abb. 5A gezeigt.
• Im Falle, daß das Riemen-Vorgelegerad nicht nach Typ 5A eingebaut bleiben kann, dieses durch Abschrauben der M8 Mutterschrauben entfernen, und in die gewünschte Position bringen. Nach der Befestigung des Rads sicherstellen, daß quer zu seiner Bewegungsrichtung mindestens 1 mm Spielraum bleibt.
• Eine eventuelle Positionsänderung des Riemen-Wickelrads muß an jeder Halterung vorgenommen werden.

3.4 Vorbereitung zur Montage der Querhalterung

• Mutterschrauben M8, die an den Enden der Querhalterung vormontiert wurden, entfernen.
• Vorsichtig die Querhalterung mit Hilfe eines Hubkarrens oder eines anderen geeigneten Geräts anheben und dabei darauf achten, daß die Profile nicht beschädigt werden oder beim Anheben das Gleichgewicht verlieren und hinfallen.
• Querhalterung auf die Seitenhalterungen auflegen, Mutterschrauben wieder einfügen und fest anziehen. (Abb.6)
• Mit Türen von durchgangbreite > 4000, empfehlen wir die Kreuzstange zentral zu klemmen (auf diese weise vermeidet man eine unästhetish Biegung des fachwerks).

3.5 Einbau des Torbehangs

• Die Anheberiemen des Torblattes werden normalerweise an der ästhetisch weniger auffälligen Seite angebracht.
• Torblatt in die Seitenpfosten fügen und mit Hubkarren anheben. Dabei die korrekte Position der Riemenringe überprüfen, Abb.7. (Kotaktstelle zwischen Torblatt und Karren abdecken, um Beschädigungen der Querhalterung zu vermeiden.)
• Mit M8 Mutterschrauben die Torblatt- Anschlußmuffen an der Querhalterung befestigen (Abb.8), gewählte Montageart beachten. (Abb.5A-5B-5C)
• Torbehang vorsichtig ganz herunterlassen.


Achtung. Im Bedarfsfall auf dem Traffic C die Torbehangslänge regeln, indem der Behang um das Kupplungsrohr gewickelt wird (Abb. 8).

E

3.3 Predisposición del montante horizontal

• Quitar las pernos M8 que se hallan en las extremidades del montante horizontal.
• Haciendo referencia a los diseños 5A-5B-5C, preparar la rueda de reenvío de la cinta de levantamiento del panel según el tipo de instalación elegido, teniendo en cuenta que la instalación estándar es la del dis. 5A.
• En el caso de que la rueda de reenvío de la cinta no debiera estar instalada en la posición “5A”, sacarla destornillando el perno M8, y volver a montarla en la posición deseada.
Después de haber fijado la rueda controlar que tenga transversalmente por lo menos 1 mm de juego y pueda girar fácilmente.
• Al cambiar la posición de la rueda de reenvío de la cinta es necesario cambiar la posición por todos los otros soportes.

3.4 Instalación del montante horizontal

• Quitar las pernos M8 que se hallan en las extremidades del montante horizontal.
• Levantar con cuidado el montante horizontal utilizando una carretilla elevadora o un medio de levantamiento, cuidando que no se dañe y controlando que no pueda caer durante la fase de levantamiento.
• Apoyar el montante horizontal sobre las columnas verticales: proceder a introducir los pernos M8 anteriormente desmontados y fijarlos con esmero (dis.6).
• Si las puertas tienen un ancho > 4000, se aconsenta de fijar "la traversa" en el centro (para evitar una flexion antiestético de la carpenteria).

3.5 Instalación del panel

• Las cintas de levantamiento del panel generalmente se colocan hacia el lado estéticamente menos importante.
• Introducir el panel en las dos columnas y levantarlo por medio de la carretilla elevadora, controlando que los anillos de guía se encuentren es su correcta posición, dis. 7. (Proteger la zona de contacto entre el panel y la carretilla para evitar que el panel se dañe).
•Utilizando los perno M8 en dotación, fijar el manguito de enganche del panel al montante horizontal (dis. 8), teniendo en cuenta el tipo de instalación seleccionado (dis. 5A-5B-5C).


• Bajar con mucho cuidado el panel hasta que se desenrolle totalmente.

P

3.3 Predisposição da padieira

• Remover os parafusos M8 que já estão montados nas extremidades da padieira.
• Referindo-se às Fig. 5A-5B-5C, predispor a roda de reenvio da correia levantando o painel em função do tipo de montagem do painel escolhido, levando em consideração que a predisposição padrão é aquela da Fig. 5A.
• Se a roda de reenvio da correia não ficar presa na posição tipo “5A”, remover a mesma desaparafusando o parafuso M8, e recolocar a roda de reenvio da correia na posição desejada. Após ter fixado a roda verificar que na transversal tenha pelo menos 1 mm de jogo e vire livremente.
• O eventual deslocamento da posição da roda de enrolamento da correia deve ser efetuado para cada suporte.

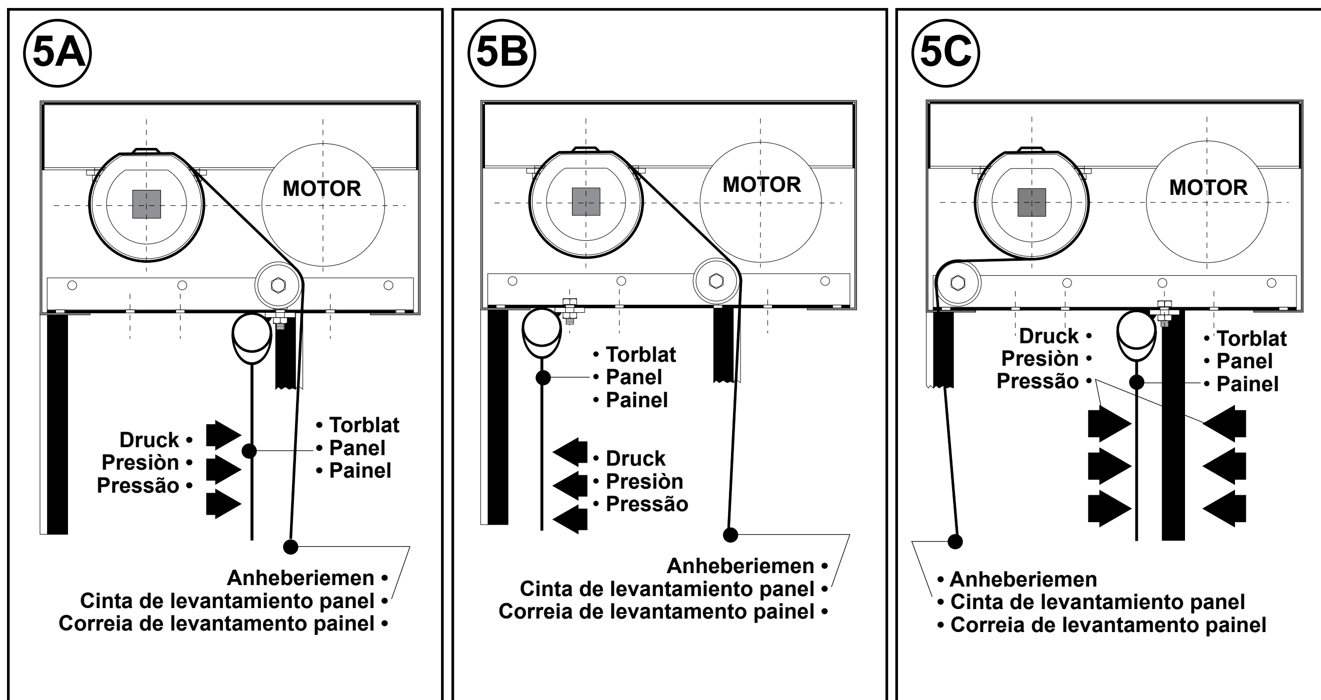
3.4 Montagem da padieira

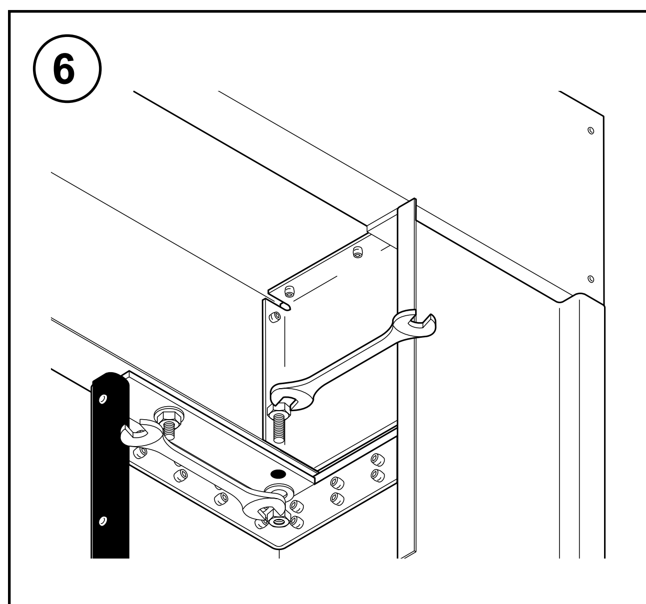
• Remover os parafusos M8 que estão já montados nas extremidades da padieira.
• Levantar com cuidado a padieira através de empilhadeira ou outro meio de elevação, prestando atenção para não estragar a mesma e tomando o cuidado para que não caia durante a fase de elevação.
• Apoiar a padieira nas ombreiras verticais; reintroduzir os parafusos de fixação e apertá-los. (fig. 6)
• No caso de portas com VPL > 4000 recomenda-se para fixar a padieira no centro (para evitar uma flexão anti-estética dos caixilhos).

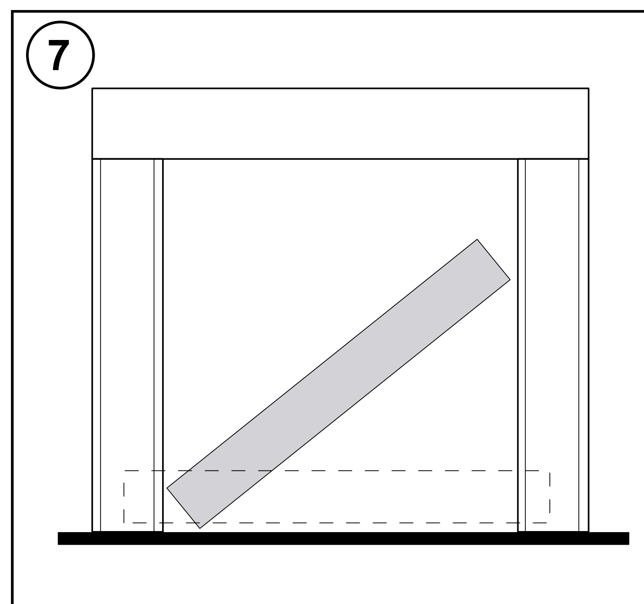
3.5 Montagem do painel

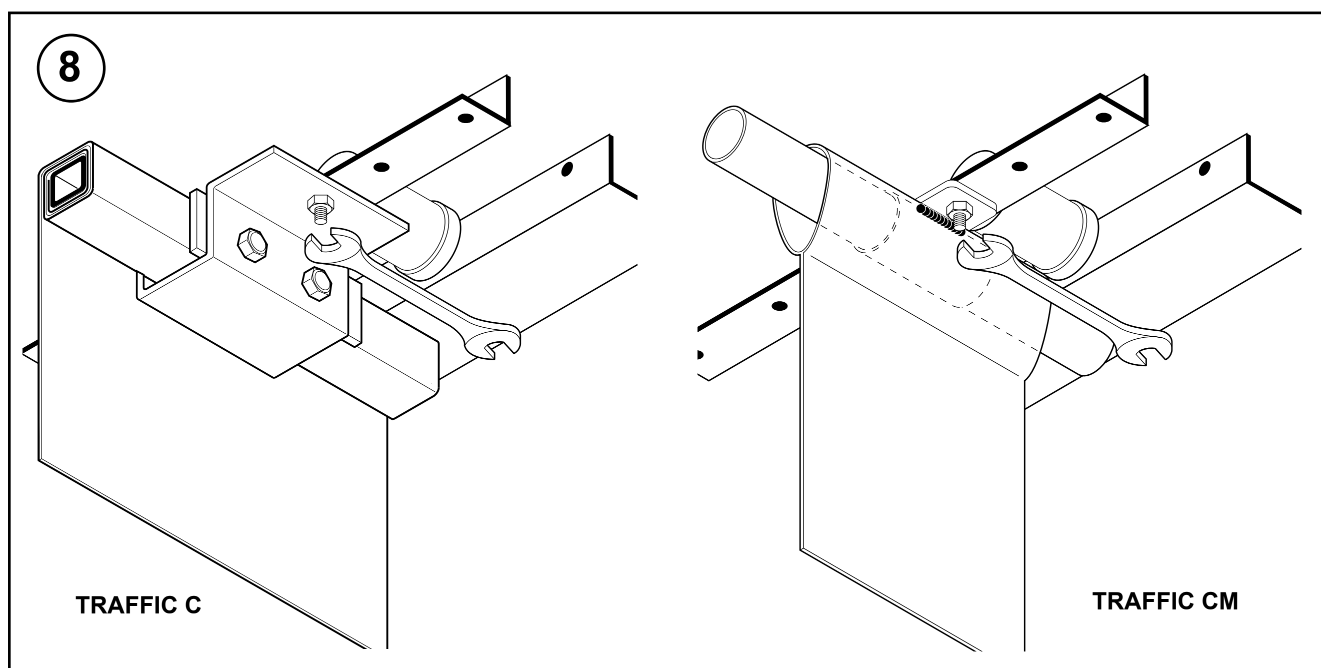
• Introduzir o painel dentro das duas colunas verticais e levantá-lo com a empilhadeira, controlando o posicionamento correto dos anéis passadores da correia.(Fig. 7). (Proteger a área de contato entre o painel e o carrinho para evitar de danificá-lo)
• As correias de levantamento do painel geralmente devem ser posicionadas na direção do lado esteticamente menos importante.
• Com os parafusos M8 fornecidos fixar a manga de junção do painel à padieira (Fig. 8), considerando o tipo de montagem escolhida. (Fig. 5A-5B-5C)
• Fazer o painel descer delicadamente até o desenrolamento completo.


Atenção. Na Traffic C, se necessário, regular o comprimento do painel enrolando-o no tubular de enganche (Fig. 8)


5A
MOTOR
Druck •
Presiòn •
Pressão •
• Torblat
• Panel
• Painel
Anheberiemen •
Cinta de levantamiento panel •
Correia de levantamento painel •
5B
MOTOR
• Torblat
• Panel
• Painel
• Druck
• Presiòn
• Pressão
Anheberiemen •
Cinta de levantamiento panel •
Correia de levantamento painel •
5C
MOTOR
Druck •
Presiòn •
Pressão •
• Torblat
• Panel
• Painel
• Anheberiemen
• Cinta de levantamiento panel
• Correia de levantamento painel


6


7


8
TRAFFIC C
TRAFFIC CM

D

• Anheberiemen des Torblatts abrollen. Darauf achten, daß zur Sicherheit noch mindestens 2 Umdrehungen auf der Trommel bleiben. (Abb.9)
• Riemen auf Vorgelegescheiben legen und durch die Paßringe am Torbehang fügen. (Abb.10)
• Riemenenden mit den beiliegenden Plättchen am letzten Paßring befestigen. (Abb.11)

• Den Gurt mit selbstbohrenden Schrauben am 1. unteren Rohr befestigen, damit er mit den oberen Ablenkscheiben lotrecht ausgerichtet ist (Abb. 11).

3.6 Einbau der mechanischen Zubehörvorrichtungen und der Lichtschranken

3.6.1 Einbau der Gegengewichte
• Das Tor kann mit einem oder zwei Gegengewichten geliefert werden, in Abhängigkeit von der Größe und Schwere des Torbehangs.
• Die 4 Endgewichte entfernen (Abb. 12).
• Das Gegengewicht mit einem geeigneten Gerät (Hubkarren) hochheben.
• Anheberiemen der Gegengewichte von Wickelscheiben legen.
• Die Gegengewichte werden zirka 200 mm vom oberen Laufende entfernt (Abb.12).
• Den Gewichtsausgleich optimieren, indem eventuell auch die vorhin entfernten Gewichte verwendet werden (Abb. 13).

E

• Desenrollar las cintas de levantamiento del panel. Cuidar que queden por lo menos dos vueltas de riqueza en el tambor de arrollamiento de la cinta (dis. 9).
• Alojar las cintas en las poleas de reenvío y proceder a introducirlas en sus adecuados anillos de guía ya preparados a lo largo del panel (dis. 10).

• Utilizando sus oportunas placas en dotación, fijar las partes terminales de las cintas al último anillo de guía (dis. 11).

3.6 Instalación de los accesorios mecánicos y de las fotocélulas

3.6.1 Instalación de los contrapesos
• La puerta se puede suministrar con uno o con dos contrapesos: eso depende de las dimensiones y del peso del panel de la puerta misma.
• Quitar los 4 pesos terminales (dis.12).
• Levantar el contrapeso con un medio adecuado (carretilla elevadora).
• Desenrollar las cintas de levamiento de los contrapesos de los tambores de arrollamiento y pasarlas en la poleas de reenvío. Fijar las bridas de los contrapesos a 200 mm aproximadamente del final de carrera superior (dis. 12).
• Optimizar el balance utilizando eventualmente también los pesos precedentemente removidos (dis. 13).

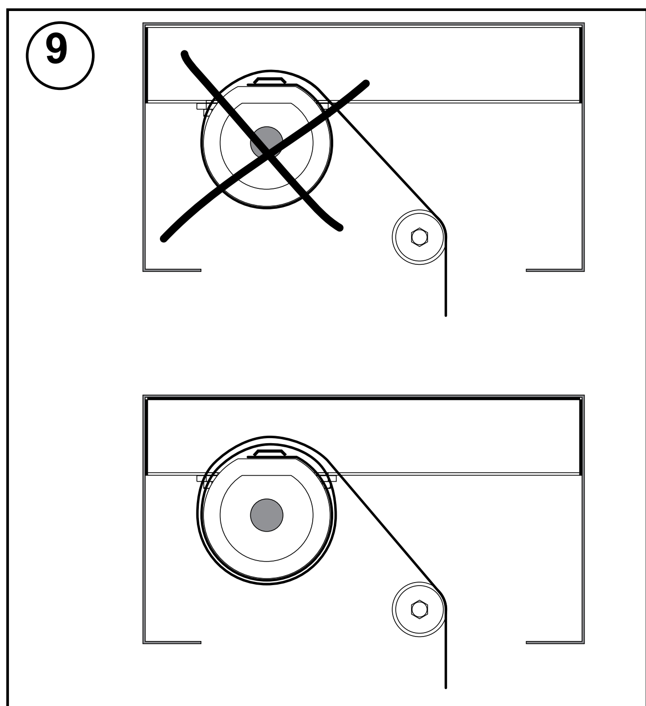
P

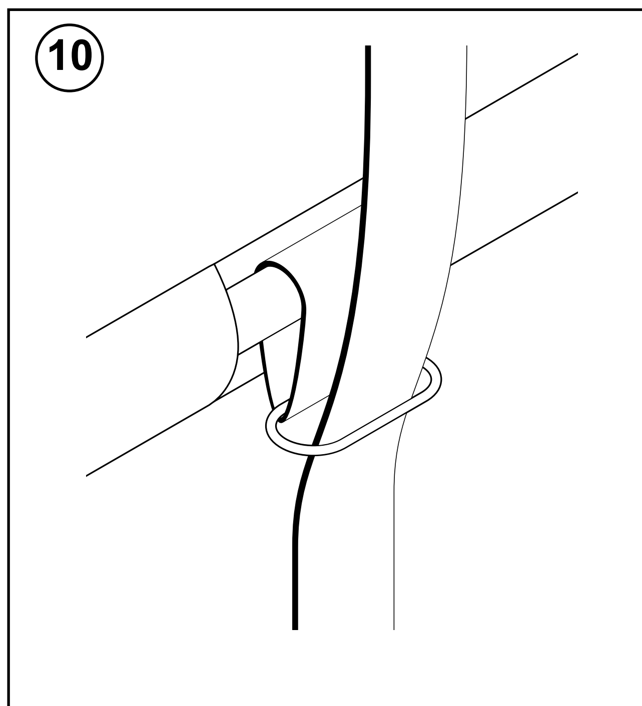
• Desenrolar as correias de levantamento do painel tomando o cuidado para deixar no tambor de enrolamento pelo menos duas voltas sem desenrolar. (Fig. 9)
• Colocar as correias nas polias de reenvio e introduzi-las nos anéis passadores de correia já preparados ao longo do painel. (Fig. 10)
• Fixar as partes terminais das correias com as chapinhas apropriadas fornecidas no último anel passador de correia. (Fig. 11)

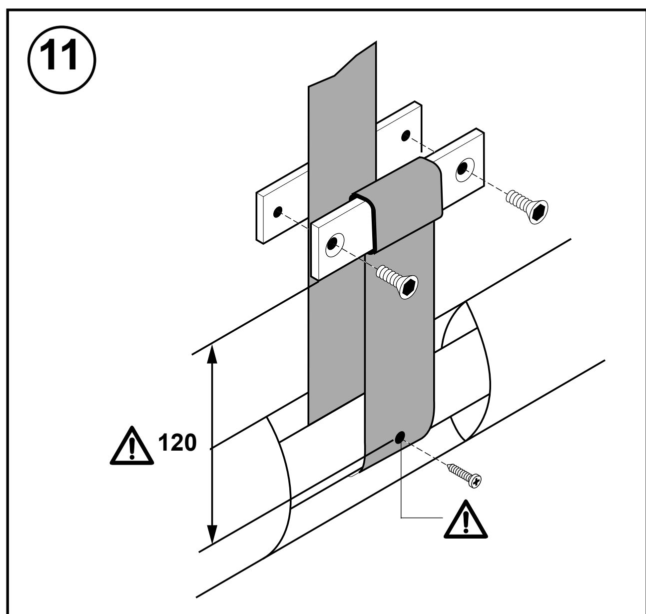
• Com os parafusos autoperfurantes fixar a correia ao 1° tubo embaixo de maneira que fique no prumo com as polias de reenvio superiores. (Fig.11)

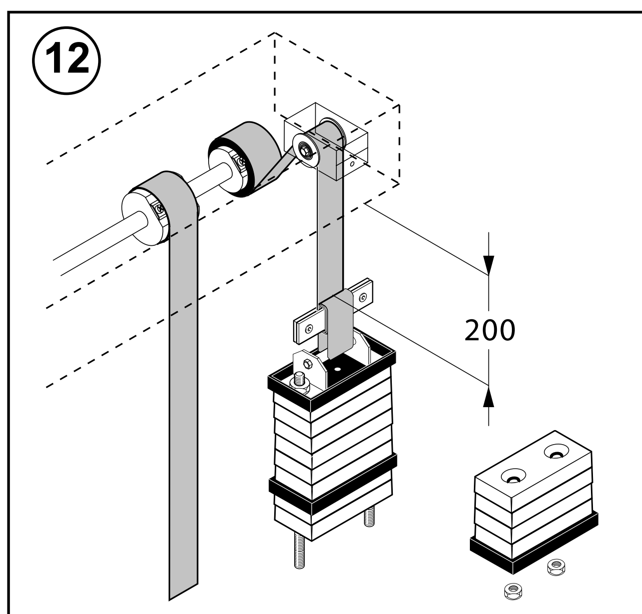
3.6 Montagem de acessórios mecânicos e fotocélulas

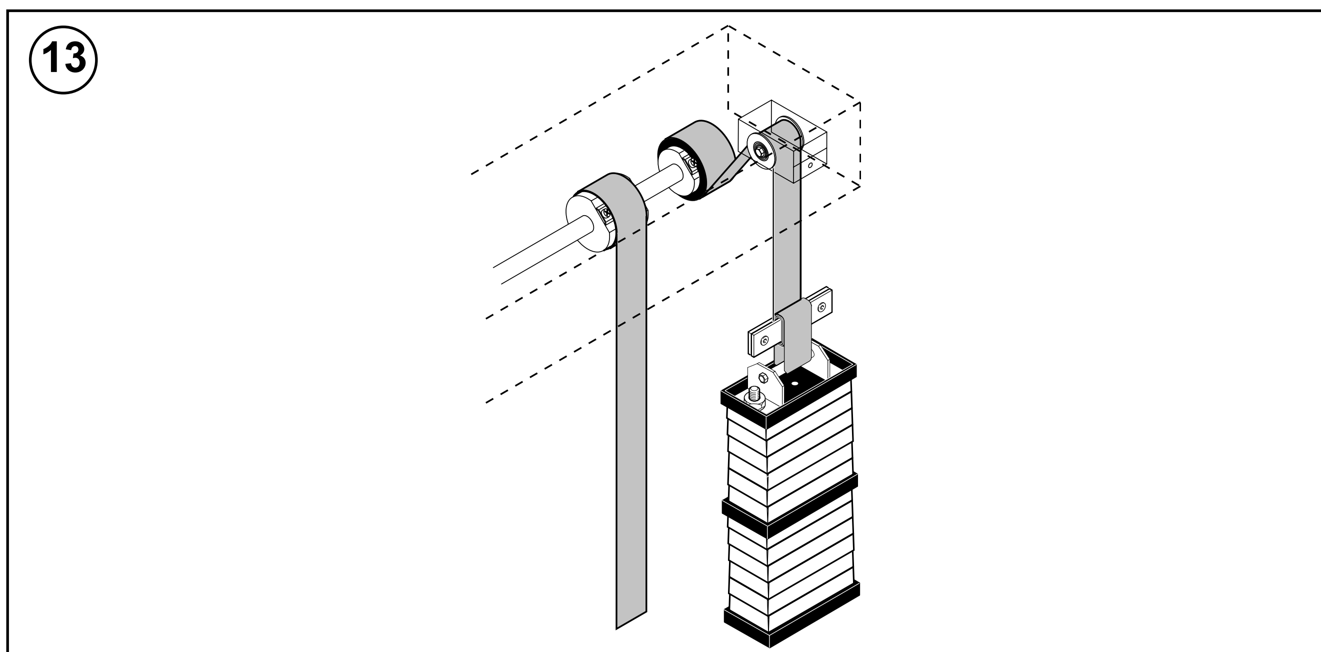
3.6.1 Montagem dos contrapesos
• A porta pode ser fornecida com um ou com dois contrapesos; isto depende das dimensões e do peso do painel.
• Remover os 4 pesos terminais (Fig.12).
• Levantar o contrapeso com um meio apropriado (empilhadeira).
• Desenrolar as correias de levantamento dos contrapesos dos tambores de enrolamento e fazê-las passar nas polias de reenvio. Enfiar a correia na placa porta pesos fixando-a com a plaqueta apropriada, para que fiquem a aproximadamente 200 mm do fim de curso superior (Fig. 12).
• Otimizar o balanceamento utilizando eventualmente também os pesos retirados anteriormente (Fig. 13).


9


10


11
120


12
200


13

D

3.6.2 Montage des Not-Entriegelungshebels

• Der Not-Entsperrhebel muss entweder auf dem Rand der Struktur montiert werden oder an der Wand, in leicht erreichbarer Höhe (Abb. 14).
• Falls die Montage auf der Struktur in einer anderen Position erfolgt, die in (Abb. 15) angegebenen Maße verwenden, die Antriebslitze in den in (Abb. 14) angegebenen Zwischenräumen unterbringen und an die Bremse des Getriebemotors anschließen (Abb. 16).
• Die korrekte Funktionsweise der Vorrichtung überprüfen; durch Betätigung des Hebels muss der Torbehang ungehindert nach oben gehen können.

3.6.3 Einstellung der Ausbalancierung

• Unter Verwendung der vorhin entfernten 4 Gusseisenelemente eine optimale Eichung vornehmen. Der Torbehang muss sich mit betätigtem Entsperrhebel leicht bewegen lassen, wobei vermieden werden muss, dass er in die Höhe schnellt und auf den mechanischen Endanschlag prallt.

3.6.4 Montage der Lichtschranken

• Lichtschrankenpaar auf den Seitenpfosten des Tores, innerhalb oder außerhalb des Durchgangs, anbringen. Sie müssen sich auf der gleichen Höhe befinden (200 mm), Abb.17.
• Die Sender-Lichtschranke (TX) muß auf dem linken und die Empfänger-Lichtschranke (RX) auf dem rechten Seitenpfosten, parallel zueinander angebracht, werden.

E

3.6.2 Instalación de la palanca de desbloqueo de emergencia

• La palanca de desbloqueo de emergencia tiene que estar montada o a bordo de la estructura o en la pared; a una altura fácilmente accesible. (dis. 14)
• En el caso de montaje a bordo de la estructura en posición diversa, utilizar las medidas indicadas en (dis. 15) y alojar el cable de accionamiento en los espacios intermedios indicados en (dis. 14) y conectarlo con el freno del motorreductor (dis. 16).
• Comprobar el correcto funcionamiento del dispositivo; actuando en la palanca la tela tiene que estar libre de levantarse.

3.6.3 Regulación del contrabalanceado

• Utilizando los 4 elementos en fundición sacados precedentemente, obtener el calibrado optimal de modo que la tela se pueda mover fácilmente con la palanca de desbloqueo accionada , pero evitando que choque violentamente arriba contra el tope mecánico.

3.6.4 Instalación de las fotocélulas

• Proceder a fijar el par de fotocélulas de seguridad en las columnas verticales de la puerta, en el lado interno o en él externo del hueco, cuidando que resulten a la misma altura (200 mm). Véase dis. 17.
• La fotocélula transmisora (TX) debe ser instalada en la columna de izquierda, la receptora (RX) en la columna de derecha, y deben encontrarse alineadas entre ellas.

P

3.6.2 Montagem da alavanca de desbloqueio de emergência

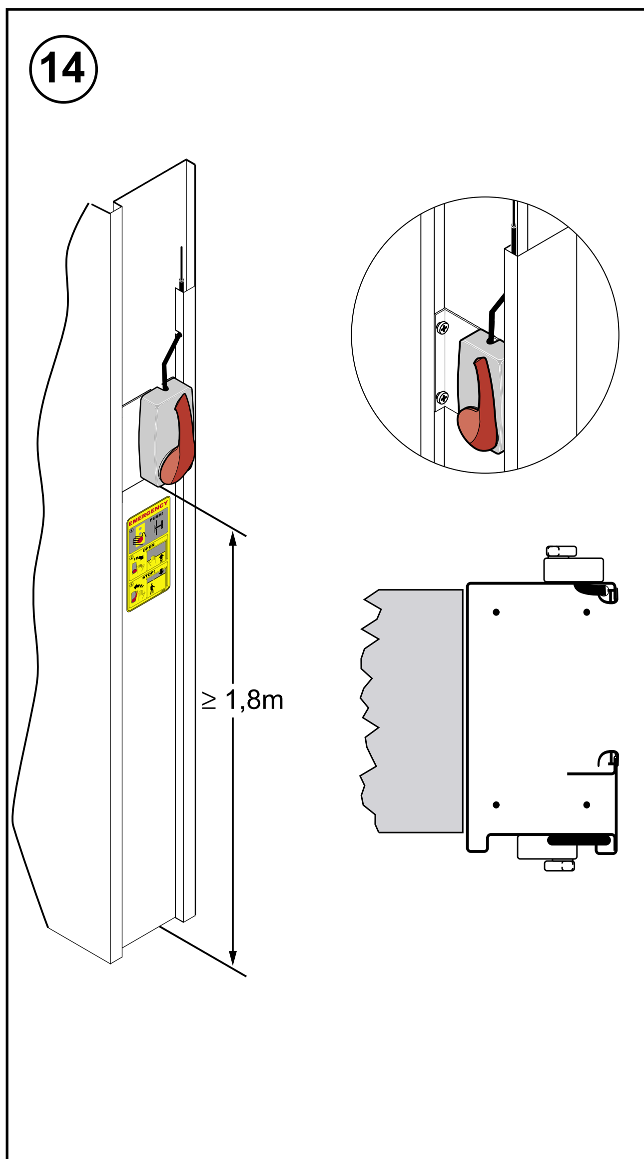
• A alavanca de desbloqueio de emergência deve ser montada ou sobre a estrutura ou na parede; a uma altura de fácil acesso. (fig. 14)
• No caso de montagem sobre a estrutura em posição diferente, usar as medidas indicadas na (fig. 15) e alojar o cabo de acionamento nas camadas isolantes indicadas na (fig. 14) e ligá-lo com o freio do motorredutor. (fig. 16)
• Verificar o funcionamento correto do dispositivo; agindo na alavanca o painel deve ficar livre para levantar.

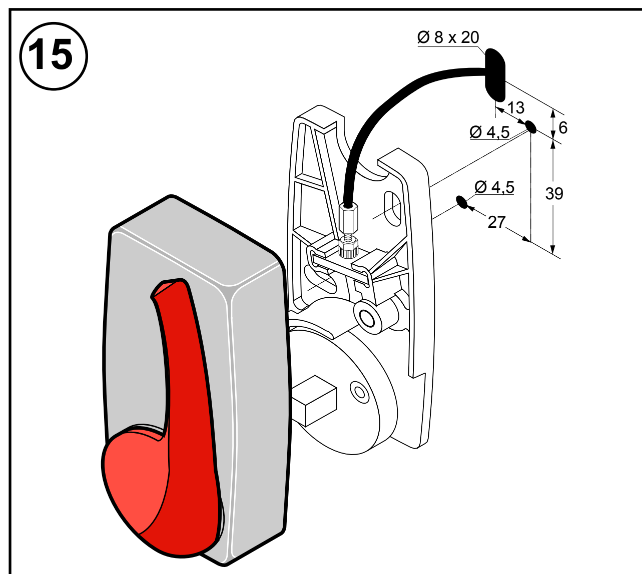
3.6.3 Regulagem do contrabalanço

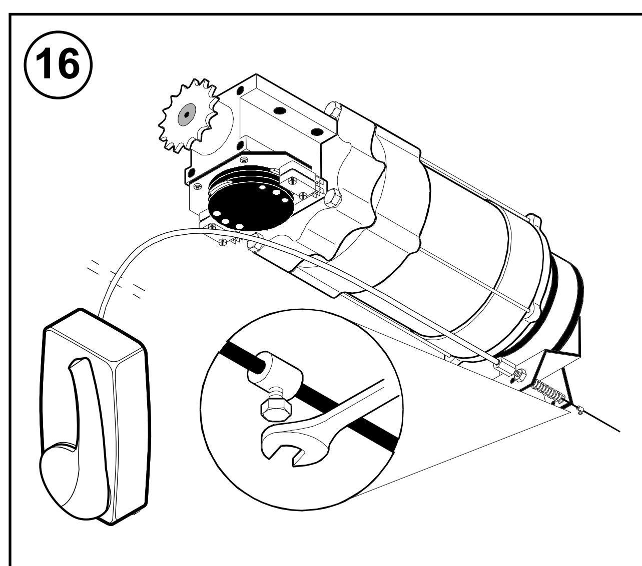
• Utilizando os 4 elementos de ferro removidos anteriormente efetuar a calibragem excelente de modo que o painel possa se movimentar facilmente com a alavanca de desbloqueio acionada, mas evitando que bata violentamente para cima contra o fim de curso mecânico.

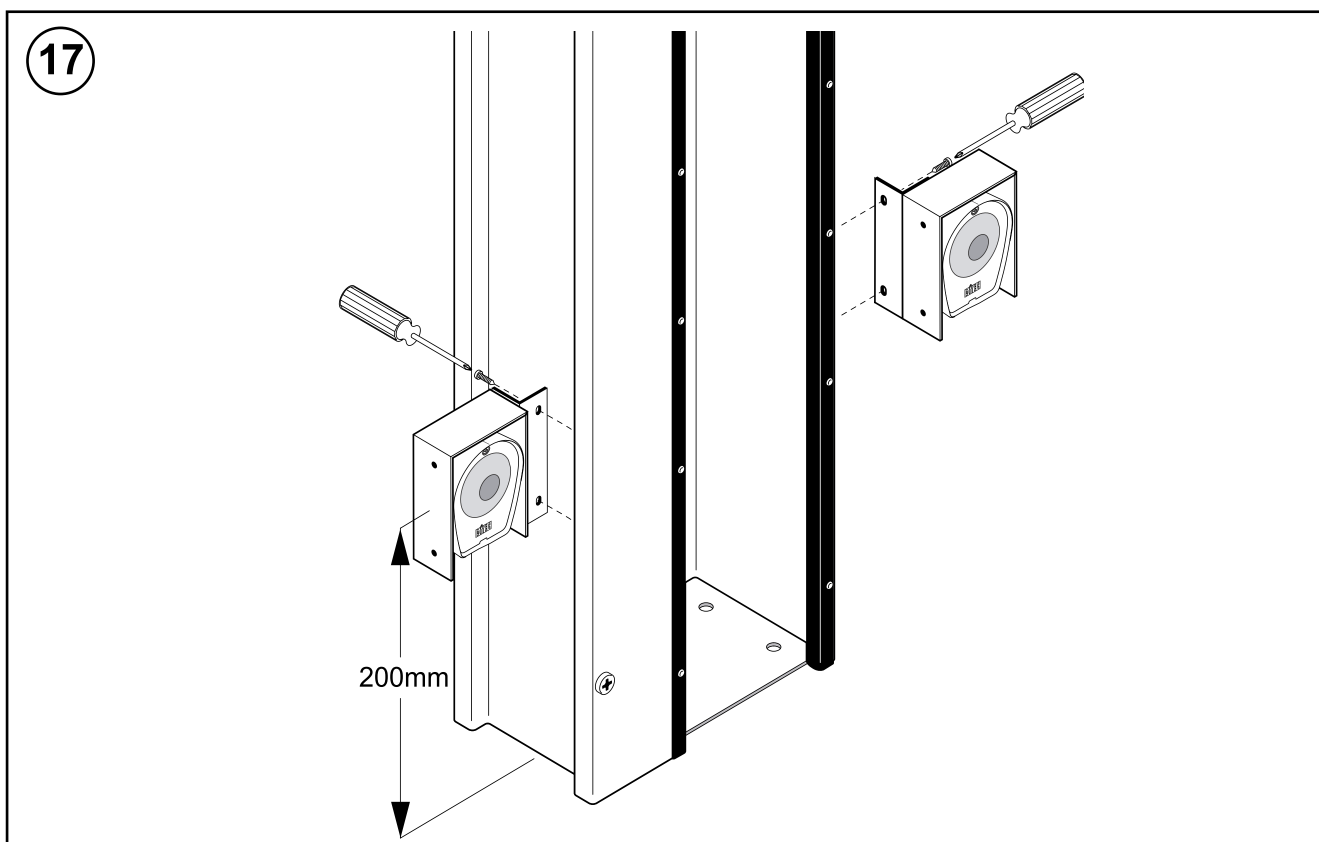
3.6.4 Montagem das fotocélulas

• Fixar o par de fotocélulas de segurança nas colunas verticais da porta, dentro ou fora do alojamento, prestando atenção para que fiquem na mesma altura (200 mm), Fig. 17.
• A fotocélula transmissora (TX) deve estar posicionada na coluna esquerda, a receptora (RX) na coluna direita, e devem estar alinhadas entre si.


14
≥ 1,8m


15
Ø 8 x 20
13
Ø 4,5
6
Ø 4,5
39
27


16


17
200mm

D

4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND INBETRIEBNAHME

4.1 Anschlüsse Schaltkasten / Tor

• In Schema 18 werden die gelieferten Verkabelungen und ihre Position im Tor angegeben; jede Verkabelung wird durch eine eigene Bezeichnung auf einem Aufkleber kenntlich gemacht.
• Verkabelungen A935Y, A934D, A935D, und A935D/E sind bereits in Stellung gebracht und in der Konstruktion (Pfosten und Querträger) befestigt.
• Verkabelungen A936A, A933A und A931C werden separat geliefert.
• Anschlüsse dieser Verkabelungen mittels der vorgesehenen Schnellverbinder vornehmen. Für den letzten Teil des Anschlusses an den Schaltkasten, müssen die Kabel durch die Bohrungen auf der oberen Hälfte der des Querträgers mit der beiliegenden Kabeltülle durchgeschoben werden.
• Diese Verkabelungen im Innern des Querträgers mit den vorgesehenen Schnellverbindern anschließen. Dabei darauf achten, daß sie sich nicht mit den beweglichen Teilen des Tores verstricken.
• Kabelanschlüsse, gemäß den Abb. 22, am Schaltkasten vornehmen.

4.2 Sicherheits-Lichtschranken

• Anschlüsse nach Abb. 19 vornehmen.

4.2.1 Sicherheitsleiste

• Alle Anschlüsse gemäß Abb.20, unter Bezugnahme auf die auf der Sicherheitsleiste vorhandene Sicherheitsvorrichtung, vornehmen.

E

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS Y PUESTA EN FUNCIÓN

4.1 Conexiones del cuadro eléctrico / automatismo

• En el diseño 18 se pueden ver de forma esquemática los cableados suministrados y su instalación en la puerta; cada cableado se identifica gracias a un código marcado en una etiqueta autopegante.
• Los cableados A935Y, A934D, A935D, y A935D/E se encuentran ya instalados y fijados en los elementos estructurales (columnas y montante horizontal).
• Los cableados A936A, A933A y A931C están suministrados por separado.
• Realizar las conexiones de los cableados utilizando los conectadores rápidos preparados. Los cableados para la última parte de conexión al cuadro eléctrico, deben pasar en los agujeros que se encuentran en la parte superior del montante horizontal utilizando los adecuados prensacables.
• Conectar los cableados con sus correspondientes en el interno del montante horizontal. utlizando los conectadores rápidos preparados, cuidando que no se encuentren en el medio del movimiento de la puerta.
• Realizar las conexiones de los cableados en el cuadro eléctrico, así como indicado en el dis. 22.

4.2 Fotocélulas de seguridad

• Efectuar las conexiones como indicado en el dis. 19.

4.2.1 Costa de seguridad

• Efectuar las conexiones como indicado en dis. 20, refiriéndose al dispositivo de seguridad presente en la costa de seguridad.

P

4 LIGAÇÕES ELÉTRICAS E COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

4.1 Ligações do quadro elétrico / automação

• Na figura 18 estão mostrados esquematicamente os cabos fornecidos e sua posição na porta; cada fiação é marcada com um código colocado sobre uma etiqueta adesiva.
• As fiações A935Y, A934D, A935D, e A935D/E já estão posicionadas e fixadas nos elementos estruturais (ombreiras verticais e padieira).
• As fiações A936A, A933A e A931C são fornecidas separadamente
• Executar as ligações das fiações através dos conectores rápidos predispostos. As fiações para o último segmento de ligação ao quadro elétrico, devem ser feitas passar através dos furos na parte superior da padieira com os prensa-cabos apropriados.
• Ligar estas fiações às correspondentes na parte interna da padieira, através dos conectores rápidos predispostos, prestando atenção para que não interfiram com as partes em movimento da porta.
• Executar as ligações destas fiações no quadro elétrico conforme indicado na fig. 22.

4.2 Fotocélulas de segurança

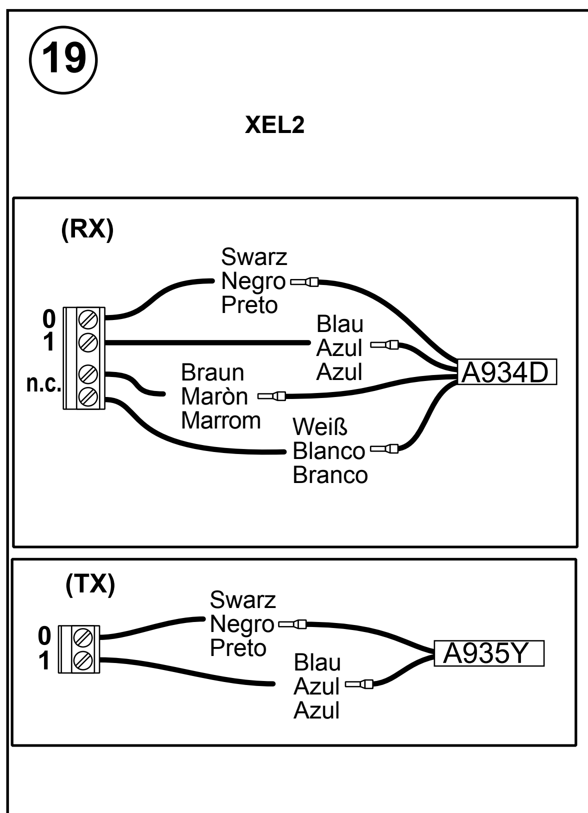
• Executar as ligações conforme indicado na fig. 19.

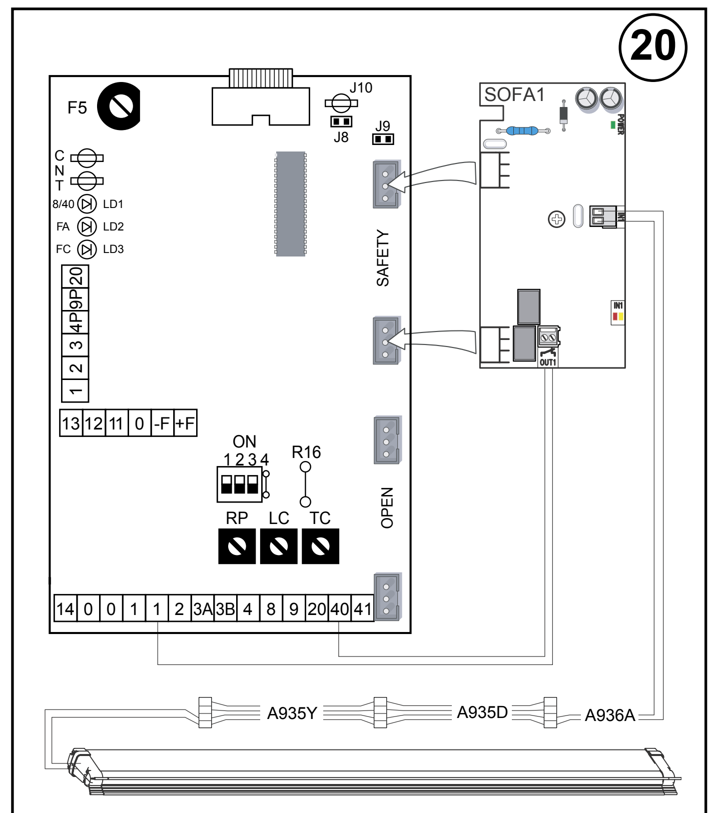
4.2.1 Ombreira de segurança

• Executar as ligações conforme indicado na fig. 20, referindo-se ao dispositivo de segurança presente na ombreira de segurança.

18

A936A
A931C
A933A
FC M F
A935D
A935D/E
Q.E. 44
400 V 3~
A935Y
TRAFFIC
A934D
TX
RX





D

4.2.2 Sicherheitsleiste

• Verteilerkasten (mitgeliefert) am Höhe befestigen. (Abb. 21)
• Das Kabel vom Pfosten zur Dose so positionieren, dass es mit den in Bewegung stehenden Teilen nicht in Berührung kommt.
• Beiliegendes Spiralkabel mit verbinden, an der Lichtschranke montiert sind. (Abb. 20)
• Das andere Ende des spiralförmigen Kabels in der vorher gemäß Abb. 21 montierten Abzweigdose anschließen,.
• Sicherstellen, daß sich dem Kabel beim normalen Funktionieren des Tores keine Hindernisse in den Weg stellen.

E

4.2.3 Burlete de seguridad

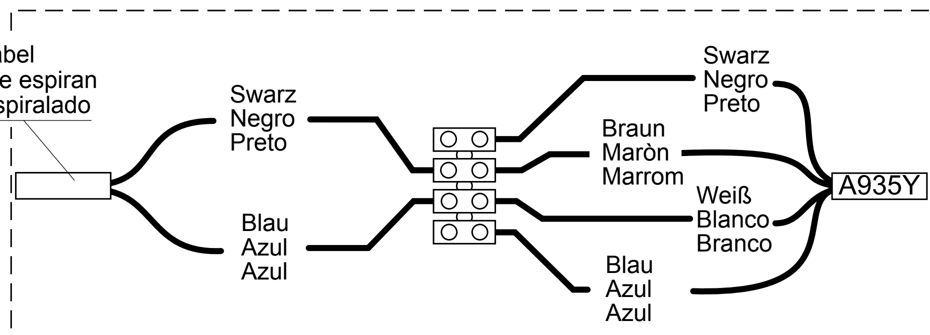
• Fijar el bloque de acoplamiento (en dotación). (dis. 21)
• Posicionar el cable de la columna a la caja de modo que no interfiera con órganos en movimiento.
• Conectar el cable de espiral en dotación, en el burlete seguridad. (dis. 20)
• Conectar la otra extremidad del cable de espiral en la caja de derivación precedentemente montada como en dis. 21
• Controlar que en el funcionamiento regular de la puerta no se encuentren obstáculos al paso del cable.

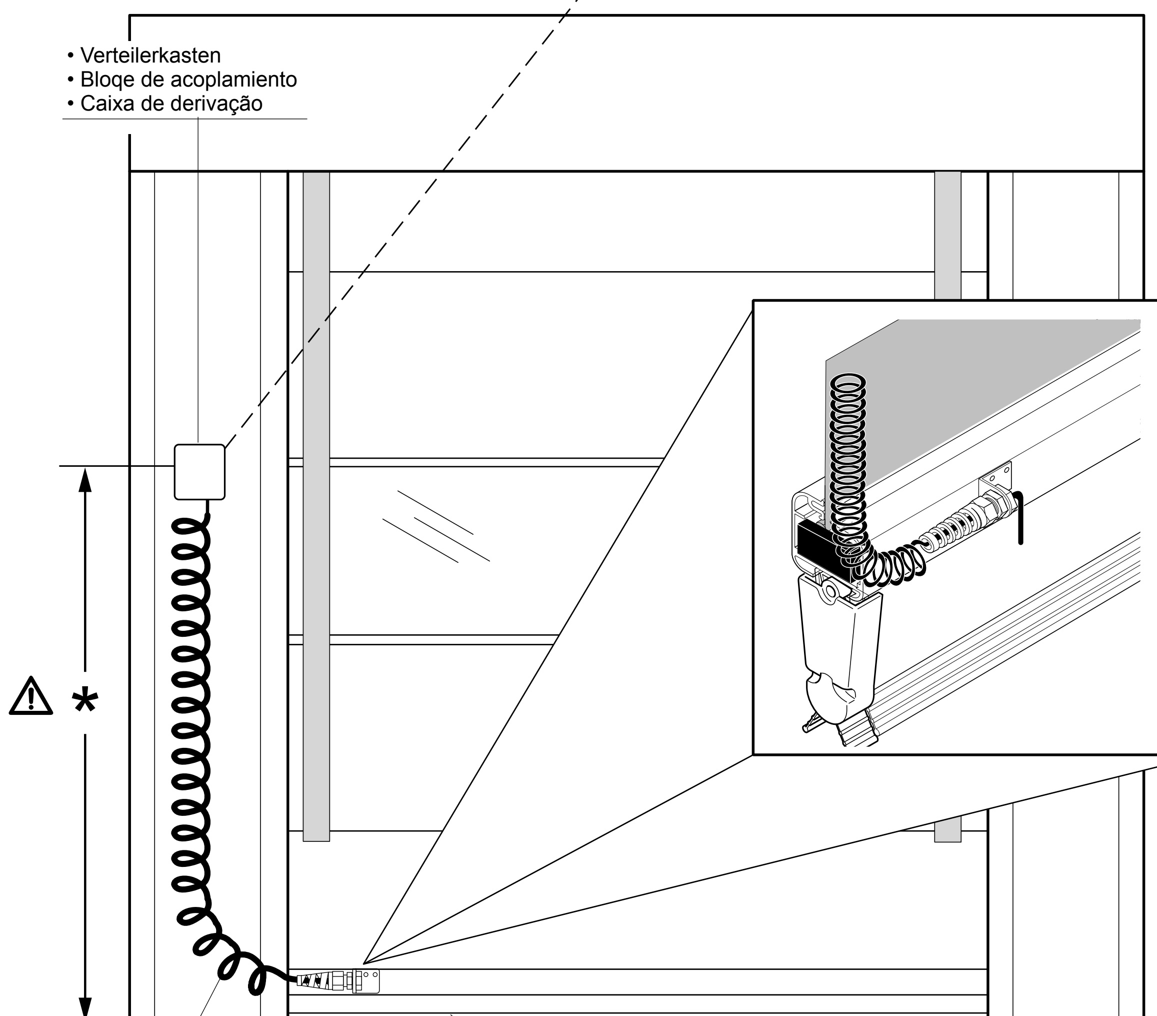
P

4.2.2 Ombreira de segurança

• Fixar a caixa de derivação na coluna da esquerda tomando o cuidado para obter a extensão correta do cabo. (Fig. 21)
• Posicionar o cabo da coluna à caixa de modo que não interfira com órgãos em movimento.
• Ligar o cabo espiral fornecido ao ombreira de segurança. (Fig. 20)
• Juntar a outra extremidade do cabo espiral na caixa de derivação montada anteriormente conforme na Fig. 21
• Verificar que no funcionamento normal da porta não haja impedimentos para a passagem do cabo espiral.

21

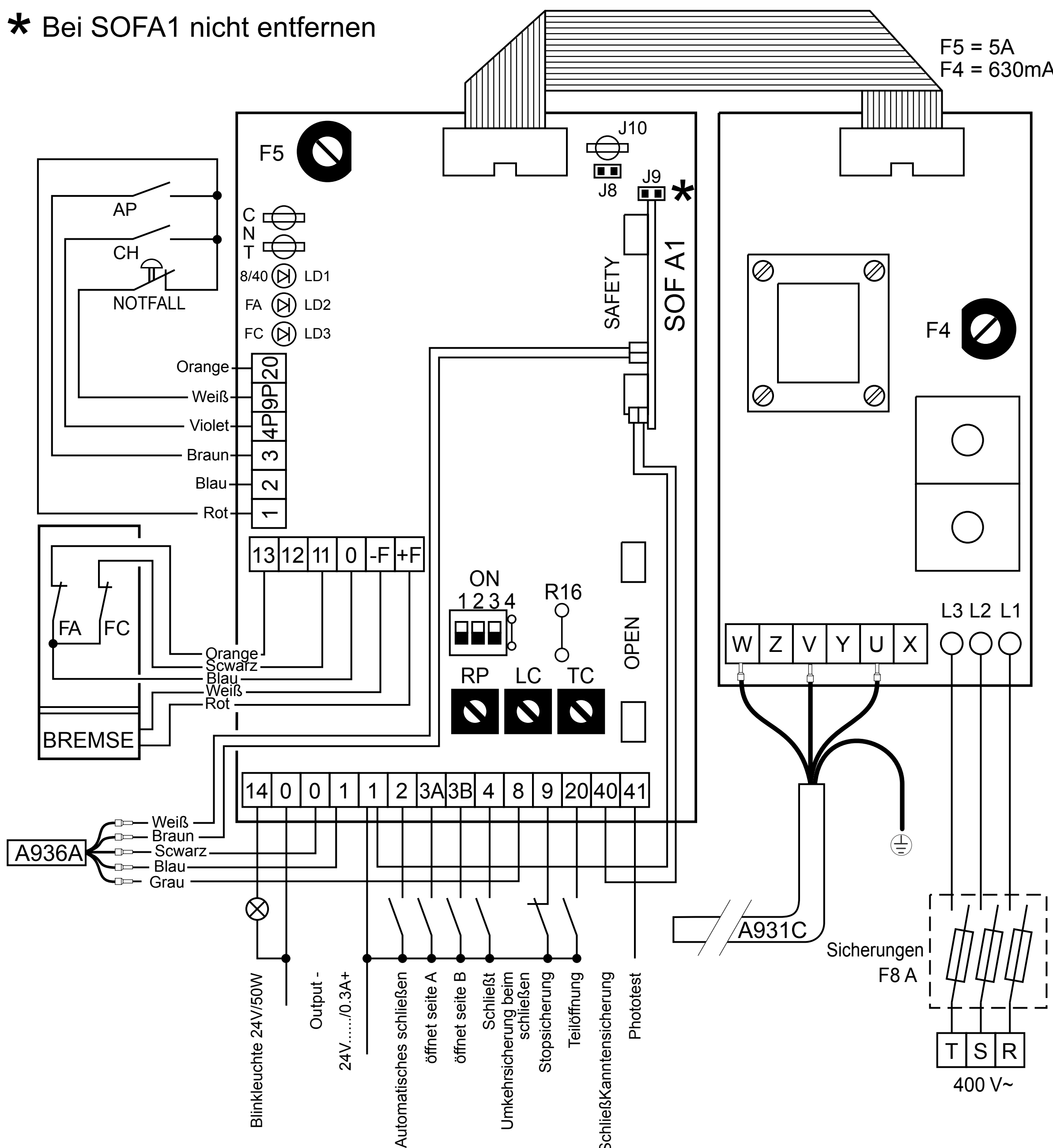






* ⩽ **PH 4500 = 2500**
⩽ **PH 7000 = 3600**

(D) 4.3 Elektronische Schalttafel QE44



Endschalter
FA Endschalter Öffnen
FC Endschalter Schließen

Dipschalter
Dip 1 Vorblinken beim Öffnen
OFF = Ausgeschaltet
ON = Eingeschaltet (3 s)
Dip 2 Geschwindigkeitswahl beim Öffnen
OFF = Standard-Öffnungsgeschwindigkeit (U V W)
ON = Öffnung mit doppelter Geschwindigkeit (X Y Z)
AUF OFF STELLEN, DOPPELTE GESCHWINDIGKEIT NICHT VERFÜGBAR

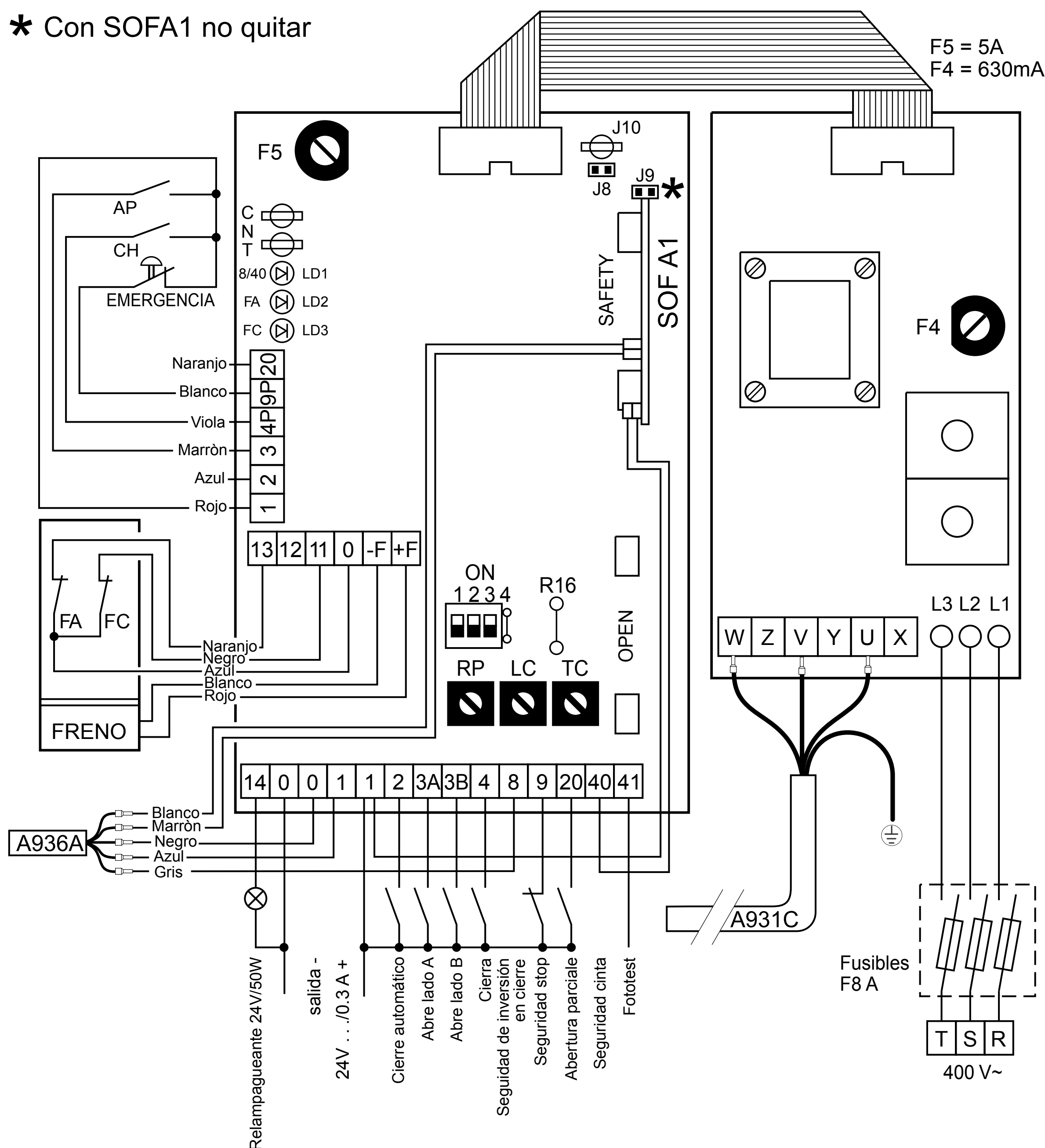
Dip 3 Wahl der Sicherheitsvorrichtung 1-8 beim Öffnen
OFF = Sicherheitsvorrichtung beim Öffnen ausgeschlossen
ON = Sicherheitsvorrichtung beim Öffnen miteingeschlossen
Dip 4 Wahl Standardbremse/aktive Bremse
OFFEN = aktive Bremse
GESSCLOSSEN = Standardbremse
R 16 Redundante Bremse
OFFEN = aktiviert (nicht erhältlich)
GESSCLOSSEN = nicht aktiviert

Einstellungen (Trimmer)
RP = Teilweise Öffnung (Option)
LC = Vorblinkzeit beim Schließen (0-15 s)
TC = Automatische Schließzeit (0-30 s)

Anzeigen (LEDs)
LD1 8/40 OFF = Sicherheitsvorrichtungen haben nicht eingegriffen
Blinken = Sicherheitsvorrichtung hat eingegriffen
ON = Öffnungsbefehl vorhanden
LD2 FA ON = Endschalter Öffnen aktiv
LD3 FC ON = Endschalter Schließen aktiv

Kartenzubehör
“OPEN” Steuerzubehör – direkt an den Öffnungsbefehl angeschlossen (1-3): Empfänger, Magnetwindung usw.
“SAFETY” Sicherheitszubehör – direkt an die Umkehrsicherheitsvorrichtung angeschlossen (1-8): Fotozellen usw.

ZUR FREIGABE DES „SAFETY“-EINGANGS DIE STECKBRÜCKE J9 ENTFERNEN
NB BEISOFA1 DARF J9 NICHT ENTFERNT WERDEN



Microinterruptor
FA Microinterruptor apertura
FC Microinterruptor cierre

Dip switches
Dip 1 Predestello a la apertura
OFF = Ausente
ON = Activo (3seg.)
Dip 2 Selección velocidad a la apertura
OFF = Apertura velocidad estàndard (U V W)
ON = Apertura a doble velocidad (X Y Z)

Posicionar en OFF doble velocidad no disponible

Dip 3 Selección seguridad 1-8 en la apertura
OFF = seguridad excluida en la apertura
ON = seguridad incluida en la apertura
Dip 4 Selección freno astándar/activo
ABIERTO = Freno activo
CERRADO = Freno estándar
R 16 Freno redundante
ABIERTO = activado (No disponible)
CERRADO = no activado

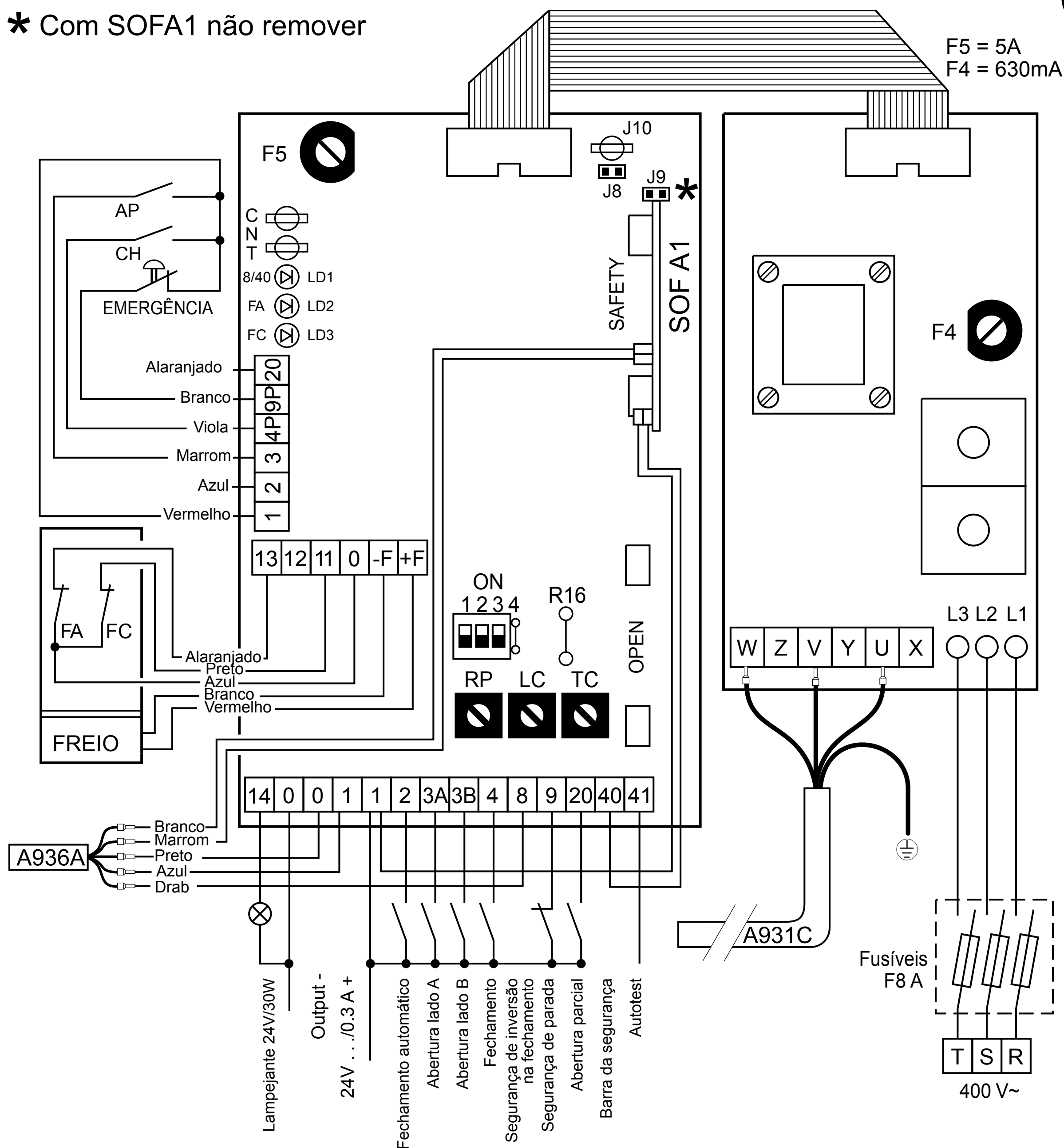
Regulaciones (trimmer)
RP = Apertura parcial (opcional)
LC = Tiempo de predestello al cierre (0-15 seg.)
TC = Tiempo de cierre automático (0-30 seg.)

Señalizaciones (led)
LD1 8/40 OFF = seguridades no intervenidas
Destello = seguridad intervenida
ON = comando apertura presente
LD2 FA ON = microinterruptor apertura activo
LD3 FC ON = microinterruptor cierre activo

Accesorios de tarjeta
“OPEN” Accesorios de mando - directamente conectados al mando de apertura (1-3): radio, espira magnética, etc.
“SAFETY” Accesorios de seguridad – directamente conectados a la seguridad de inversión (1-8): fotocélulas, etc.

Para habilitar la entrada “SAFETY” quitar el puente J9
NB PARA SOFA1 J9 NO HA DE QUITARSE

4.3 Quadro eletrônico QE44



Fim de curso
FA Fim de curso abertura
FC Fim de curso fechamento

Dip switches
Dip 1 Pré-lampejo na abertura
OFF = Ausente
ON = Ativo (3s)

Dip 2 Seleção da velocidade na abertura
OFF = Abertura velocidade padrão (U V W)
ON = Abertura dupla velocidade (X Y Z)

Posicionar em OFF velocidade dupla não disponível

Dip 3 Seleção segurança 1-8 na abertura
OFF = segurança excluída na abertura
ON = segurança incluída na abertura

Dip 4 Selecção do travão padrão/activo
ABERTO = travão activo
FECHADO = travão padrão

R 16 Travão redundante
ABERTO = accionado (não disponível)
FECHADO = não accionado

Regulagens (trimmer)
RP = Abertura parcial (opcional)
LC = Tempo de pré-lampejo no fechamento (0-15 s)
TC = Tempo de fechamento automático (0-30 s)

Sinalizações (led)
LD1 8/40 OFF = seguranças não interferidas
Lampejo = segurança interferida
ON = comando abertura presente
LD2 FA ON = fim de curso abertura ativo
LD3 FC ON = fim de curso fechamento ativo

Acessórios de placa
"OPEN" Acessórios de comando - diretamente ligados ao comando de abertura (1-3): rádio, espira magnética etc.
"SAFETY" Acessórios de segurança – diretamente ligados à segurança de inversão (1-8) : fotocélulas etc.

Para habilitar a entrada "SAFETY" remover a ponte J9
NB PARA SOFA1 J9 NÃO DEVE SER REMOVIDO

5. ÜBERPRÜFUNG UND START (D)

5.1 Uberprüfung der Bewegungsrichtung

- Not-Entriegelungshebel zur Entriegelung des Tors betätigen und Torbehang auf zirka die Hälfte der Höhe bringen.
- Tor in dieser Position blockieren, durch Rückführen des Hebels in Ruhestellung.
- Tor bewegen durch Drücken der entsprechenden Tasten, (Abb.23), und Bewegungsrichtung überprüfen.
- Nötigenfalls Bewegungsrichtung durch Änderung der Phasensequenz korrigieren. Dazu werden 2 Phasen vertauscht.

falls es nicht funktioniert sollte, ist nöting die richtige Einführung aller Verbinder zu prüfen.

5.2 Einregulierung der Endschalter

- Entriegelungshebel betätigen.
- Torbehang von Hand in Position Tor geschlossen bringen und Tor wieder blockieren.
- Mit einem Schraubenzieher Nocken “C” drehen, bis der entsprechende Mikroschalter einfällt, (Abb.24).
- Mit Öffnungsendschalter analog vorgehen: Behang in Position Tor offen bringen und Nocken “A” einstellen.
- Die Teilöffnung wird über Timer von der Elektronikkarte bestimmt. Zur Einregulierung Teilöffnung wählen und dann über den Trimmer RP einstellen.
- Einstellung durch Inbetriebnahme der Automatik überprüfen und nötigenfalls eine feine Nacheichung vornehmen.

5. CONTROLES Y PUESTA EN MARCHA (E)

5.1 Control de los sentidos del movimiento

- Activar la palanca de desbloqueo de emergencia para desbloquear la puerta y llevar el panel a la mitad de la carrera aproximadamente.
- Bloquear la puerta en esa posición llevando la palanca desbloqueo en la posición de descanso.
- Activar la puerta, apretando los pulsadores adecuados, véase el (dis. 23), y controlar el correcto sentido del movimiento.
- Si necesario, invertir el sentido del movimiento, modificando la secuencia de las fases, utilizando los cables de línea aguas arriba del interruptor general.

En caso de falta de functionamento verificar la correcta insercion de todos los conectores.

5.2 Regulación de los finales de carrera

- Activar la palanca de desbloqueo.
- Llevar manualmente el panel a la posición de puerta cerrada y volver a bloquear la puerta.
- Utilizando el destornillador girar la leva “C” hasta empeñar el adecuado microswitch, (dis. 24).
- Efectuar la misma maniobra para el final de carrera de apertura: llevar el panel a la posición de puerta abierta y regular la leva “A”
- La ficha electrónica comanda la apertura parcial por medio del temporizador. Para efectuar la regulación, seleccionar la apertura parcial y luego ajustar el trimmer RP. No se utiliza entonces el microswitch de final de carrera de apertura parcial.
- Controlar el ajuste poniendo efectivamente en función el automatismo, si necesario efectuar un ajuste “fino”.

5. CONTROLES E ACIONAMENTO (P)

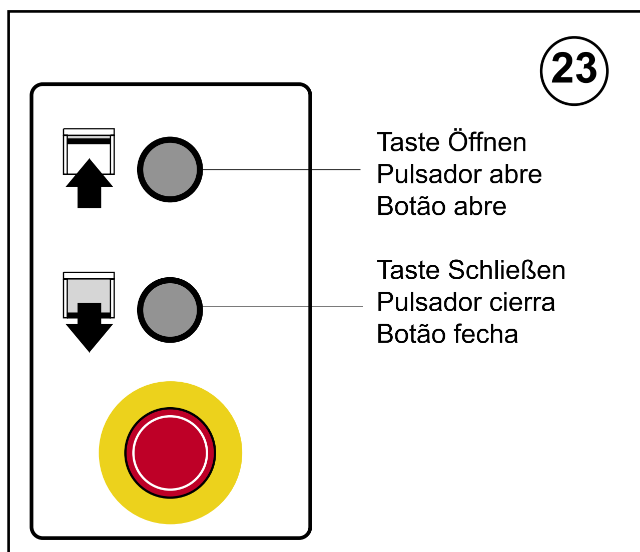
5.1 Controle dos sentidos de movimento

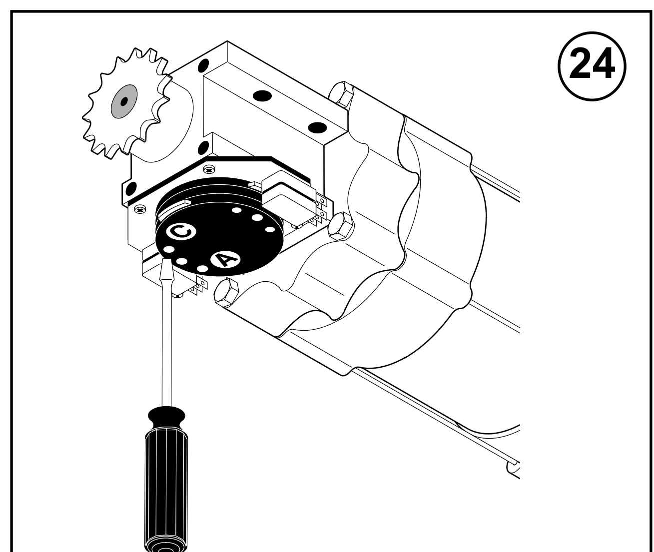
- Acionar a alavanca de desbloqueio de emergência para destravar a porta e colocar o painel a cerca da metade do curso.
- Travar a porta nesta posição soltando a alavanca de desbloqueio na posição de pausa.
- Acionar a porta, apertando os respectivos botões, (fig. 23), e verificar o sentido correto de movimento.
- Se necessário, inverter o sentido do movimento modificando a seqüência das fases, atuando nos fios de linha a montante da chave geral.

No caso de falha de funcionamento verificar a introdução correta de todos os conectores.

5.2 Regulagem dos fins de curso

- Acionar a alavanca de desbloqueio
- Colocar manualmente o painel na posição de porta fechada e travar novamente a porta.
- Mediante chave de fenda virar o came “C” até inserir o relativo microswitch, (fig. 24).
- Atuar da mesma maneira com o fim de curso de abertura: colocar o painel na posição de porta aberta e regular o came “A”.
- A abertura parcial é controlada através de temporizador, pela placa eletrônica. Para efetuar a regulagem, agir no trimmer RP. Portanto não é usado o microswitch de fim de curso para abertura parcial.
- Verificar a calibragem com funcionamento efetivo da automação, se necessário efetuar uma calibragem “fim”.





D 7. STÖRUNGSSUCHE

Aktivierung jeglichen

Befehls Behang und Motor bewegen sich nicht
- Anhaltesicherheit aktiv
- Stromausfall Bremse nicht angeschlossen (Motor bleibt blockiert)
- Motor an falsche Klemmen angeschlossen u./o. Switch 1 in falscher Position / siehe Kap. 4.3
- Endschalter Öffnung (FA) und Schließung (FC) aktiv
- Motor in Hitzeschutz / Abkühlen abwarten

Motor dreht sich und Behang bewegt sich nicht
- Antriebskette defekt Motor bewegt sich in umgekehrter Richtung
- Zwei Phasen der Stromzufuhr invertieren

Aktivierung Öffnungsbefehl

Motor bewegt sich nicht
- Öffnungsendschalter (FA) aktiv
- Kurzschaltung ä ußerer Verbindung (Schließbefehl u./o Anhaltesicherheit)
- Öffnungsbefehl nicht richtig angeschlossen oder defekt
- Motor an falsche Klemmen angeschlossen u./o. Switch 1 in falscher Position / siehe Kap. 4.3

Aktivierung Schließbefehl

Motor bewegt sich nicht
- Ende des Vorblinkens abwarten
- Umkehrsicherheit (Lichtschranke) aktiv (in diesem Falle schließt sich das Tor durch gedrückt Halten der Schließtaste – Funktion wie in Totmann)
- Kontaktleiste aktiv oder defekt (bei Sicur mit Eigendiagnose)
- Schließendschalter (FC) aktiv
- Schließbefehl nicht richtig angeschlossen oder defekt

Aktivierung der Anhalte-Sicherheiten während einer

Torbewegung Motor hält nicht an
- Vorrichtung zur Anhaltesicherheit defekt oder nicht richtig an der Steuerung angeschlossen

Aktivierung der Kontaktleiste während der Schließung

Torbewegung wird nicht umgekehrt
- Sicherheitsvorrichtung (mit Druckwächter) defekt oder nicht korrekt an der Steuerung angeschlossen

Tor offen mit aktiver automatischer Schließung

Tor schließt sich nicht automatisch nach über TC eingestellten Zeit
- Befähigung zur automatischen Schließung (Anschluß 1 - 2) nicht korrekt ausgeführt
- Kreislauf zwischen 1 und 3 nicht ganz offen (vielleicht wegen Wasserfeuchtigkeit o.ä. im Inneren einer Vorrichtung zum Öffnungsbefehl)

Während eines Vorgangs

Behang macht nicht am Endschalter halt
- Endschalterkontakt kurzgeschaltet
- Mechanischer Defekt von Endschalter oder Bremse

Betätigung des manuelles Entriegelungshebels

Tor entriegelt sich nicht (Behang bringt sich nicht auf halbe Höhe)
- Entriegelungsseil der Motorbremse ist gerissen oder nicht eingestellt

E 7. DETECCIÓN DE LAS FALLAS

Activación de un comando cualquiera

El panel y el motor no se mueven
- Falta de alimentación de red
- Seguridad de parada activa
- Freno no conectado (el motor queda bloqueado)
- Motor conectado con los bornes equivocados y/o switch 1 en posición equivocada / véase el cap. 4.3
- Final de carrera de apertura (FA) y de cierre (FC) activos.
- Motor en protección térmica / Esperar el enfriamiento

El motor gira y el panel no se mueve
- Cadena de transmisión rota

El motor gira en el sentido contrario
- Invertir dos fases de la alimentación de red

Activación de uncomando de apertura

El motor no se mueve
- Final de carrera de apertura (FA) activo
- Cortocircuito en las conexiones externas (comando de cierre y/o seguridad de parada)
- Comando de apertura no conectado correctamente o dañado
- Motor conectado con los bornes equivocados y/o switch 1 en posición equivocada / véase el cap. 4.3

Activación de un comando de cierre

El motor no se mueve
- Esperar que finalice la fase de predestello
- Seguridad de inversión (fotocélulas) activa (en este caso la puerta se cierra teniendo el pulsador de cierre apretado - funcionamiento con hombre presente)
- Burlete de seguridad activo o roto (en caso de Sicur con autodiagnóstico)
- Final de carrera de cierre (FC) activo
- Comando de cierre no conectado correctamente o dañado

Activación de la seguridad de parada durante una maniobra de la puerta

El motor no se para
- Dispositivo de seguridad de parada roto o no conectado correctamente con el Cuadro eléctrico

Activación del burlete de seguridad durante el cierre

El movimiento de la puerta no se invierte
- Dispositivo de seguridad (con interruptor de presión) roto o no conectado correctamente con el Cuadro eléctrico
- Goma y/o tubito del burlete dañados

Puerta abierta con cierre automático activo

La puerta no cierra automáticamente después del tiempo regulado con TC
- Habilitación del cierre automático (conexión 1-2) no efectuada correctamente
- Circuito entre 1 y 3 no abierto perfecamente (quizás por agua, humedad u otra causa dentro de un dispositivo de comando de apertura)

Durante una maniobra

El panel no se para al encontrar el final de carrera
- Contacto del final de carrera en cortocircuito
- Aver’a mecánica del final de carrera o del freno

Activación de las palanca de desbloqueo manual

La puerta no se desbloquea (el panel no se levanta por la mitad de su altura)
- El cable de desbloqueo del freno motor está roto o no está regulado

7. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

P

Um comando qualquer

O painel e o motor não se mexem:
- Falta de alimentação de rede
- Segurança de parada ou emergência ativa
- Freio não ligado (o motor fica bloqueado)
- Motor ligado aos bornes errados e/ou switch 2 na posição errada / ver cap.4.3
- Fim de curso de abertura (FA) e de fechamento (FC) ativos.
- Motor na proteção térmica / Esperar o arrefecimento

O motor vira e o painel não se mexe:
- Corrente de transmissão quebrada

O motor vira em sentido inverso:
- Inverter as duas fases da alimentação de rede

Comando de abertura

O motor não se mexe:
- Fim de curso de abertura (FA) ativo
- Curto-circuito nas ligações externas (comando fechamento e/ou segurança de parada)
- Comando de abertura ligado incorretamente ou avariado
- Motor ligado aos bornes errados e/ou switch 2 na posição errada / ver cap.4.3

Comando de fechamento

O motor não se mexe
- Esperar o fim do pré-lampejo
- Segurança de inversão (fotocélulas) ativa (neste caso a porta se fecha mantendo o botão de fechamento apertado funcionamento com homem presente)
- Barra da segurança ativo ou avariado (no caso de Fotosicur com autodiagnóstico)
- Fim de curso de fechamento (FC) ativo
- Comando de fechamento ligado incorretamente ou avariado
- Motor ligado aos bornes errados e/ou switch 2 na posição errada / ver cap.4.3

Ativação de emergência ou segurança de parada durante uma manobra da porta

O motor não pára
- Dispositivo de segurança de parada avariado ou ligado incorretamente ao Quadro elétrico

Ativação do barra da segurança durante o fechamento

O movimento da porta não se inverte
- Dispositivo de segurança avariado ou ligado incorretamente ao Quadro elétrico
- Borracha e/ou tubo do suporte lateral danificados

Porta aberta com fechamento automático ativo

A porta não fecha automaticamente após o tempo regulado com TC
- Habilitação do fechamento automático (ligação 1 - 2) executada incorretamente
- Circuito entre 1 e 3 não aberto perfeitamente (talvez por causa de água, umidade ou outro dentro de um dispositivo de comando de abertura)

Durante uma manobra

O painel não pára no fim de curso
- Contato de fim de curso em curto-circuito
- Avaria mecânica do fim de curso ou do freio

Acionamento da alavanca de desbloqueio manual

A porta não se desbloqueia
- O cabo de destravamento de freio do motor está quebrado ou não regulado.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

D

Hersteller: DITEC S.p.A.
Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Hiermit erklären wir, dass die Produkte: **TRAFFIC**
konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie:

- EMV-Richtlinie 89/336/EWG
- Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- Bauprodukte Richtlinie 89/106/EWG

konform sind mit den folgenden Merkmalen der Toreproduktnorm EN 13241-1 (Anlage ZA):

- Kontrolle der Fabrikproduktion (konform)
- Freisetzung von gefährlichen Substanzen (konform)
- Sicheres Öffnen/Dauerfunktion (konform)
- Mechanische Festigkeit und Stabilität (konform)
- Bedienungskräfte (konform)

Benannte Stelle: C.S.I. S.p.A.
Registriernummer: CPD/0497/051/05
Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005 Fermo Bressanini
(Geschäftsführer)

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Serviceklasse: 5 (Minimum 5 Betriebsjahre bei 600 Zyklen pro Tag)
Verwendung: SEHR INTENSIV (für Industrie und Geshäftszugänge mit sehr intensiv Verwendung).

- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erfordelich sind.
- Jede Automatikanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatikanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: DITEC S.p.A.
Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Declara que el producto: **TRAFFIC**
es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes disposiciones CE:

- Disposición compatibilidad electromagnética 89/336/EEC
- Disposición máquinas 98/37/EC
- Disposición productos de construcción 89/106/EEC

es conforme a las siguientes características de la norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Control de la producción en fábrica (Conforme)
- Liberación de sustancias peligrosas (Conforme)
- Apertura segura (Conforme)
- Resistencia mecánica y estabilidad (Conforme)
- Fuerzas de maniobra (Conforme)

Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.
Registro número: CPD/0497/051/05
Dirección: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005 Fermo Bressanini
(Presidente)

MODO DE EMPLEO

Clase de servicio: 5 (mínimo 5 años de uso con 600 ciclos por día)
Uso: MUY INTENSIVO (para accessos de edificios industriales y comerciales con uso muy intensivo).

- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

P

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Fabricante: DITEC S.p.A.
Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.lla (VA) - Italy
Declara que o produto: **TRAFFIC**
é conforme aos requisitos essenciais das seguintes directivas CE:

- Directiva compatibilidade electromagnética 89/336/EEC
- Directiva máquinas 98/37/EC
- Directiva produtos de construção 89/106/EEC

é conforme às seguintes características da norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Controlo da produção em fábrica (Conforme)
- Emissão de substâncias perigosas (Conforme)
- Abertura segura (Conforme)
- Resistência mecânica e estabilidade (Conforme)
- Forças de manobra (Conforme)

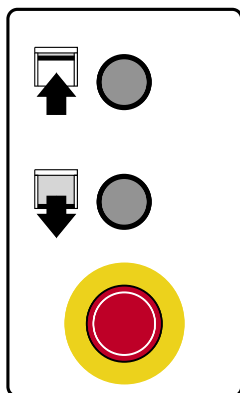
Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.
Cadastro número: CPD/0497/051/05
Endereço: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 01/05/2005 Fermo Bressanini
(Presidente)

INDICAÇÕES DE USO

Classe de serviço: 5 (mínimo 5 anos de uso com 600 ciclos por dia)
Uso: MUITO INTENSO (para entradas de tipo industrial e comercial com uso muito intenso)

- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicativo. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada caso separadamente. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada entrada automática apresenta elementos variáveis tais como: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial tanto a duração quanto a qualidade de funcionamento da entrada automática ou de parte de seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador utilizar coeficientes de segurança apropriados para cada instalação específica.

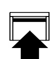


ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Das vorliegende Handbuch ist integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produkts und muß demselben Verbraucher übergeben werden. Dieses Dokument muß aufgehoben und möglichen Stellvertretern für den Gebrauch der Anlage übertragen werden.
Die obengenannte Automation ist ein **"Roll-als auch ein Paketierungsmechanismus"** und ist für den Gebrauch für den Sie ausdrücklich hergestellt wurde, bestimmt. Jeder andere Gebrauch wird als Mißbrauch angesehen und ist daher gefährlich. DITEC S.p.A. lehnt jede Verhaftung für Schäden, die wegen einem Mißbrauch entstanden sind, ab.



GEBRAUCHSMAßNAHMEN
• Während der Torbewgung nicht in die nähe des Wirkungsbereichs treten.
• Bei Fehlfunktionen oder Störungen den Hauptschalter ausschalten. Die Wartungsarbeiten, sowie die Regelungs- und Reparaturarbeiten müssen durch geschultes und dafür berechtigtem Personal durchgeführt werden
• Jede Automation ist mit einem "Installations- und Wartungshandbuch" ausgestattet in dem auch die Instandhaltung enthalten ist, vor allem ist es empfehlenswert, alle Sicherheitsvorrichtungen zu prüfen.

DRUCKTASTEN



• Totale Öffnung: Das Betätigen der Drucktaste bewirkt eine totale Öffnung. Die Einstellung des Endanschlages ergibt sich durch Endmikroschalter.



• Schließung: Das betätigen der Drucktaste bewirkt eine totale Schließung. Die Einstellung des Endanschlages ergibt sich durch Endmikroschalter.



• NOT-STOP Druckschalter: Bei betätigung wird das Tor gestoppt.

NOTENTRIEGELUNG zum manuellen Öffnen des Tores.
Achtung: Bevor der Handgriff zur Notentriegelung gezogen wird.(fig. 1)

• Wird die Notentriegelung nicht betätigt so funktioniert die Motorbremse im Normalbetreib
• Wird die Handentriegelung betätigt, so ist die Bremse vom Motor gelöst.
Falls die Notentriegelung aufgrund eines Stromausfalls odereines Schadens betätigt werden muß, gehen Sie wie folgt vor :
• Betätigen Sie die Hand-Notentriegelung (fig. 2) zum Lösen der Bremse.
• Der Behang kann jetz ungebremst nach oben bewegt werden.
• Wir die Notentriegelung nicht mehr betätigt (fig. 3) so ist die Bremse wieder aktiv.
STOPPEN SIE RECHZEITIG DIE NOTÖFFNUNG, SO DASS DER BEHANG VOR ERREICHEN DER OBEREN ENDLAGE GEBREMST WIRD, DA ANSONSTENDIE SICHERHEITSLEISTE GEGEN DEN QUERTRÄGER PRALLEN KANN.

8. WARTUNGSPLAN (alle 6 Monate)

BEFESTIGUNG / MONTAGE
Verbindungsschrauben zwischen Seitenpfosten und oberer Querhalterung anziehen
Verankerung des Tors im Durchgang überprüfen

ANTRIEB
Motorbefestigung überprüfen
Spannung der Transmissionskette überprüfen

TORBLATT-WICKELWELLE
Befestigung der Lagerhalterungen überprüfen

GEGENGEWICHTSAUSGLEICH
Befestgungszustand und Spannung der Riemen überprüfen
Zustand der Führungsschlitten der Gegengewichte überprüfen

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN
Zustand des Fototests auf Kontaktleiste überprüfen
Zustand des Gummiprofils der Kontaktleiste überprüfen
Korrektes Funktionieren der Lichtschranke überprüfen
Einstellung des Notentriegelungsseils an Hebel kontrollieren

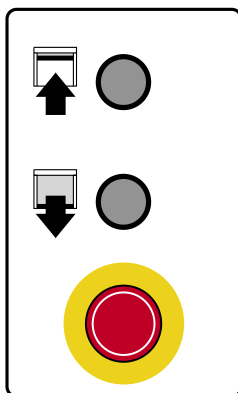
DITEC S.p.A.
Via Mons.Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it

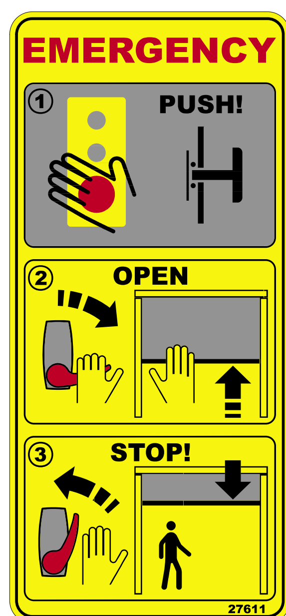


ISO 9001 - Cert. n° 0957/0



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS





ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de uso es parte integrante y esencial del producto y tiene que ser entregado al usuario del mismo. Es necesario conservar el presente documento y entregarlo a eventuales subintrantes en el empleo de la instalación. Esta automación es una **"puerta a marcha vertical**". Tendrá que ser destinada al empleo por el cual fue concebida. Todos empleos distintos son considerados abusivos y por eso peligrosos. DITEC s.p.a. declina todas responsabilidades por daños derivados de un empleo diverso, erróneo y irracional.



PRECAUCIONES DE EMPLEO

- No entrar en el radio de acción de la puerta durante la marcha.
- En caso de avería o de mal funcionamiento, desconectar el interruptor general. Las operaciones de manutención, regulación y reparación deben ser efectuadas solamente por personal instruido y autorizado.
- Cada automación es equipada con el "Manual de instalación y manutención" que indica el plano de manutención periódica. Se recomienda en particular la verificación de los dispositivos de seguridad.

BOTONES



- Abertura total: el accionamiento del botón causa la abertura total de la puerta. La regulación de la carrera es obtenida por un microinterruptor de fin de carera.



- Cierre: el accionamiento del botón causa el cierre total de la puerta. La regulación de la carrera es obtenida por un microinterruptor de fin de carrera.



- Mando de stop por caja de pulsadores. Causa el stop total de la puerta.

Tirador de desbloqueo manual para abertura de emergencia.
Atención: Utilizar el tirador manual solo después de haber desconectado el cuadro de maniobra, posicionando el interruptor general en posiciòn "0".(ver figura 1)

- Con el tirador de desbloqueo no tirado, el electrofreno està en normal funcionamiento.
- Tirando el tirador de desbloqueo, el electrofreno queda anulado.

Para solevantar manualmente la pared, en el caso de falta de alimentación eléctrica, proceder de la siguente forma :

- Tirar el tirador de desbloqueo (ver figura 2), anulando la acciòn del electrofreno;
- Levantar la pared hasta la posiciòn de puerta abierta deseada;
- Soltar el tirador (ver figura 3) para reactivar la acciòn del electrofreno.

PARA LA SUBIDA DEL TELÓN ANTES QUE LA BARRA DEL BURLETTE DE SEGURIDAD LLEGUE A GOLPEAR CON LOS TOPES DE POSICIÓN PUERTA TOTALMENTE

8. PLANO DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

FIJACIÓN / INSTALACIÓN
Apretar los tornillos de acoplamiento de las columnas verticales con el montante horizontal
Controlar la fijación de la puerta al hueco

MOTORIZACIÓN
Controlar la fijación del motor
Controlar la tensión de la cadena de transmisión

ÁRBOL DE ENROLLAMIENTO DEL PANEL
Controlar la fijación de los soportes cojinetes

CONTRAPESADO
Controlar las condiciones de fijación y de aflojamiento de la cinta
Controlar el estado de los deslizadores que contienen los contrapesos

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
Controlar el estado del interruptor de presión (o del Fototest) en el burlete de seguridad
Controlar el estado del perfil de goma del burlete de seguridad
Controlar que las fotocélulas de seguridad funcionen correctamente
Controlar la regulación del cable y de la palanca de desbloqueo de emergencia



QUITAR Y ENTREGAR AL USUARIO

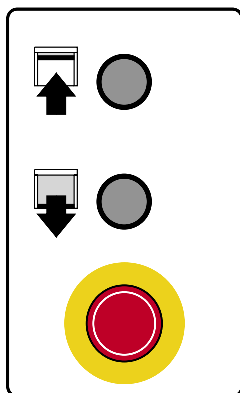
DITEC S.p.A.
Via Mons.Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0



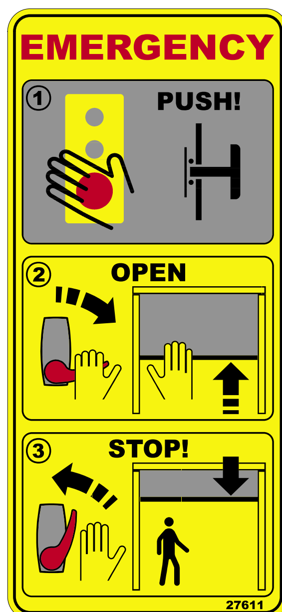
AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS



AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA
O presente manual é parte integrante e essencial do produto e deve ser entregue ao utilizador do mesmo. É necessário guardar o presente documento e transmitilo aos outros usuários que fizerem uso do equipamento. A automação em referência é uma "porta com movimento vertical", deverá ser destinada ao uso para o qual foi expressamente concebida. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. DITEC S.p.A. se exime de qualquer responsabilidade por danos decorrentes de uso impróprio, errado ou sem razão.



PRECAUÇÕES DE USO
• Não entrar no raio de ação da porta durante o movimento.
• Em caso de avaria ou de mau funcionamento desligar a chave geral.
As operações de manutenção, regulagem ou reparação devem ser efetuadas somente por pessoal treinado e autorizado.
• Cada automação é fornecida com "Manual de instalação e manutenção", no qual está contido, entre outros, o plano de manutenção periódica, em particular recomenda-se a verificação de todos os dispositivos de segurança.



BOTÕES



- Abertura total: este comando abre totalmente a porta. A regulação do curso é efetuada mediante microinterruptor de fim de curso.



- Fechamento: este comando faz fechar totalmente a porta. A regulação do curso é efetuada mediante microinterruptor de fim de curso.



- Parada de emergência: este comando provoca a parada imediata da porta.

ALAVANCA DE DESBLOQUEIO MANUAL PARA A REABERTURA DE EMERGÊNCIA.
Atenção: utilizar a alavanca manual somente após ter desligado a aparelhagem. (ver fig. 1)

- Com a alavanca de desbloqueio liberada o freio está normalmente em função.
- Puxando a alavanca de desbloqueio o freio é desbloqueado.

Para levantar manualmente o painel, no caso de falta de alimentação ou de avaria agir assim:
- puxar a alavanca de desbloqueio (ver fig. 2) liberando assim o freio;
- fazer o painel levantar até à posição de porta aberta;
- soltar a alavanca (ver fig. 3) de modo a reativar a função do freio:

SOLTAR A MAÇANETA DE DESBLOQUEIO ANTES QUE O SUPORTE LATERAL CHEGUE À ABERTURA TOTAL DA PORTA PARA EVITAR A POSSIBILIDADE

8. PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

FIXAÇÃO / MONTAGEM
Apertar os parafusos de acoplamento das colunas verticais com a travessa superior
Verificar a ancoragem da porta ao alojamento

MOTORIZAÇÃO
Controlar a fixação do motor
Controlar a tensão da corrente de transmissão

EIXO DE ENROLAMENTO DO PAINEL
Controlar a fixação dos suportes dos rolamentos

CONTRABALANCEAMENTO
Verificar as condições de fixação e o afrouxamento da correia
Verificar o estado dos patins de contenção dos contrapesos

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA
Verificar o estado do pressóstato (ou do Sicur) no barra da segurança
Verificar o estado do perfil de borracha do barra da segurança
Verificar o funcionamento correto das fotocélulas de segurança
Controlar a regulagem do cabo e da alavanca de desbloqueio de emergência

DITEC S.p.A.
Via Mons.Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA) Italy
Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

Traffic - C - CM 2006



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com



ISO 9001
Cert. n° 0957/1

DITEC	BELGIUM	LOKEREN	Tel. +32 9 3560051	Fax +32 9 3560052	www.ditecbelgium.be
DITEC	DEUTSCHLAND	OBERURSEL	Tel. +49 61719141550	Fax +49 61719141555	www.ditec-germany.de
DITEC	FRANCE	PALAISEAU	Tel. +33 1 64532860	Fax +33 1 64532861	www.ditecfrance.com
DITEC	SVIZZERA	BALERNA	Tel. +41 91 6463339	Fax +41 91 6466127	www.ditecswiss.ch
DITEC	AMERICA	ORLANDO-FLORIDA-USA	Tel. +1 407 8880699	Fax +1 407 8882237	www.ditecamerica.com
DITEC	CHINA	SHANGHAI	Tel. +86 21 62363863	Fax +86 21 62363863	www.ditec.cn